

# CUADERNOS

**DEL TERCER MUNDO**

158

**1974-1994**



**DE CUADERNOS**

**CHILE:  
VICTORIA DE LA UNIDAD**

**EL JAPON QUE JAPON NO CONOCE**

# Río, punta de lanza del Mercosur en el Mercomundo

**C**on el puerto de importación más grande de Brasil, el más dinámico aeropuerto internacional, el más sofisticado sistema financiero, el más avanzado polo tecnológico y un completo centro de telecomunicaciones, el estado de Río de Janeiro puede ser considerado una punta de lanza del conjunto de los países del Mercosur en los mercados mundiales.

Proyecto Banerj/Mercosur

**MERCOSUL** BANERJ

## SUMARIO

### TAPA

**Con la elección del nuevo presidente de centro izquierda, el pueblo chileno sigue en búsqueda de un modelo propio de desarrollo.**

Enero 1994 • Nº 158 • AÑO XIX

#### 2 CARTAS

#### 4 AL LECTOR

#### LOS GRANDES REPORTAJES

(1974-1994) Veinte años de cuadernos

6 **Somalia:** Dos años de revolución cultural

#### 11 PANORAMA

#### TEMA DE TAPA/ CHILE

16 Desafíos del socialismo

#### AMERICA LATINA

22 **Uruguay:** Consulta sin precedentes

24 **Honduras:** Una tímida esperanza

#### AFRICA

27 **Guinea Ecuatorial:** Democracia aparente

28 La ayuda que empobrece

#### ASIA

30 El Japón que Japón no conoce

#### COMPORTAMIENTO

32 El reto de ser mejor

#### DIPLOMACIA

34 Por una nueva relación Norte-Sur

#### MINORIAS

36 **Australia:** La paciente impaciencia

#### CULTURA

38 En defensa de la latinidad

#### ☐ SUPLEMENTO MEDIO AMBIENTE

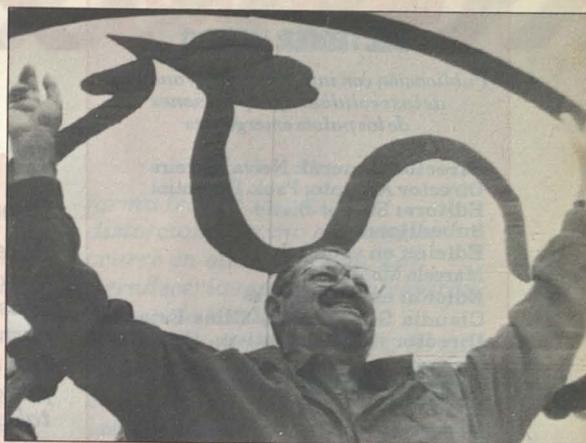
Un espacio de reflexión sobre la cuestión ambiental

2 Radicales libres

6 Reserva de Pan de Azúcar:  
Repoblano la campaña

8 La visión ecológica de  
nuestros ancestrales

10 Econotas



22

➤ *Las urnas le brindaron a Carlos Roberto Reina -el nuevo presidente de Honduras- el respaldo que necesitaba para iniciar cambios profundos en el país*



30

➤ *En las principales ciudades japonesas millares de jornaleros son contratados por día para obras de construcción, por un salario miserable y sin ninguna garantía social*



34

➤ *Las Naciones Unidas, creadas hace más de 40 años, no tienen mecanismos ni estructuras apropiadas para tratar los problemas de este fin de siglo*

# CUADERNOS DEL TERCER MUNDO

Publicación con informaciones y análisis  
de las realidades y aspiraciones  
de los países emergentes

**Director General:** Neiva Moreira  
**Director Adjunto:** Pablo Piacentini  
**Editora:** Beatriz Bissio  
**Subeditores:**  
**Edición en español:**  
Marcelo Montenegro;  
**Edición en portugués:**  
Claudia Guimarães y Elias Fajardo  
**Director Administrativo:** Henrique Menezes  
**Departamento de Circulación:**  
Mauro Antonio Mendes  
**Departamento de Artes:** Nazareno N. de Souza (Editor) e Roberto S. Lourenço  
**Editoración Electrónica:** Macário Costa, Andréa Corrêa y Paulo Henrique  
**Centro de Documentación:** Jesse Jane Souza (Coordinadora), Silvia Soares Arruda, Juliana Iotty, Mônica Pérez, Luciane Reis y Rosangela Ferreira  
**Corresponsales:** Hugo Cardozo y Cristina Canoura (Uruguay), Roberto Bardini (México) y Carlos Pinto Santos (Portugal)

## VENTAS Y SUSCRIPCIONES

En Brasil (desde todos los países del mundo): Editora Terceiro Mundo  
Sr. Mauro Mendes  
Rua da Glória, 122 1º andar  
CEP 20241-180 Rio de Janeiro - Brasil  
Fax: (55-21) 252-8455  
Tel.: (55-21) 222-1370 y 252-7440

En Uruguay: Librería Del Sur - Mercedes  
1125 - Montevideo  
Tel.: 90-45-99 y Fax: 91-12-06

## EDICIONES REGIONALES

• Edición en español  
**Director:** Beatriz Bissio  
Autorización del Ministerio de Educación y Cultura 98/85 INC 6526

**Distribución en Uruguay:**  
Berriel y Martínez - Paraná 750 esq.  
Ciudadela - Montevideo - Uruguay  
Matrícula de la Dirección de Industrias:  
1-201

**Distribución en Argentina:** Librería Cosmos - Moreno 1.35/ 1º piso Deptº A  
1091 - Buenos Aires

**Fotos:** France Press  
**Tapas:** Nazareno N. de Souza

Una publicación de la Editora Terceiro Mundo: Rua da Glória, 122/1º andar - CEP: 20241-180 Rio de Janeiro - Brasil

**E-Mail:** Geonet: terceiro-mundo / Alternex: caderno / Chasque: cadernos -  
Tel: (021) 242-1957 - Fax: 55-21-252-8455  
Telex: (021) 33054 CTMB-BR

# CARTAS

## Buena impresión

Al leer **cuadernos** por primera vez quedé impresionado al constatar que en el "Brasil del carnaval" se puede aún contar con un vehículo que se caracteriza por divulgar las informaciones tal como son. Felicitaciones y ¡sigan adelante!

**Francisco de Asis**  
Belem - Pará - Brasil

## Concientización

Quiero resaltar la importante contribución de Cuadernos del Tercer Mundo para la concientización de los pueblos sobre los problemas relacionados a los países del Tercer Mundo. Se trata de una publicación que sirve de base para debates, cuestionamientos y análisis de los problemas mundiales.

**Sergio A. Mendonça Santos**  
Aracaju - Ceará - Brasil

## Deuda externa

"Los contratos de la deuda externa de los países de América Latina contienen puntos que en su ejecución pisotean la dignidad de 400 millones de personas." Esta reflexión es del director del Instituto Latinoamericano André Franco Montoro para quien, por encima de la ley y del acuerdo entre las partes, existen valores más altos, como las exigencias de justicia y respeto a las personas. Si no se respetan estas exigencias, se estará cometiendo una violación al orden jurídico. En un artículo contenido en el documento "Solicitud de un dictamen consultivo a la Corte Internacional de Justicia

de La Haya", publicado recientemente por el Parlamento Latinoamericano, Franco Montoro advierte sobre aspectos importantes que generaron la deuda externa. Para él, la violación de los contratos de la deuda externa es clara en las cláusulas que instituyeron el sistema de intereses fluctuantes en el rápido crecimiento de la deuda. En su artículo titulado "La deuda externa y las exigencias de justicia", el profesor Franco Montoro recuerda que el sistema de intereses fluctuantes fue introducido en los años 70 como mecanismo para permitir a los grandes bancos -con depósitos crecientes en petrodólares- lastrar préstamos de largo plazo con depósitos de corto plazo. Las tasas de intereses internacionales es esa época estaban en el nivel histórico de aproximadamente 1% al año. En 1979 como consecuencia de la decisión del Federal Reserve Board, que alteró los criterios de control de los medios de pago en los EUA, la tasa de intereses aumentó sucesivamente para 3%, 9%, 12%, 20%, llegando a 21,5% en enero de 1981, record de todos los tiempos. Al finalizar su análisis, el profesor afirma que el tribunal competente para el examen del caso de la deuda externa de América Latina, es, sin duda, la Corte Internacional de Justicia, con sede en La Haya, Holanda. Esto porque la Corte, además de su atribución de juzgar, tiene la competencia de "emitir opiniones consultivas" sobre cualquier cuestión jurídica, a pedido de la Asamblea General o del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

**Hilda Rivero**  
São Paulo - Brasil

## Marea religiosa

Quiero felicitar al equipo periodístico de **cuadernos del tercer mundo** por la excelente materia de la edición n° 155 sobre "Los misterios de la fe".

**Jorge F. Goncalves**  
Guarulhos - São Paulo  
Brasil

## Documentación

La Fundación Ecuménica de Cuyo es una ONG sin fines de lucro que financia sus actividades con fondos provenientes de agencias donantes. Los recursos con los que contamos son cada vez más escasos, pero no impiden, hasta ahora, la prosecución de proyectos ya implementados. Nuestro centro de Documentación y Biblioteca están instalados en una zona céntrica de nuestra

ciudad, que lo hace accesible a los usuarios del mismo. Dada la cantidad de lectores que tenemos, alrededor de mil, y el carácter de agentes multiplicadores y difusores de muchos de ellos (profesores universitarios, dirigentes políticos y sindicales, estudiantes y militantes) es que contar en nuestro Centro con publicaciones como **cuadernos** es, también, una forma de promocionarlo.

**Isabel Beatriz Piñeiro**  
Coordinadora  
Fundación Ecuménica de Cuyo  
Mendoza 5500 - Argentina

## Rusia

Me gustaría felicitar a **cuadernos del tercer mundo** por ser una publicación que analiza la realidad mundial de

forma transparente y sin distorsiones, como en general ocurre en otras revistas. Les agradecería que se manifestaran acerca de los últimos acontecimientos en Rusia. El salto del socialismo al capitalismo ¿fue conveniente? ¿Cuál es el papel de los medios de comunicación en esa coyuntura?

**Valdemar José Filho**  
Amparo - S.P. Brasil

## Valor educativo

Felicitaciones al equipo que produce esa publicación, caracterizada por el gran valor educativo de sus materias. La fidelidad a los hechos, sin distorsiones, ayuda al crecimiento político e ideológico de los lectores.

**María Teresa Alvarez**  
Buenos Aires - Argentina

## Intercambio

**Victoria Pérez Ríos**  
C/ Compromiso de Caspe, 22  
Entresuelo Izqa.  
50.002 Zaragoza - España

• **José Carlos Magno**  
Rua Carmen Miranda 55  
38405-152 Uberlândia, M.G  
Brasil

• **Eduardo Lozano Pérez**  
Calle 12, No 212  
e/ByC Lawton, La Habana, Cuba

• **William Martins Teixeira**  
Caixa Postal 4.505  
CEP 20.001-970  
Rio de Janeiro - Brasil

• **Elvira Sánchez Peralta**  
Ave 21 No 6208 e/62 A y 62,

Mariano, Playa  
Habana - Cuba

• **Inés Iribar**  
Escobar No 521  
e/Zanja y Salud, Apto 2,  
Habana 2 - Cuba

• **Luz María Barona**  
Reyes No 387  
e/ Luz Posito,  
Lawton, La Habana 5 - Cuba

• **Margie Romero**  
Calle 62 # 3305  
Playa - La Habana - Cuba

• **Rolando Quevedo**  
Calle San Nicolás # 408 Apto A  
c/ San Rafael y San José  
La Habana 2 - Cuba

• **William Martins Teixeira**  
Caixa Postal 4.505  
CEP 20.001-970

Río de Janeiro - Brasil

• **María Teresa Hernández**  
Calle 24 n° 1922  
entre 19 y 23  
La Habana - Cuba

• **Sandra Bonfante**  
Toledo Malta, 87  
Bl Gustavo  
CEP 02083-060  
São Paulo - Brasil

• **Margie Romero**  
Calle 62 / 41 y 33-A n° 3305  
Municipio Playa  
La Habana - Cuba

• **João Luiz da Silva**  
Guilherme Sathlen 179  
Alto Jequitibá, Leste  
36976000 Minas Gerais - Brasil

• **Alcides Florencio da Silva**  
Ceilandia - Distrito Federal Brasil

Al lector

**CUADERNOS**  
DEL TERCER MUNDO

# CUMPLE VEINTE AÑOS



1994 es un año clave para **cuadernos del tercer mundo**: en setiembre se cumplen veinte años del día en que fue lanzado, en Buenos Aires, su primer número. Pero el equipo de **cuadernos** decidió no esperar a setiembre para recordar esa importante fecha. Nos pareció más adecuado conferirle a todo el año de 1994 un carácter especial, asumirlo como un hito en nuestra labor editorial, y aprovechar la ocasión para volcarnos al estudio de las lecciones que nos dejó ese pasado,

buscando enriquecer nuestra labor presente y consolidar la acción futura. En varias ocasiones nos detuvimos a mirar hacia atrás buscando inspiración. Cuando llegamos al número 50, en diciembre de 1982, dedicamos toda la edición a una visión retrospectiva de nuestro trabajo, publicando una coletánea de los principales reportajes y entrevistas que habíamos realizado. Agostinho Neto, Samora Machel, el general Omar Torrijos, José Eduardo dos Santos, Julius Nyerere, Yasser Arafat, entre otros dirigentes de primera magnitud del Tercer Mundo volvieron a las páginas de **cuadernos**, así como artículos sobre la Sexta Conferencia de los No Alineados, realizada en La Habana en 1979 y sobre la revolución nicaragüense, entre otros.

Cuando cumplimos diez años, otro marco importante de nuestra historia, también publicamos un número especial, en el cual contábamos al lector algo de la vida cotidiana en nuestra redacción, las dificultades que teníamos que superar para poder hacer llegar a sus manos el ejemplar de cada mes, las fuentes informativas que manejamos, etc. El número 100, de mayo de 1987, nos motivó a presentar una revista renovada, más acorde con las nuevas realidades, y cambiamos el formato, volviendo al que originariamente tuvimos en los primeros nueve números, editados en Argentina. Por motivos técnicos habíamos tenido que alterarlo en México, cuando resurgimos después de haber sido obligados a abandonar Buenos Aires por razones políticas, cuando Isabel Perón inició el proceso de



quebra institucional que desembocaría en la trágica dictadura militar de la cual ese país hermano recién logró salir en diciembre de 1983.

Al llegar a los 150 números también nos dirigimos a los lectores para mostrarles la importancia que ese hecho tenía para todos los miembros del equipo de **cuadernos**. Al final de cuentas, son muy pocas las publicaciones que llegan a editar 150 números y escasísimas las que dentro de esa "elite" responden a una orientación progresista e independiente como la nuestra.

Y finalmente, ahora, en este primer número de 1994 -una ocasión igualmente especial, ya que es el comienzo del año en que llegamos a nuestros vigésimo aniversario- inauguramos una forma diferente de conmemorar: abrimos una sección dedicada a *Los grandes reportajes*, en la que iremos republicando antiguos artículos que mantengan vigencia e interés. Para los lectores nuevos, será una buena oportunidad para conocer un poco más de nuestro trabajo e historia y para los viejos será motivo de reflexión sobre temas y problemas que acompañaron a través de nuestras páginas y que ahora podrán evaluar con una nueva óptica.

Demás está decir que haber alcanzado a este número, con el cual iniciamos una etapa de mayor madurez, es una enorme alegría para todos aquellos que, de una u otra forma, estamos empeñados en hacer que la revista llegue todos los meses a las manos de nuestros lectores. Y un incentivo para continuar en esta trinchera de papel a través de la cual soñamos en contribuir para la construcción de un mundo mejor para todos.

#### Los editores.

**PD:** Aprovechamos este espacio para comunicar a los lectores que retomaremos el contacto con ellos en el mes de marzo, pues **cuadernos del tercer mundo** no saldrá en el mes de febrero debido al descanso del equipo editorial.

CUADERNOS

Años

1974-1994

LOS GRANDES REPORTAJES

Fotos: Beatriz Bissio



Africa – Somalia

# La revolución cultural

*Con un nuevo alfabeto, la Nación entera -y sobre todo los jóvenes voluntarios- vencieron un desafío secular: alfabetizar a las grandes mayorías*

Beatriz Bissio

Este artículo, publicado inicialmente en el Nº 6 de **cuadernos del tercer mundo**, en setiembre de 1975, en el contexto de un tema de tapa dedicado a Somalia -que en aquel momento vivía un proceso revolucionario admirado y reconocido en toda Africa- da inicio a una nueva sección, que incluiremos en todas las ediciones de 1994, en conmemoración de los veinte años de la fundación de nuestra revista.

A lo largo del año republicaremos artículos que por diferentes razones mantienen su actualidad o interés, y representan algunos de los reportajes exclusivos que hemos ofrecido a nuestros lectores. En este caso, se trata de un país, Somalia, a cuyo respecto mucho se oye hablar últimamente en los grandes medios de comunicación pero que, en verdad, continúa desconocido para el gran público. Al recordar, casi veinte años después, la magnífica gesta llevada adelante por el pueblo de

Somalia en pro de la alfabetización deseamos contribuir a cambiar la visión estereotipada que ofrecen los grandes medios de comunicación -en particular la televisión-. En su cobertura sobre la lucha por el poder en aquel país del Cuerno de Africa, ellos parecen querer reducir un pueblo creativo y capaz de luchar por sus derechos, a la mera condición de fanáticos que se enfrentan hasta la muerte por luchas de carácter tribal. El proceso de cambios que estaba en curso en 1975 puede haber sido frustrado por los trágicos acontecimientos que culminaron con la deposición del presidente Siad Barre -que había traicionado sus propios logros de los años 70 con la política que implementó hacia fines de los años 80. Pero sin duda, aquella experiencia de participación masiva en la campaña de alfabetización no fue en vano. Sus semillas habrán de germinar, más tarde o más temprano.

## LOS GRANDES REPORTAJES

**¿**Qué es un profesor? Alguien que sabe más que los demás. ¿Qué es un salón de clase? Cualquier local donde las personas pueden estudiar protegidas del sol y la lluvia. Estas "definiciones de emergencia" reflejan de forma didáctica la movilización de hombres y de recursos de la campaña de alfabetización realizada en Somalia en los últimos dos años. "En Somalia o se enseña o se aprende" había declarado el Presidente Siad Barre en el lanzamiento de la campaña. Y así fue. Para liquidar en dos años el analfabetismo que alcanzaba la increíble proporción del 99 por ciento, todo espacio, cerrado o abierto, con un mínimo de resguardo, fue declarado salón de clase y todo aquel que sabía algo, investido como maestro.

Consciente de que la dominación cultural tanto cuanto la política y económica fueron la herencia del colonialismo y el neocolonialismo, el gobierno comenzó por lo más elemental: anunciar que la lengua somalí, el idioma nacional que unificó al pueblo de Somalia, tendría un alfabeto. Lengua de milenarios orígenes, la de los nómades somalíes se transmitió oralmente a lo largo de la historia de este pueblo. Juglares del este africano, los nómades recogieron y transmitieron en sus poesías y canciones el legado secular, pero el colonialismo impuso en la Somalia dividida el inglés y el italiano como idiomas oficiales y, por ende, utilizados en la educación.

Elegido el alfabeto latino para la escritura del somalí, y decretado éste el único idioma oficial, comienza en noviembre de 1973 la campaña para democratizar la educación. En sólo cuatro meses todos los funcionarios civiles y militares del gobierno aprendieron a leer y a escribir su propio idioma y Somalia está así en condiciones de lanzar una campaña de alfabetización masiva que dadas las condiciones locales no tiene precedentes en la historia humana.

Considerado por las Naciones Unidas uno de los 25 países de menor desarrollo del mundo, Somalia aun hoy está marcada por el nomadismo. Tiene en sus escuelas un elevado número de profesores extranjeros que suplen la falta de cuadros nacionales. Recién en 1970 se creó una universidad y sólo el uno por ciento de su población disfrutó el privilegio de acceder a la educación, siempre en colegios que enseñaban en inglés, italiano o árabe.

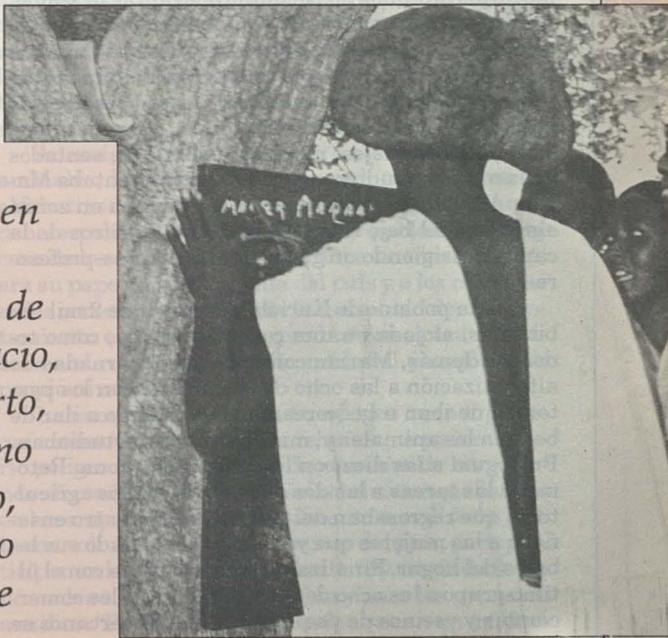
En 1974 todas las escuelas fueron cerradas y los profesores y estudiantes de nivel intermedio y secundario se dispersaron en las catorce regiones del país para alfabetizar a la población. En el primer año 400 mil personas fueron alfabe-

tizadas, más que todo lo hecho por el colonialismo que en decenas de años sólo había enseñado a leer y escribir a 320 mil personas, y en idiomas extranjeros.

En febrero de 1975, finalizada la tarea, un millón cuatrocientas mil personas habían sido alfabetizadas. De un 99 por ciento de analfabetismo, el país lograba la cifra récord de más de 95 por ciento de alfabetos. La educación masiva comenzó por los centros urbanos, pero la mayor parte del tiempo se dedicó a la enseñanza simultánea de campesinos y nómades. No es sólo escritura y lectura del idioma somalí lo que se enseñaba, también educación básica, matemáticas, historia, geografía. De los 400 mil alfabetizados el primer año, 18 mil concluyeron en ese lapso la enseñanza básica y el porcentaje no fue mayor porque los recursos humanos siempre estuvieron prioritariamente volcados a la alfabetización masiva.

"Fue muy difícil al principio convencer a los padres. Sobre todo en relación a las hijas mujeres. Tenían miedo a las bestias en las noches que había que dormir al aire libre, en campaña; y los profesores se sentían sobrepasados por la responsabilidad de reintegrar sanos y salvos a sus hogares a los adolescentes que pasarían nueve meses continuos viviendo en el campo o entre los nómades". Gabriela Warsame, una italiana de Bologna que llegó a Somalia casada con un somalí y con una hijita de nueve meses, profesora de italiano en la enseñanza superior, nos contaba que luego de esta experiencia sus alumnos regresaron más maduros, hasta podría decirse que "purificados" de las deformaciones que se adquieren en la vida de ciudad. Generalmente retor-

*Para liquidar en dos años el analfabetismo de 99%, todo espacio, cerrado o abierto, con un mínimo de resguardo, fue declarado salón de clase*



## LOS GRANDES REPORTAJES

naban vistiendo a la usanza nómada y de esa forma desfilaron por las calles de Mogadiscio, la capital, cuando sus padres fueron a recibirlos.

“Conviviendo con los nómades aprendimos a valorar mejor la vida, conocimos la adversidad en el contacto con las poblaciones afectadas por la sequía y recibimos clases de cultura somalí como las que no nos hubiera podido dictar ningún profesor de Mogadiscio”, nos dijo una adolescente que había enseñado en el norte.

### “FUIMOS A UNA GUERRA”

No es difícil imaginar el enorme desplazamiento de población que supone la clausura de cursos a nivel nacional por un año para que estudiantes y profesores se transformen en maestros en campo desierto y ciudad. No faltó ninguna familia campesina ni nómada que no recibiera un “hijo adoptivo” de la ciudad y fueron pocas las familias de Mogadiscio, Hargeisha, Merca, Kisimayo y otras ciudades que no enviaron a uno de los suyos a enseñar.

“Los primeros tres meses fueron difíciles. Comenzamos por las ciudades. Enseñábamos en las calles, sobre la arena sin asiento ni útiles. Todo espacio mayor que cuatro por cuatro era utilizado para salón de clases y era habitual que el entusiasmo de los alumnos no permitiera levantar la sesión, ni siquiera durante los fuertes chaparrones, tan comunes en la región. Aunque suene extraño, una de las cosas que tuvimos que vencer es el hábito de que mujeres y hombres no estudian juntos. Nosotros no podíamos hacer esas distinciones. Así que niños, adolescentes, viejos, mujeres y hombres, sentados en la arena, estudiaron juntos”, nos comentaba Marian Affi Ali, que participó de la campaña en zonas agrícolas del bajo Shabelle, a 130 kilómetros de la capital, dirigiendo un grupo de estudiantes-profesores.

En un poblado de Kurirole, no mayor de 2 mil habitantes, alojada en una casa campesina, como todos los demás, Marian comenzaba sus jornadas de alfabetización a las ocho de la mañana con los pastores que iban a las cercanías del poblado a dar de beber a los animales y, mientras tanto, estudiaban. Proseguía a las diez con los niños de la zona. Retomaba las tareas a las dos de la tarde con los agricultores que regresaban del campo y a las cuatro enseñaba a las mujeres que ya habían terminado sus labores del hogar. Finalizaba su tarea diaria con el último grupo a las ocho de la noche, cuando los comerciantes y vecinos de pequeños poblados cercanos se



*Las mujeres fueron decisivas para el éxito de la campaña*

despedían hasta el día siguiente.

Durante los nueve meses de la campaña sólo una vez viajó a Mogadiscio y fue para buscar material didáctico. “Mi esposo y mis tres hijos me venían a visitar los viernes”, decía. “La amistad que nació con los campesinos fue profunda, y hoy intercambiamos cartas, informándonos mutuamente de las actividades presentes. Yo les pido siempre que continúen su perfeccionamiento, tanto por carta como en las tres veces que fui a visitarlos.”

### APRENDER CON LOS CAMPESINOS

En el bajo Shabelle, una de las zonas agrícolas más ricas de Somalia, trabajaron dos mil doscientas personas: para cada diez estudiantes que enseñaban a los campesinos, había un profesor que coordinaba las actividades. La presencia femenina fue determinante. En este caso, como en tantos otros, la presidente regional de la campaña era una mujer. Estudiantes y profesores generalmente admiten que fue la convivencia la que logró disipar la lógica separación entre ciudadanos y campesinos, que había los primeros días.

“Con actos y no con palabras tuvimos que demostrar que no nos sentíamos superiores y que no éramos tan alienados como ellos creían. Pero debemos reconocer -señala Mohamed, un joven estudiante compenetrado con las ideas socialistas- que fue recién después de vivir nueve meses en el campo que conocimos realmente nuestro folklore, nuestras tradiciones, y que aprendimos a cultivar la tierra y a conocer sus leyes, una valiosa herencia que nos legaron los campesinos.”

Los viernes, día de descanso de los musulmanes (Somalia es un país musulmán), los papeles se invertían y eran los maestros y estudiantes los que

## LOS GRANDES REPORTAJES



luces de las llamas, seguíamos estudiando.”

No quedó un sólo nómada en el país que no fuese alcanzado por la campaña. Todos los pozos de agua existentes tenían un grupo de profesores actuando.

Simultáneamente a la campaña de alfabetización se hizo un censo de población, el primero en la historia del país, cuyos resultados están siendo procesados. Como los testimonios demuestran, el esfuerzo no fue sólo educacional. Los médicos voluntarios hicieron un relevo del estado de salud de la población, curaron enfermedades de todo tipo, vacunaron masivamente, enseñaron primeros auxilios y nociones elementales de

aprendían. Plantaban maíz, sésamo, algodón, y descubrían cómo conocer los vientos y predecir las lluvias.

- Durante los nueve meses que vivió con los nómades ¿cuántas veces vino a visitar a su esposo y sus siete hijos? preguntamos a Lahia Osman Mohamed, una activa profesora que encontramos inscribiendo alumnos de primaria para el año escolar que se iniciaba.

- Fuimos a una guerra: la guerra contra la ignorancia. Lo único que podía hacer era mandarles cartas. Visitarlos no sólo hubiera retrasado las metas, sino que hubiese sido disfrutar de un privilegio que los estudiantes no tenían”, respondió.

Y al ver nuestra expresión de reconocimiento, agregó: “Pero no piense que estábamos abandonados en el desierto. Grupos de médicos y veterinarios venían continuamente a visitarnos así como periodistas de Radio Mogadiscio. Y el presidente Siad Barre nos visitó dos veces. Siempre estábamos informados de lo que pasaba en el país y en el exterior.”

El testimonio de Lahia lo encontramos en cada una de las mujeres que entrevistamos y que, detrás de sus vestidos coloridos, sus largas faldas vaporosas y los elegantes tules que les caen sobre los hombros, esconden un espíritu emprendedor y abnegado y una gran fortaleza moral que hacen que unánimemente se les reconozca como uno de los pilares fundamentales del proceso revolucionario.

Los grupos que alfabetizaron a los nómades vivían con ellos al aire libre o en sus precarias chozas de ramas y cueros. Cuando la comida de los rebaños comenzaba a escasear, con ellos emigraban en busca de pasturas renovadas que sirvieran de alimento a los camellos y a las cabras. “Las clases se dictaban en las cercanías de los pozos de agua, mientras los animales bebían. Y en la noche no era como en las zonas agrícolas, que terminada la luz del sol se prendían las lámparas a kerosene. Allí hacíamos una buena fogata, y, en círculo, con la ayuda de las

**Los grupos que alfabetizaron a los nómades vivían con ellos al aire libre**

higiene, mientras que los veterinarios curaron animales, intercambiaron experiencias con campesinos y nómades y los periodistas radiales sirvieron de nexo entre las familias de la ciudad y los integrantes de la campaña, llevando la grabación de saludos y mensajes de los adolescentes a sus familias.

### EL DESAFÍO DE LA SEQUÍA

Una opinión generalizada entre los participantes es que tanto los nómades como los campesinos aprendieron más rápidamente que los habitantes de las ciudades. “Tenían la mente fresca y deseaban estudiar”, nos decía el profesor Deahir Jaamae Mohamed, que dirigió un grupo de estudiantes voluntarios en ocho villas próximas a Mogadiscio en una zona muy pobre.

Además de labrar la tierra o aprender a cuidar animales, los viernes servían para que los jóvenes alfabetizadores y los profesores profundizaran el debate político e ideológico con la población. En el caso de los campesinos, se les daba una idea de cuál era su papel en la economía del país y a los nómades se les comenzaba a explicar la necesidad de su asentamiento en labores más productivas, para contribuir a elevar la producción nacional y mejorar su propio nivel de vida.

La campaña estaba en su apogeo cuando la sequía comenzó a diezmar los rebaños y a poner en serio peligro la vida de miles de somalíes de las regiones afectadas. Todo el potencial humano que estaba en la campaña fue inmediatamente movilizado, junto con voluntarios de todas partes del país, para participar en la tarea del nucleamiento y traslado de los nómades a los campos de ayuda y para los primeros auxilios. “Por esa coincidencia fue que en un mínimo

## LOS GRANDES REPORTAJES

de tiempo logramos una eficacia que posibilitó salvar muchas vidas que hubieran estado irremediablemente condenadas", nos explicaba el director de la campaña de ayuda a los nómades.

### ENRIQUECIMIENTO MUTUO

Uno de los más valiosos resultados de la gesta alfabetizadora fue la recopilación realizada por estudiantes voluntarios y profesores de la cultura transmitida oralmente por los nómades. Varias novelas, centenares de poesías, miles de canciones y danzas, fueron recopiladas y todo el material está siendo guardado y procesado en la Escuela Nacional de Cultura, creada en 1973. El general Barre pidió a los estudiantes voluntarios que se esforzaran al máximo por recoger la sabiduría de los nómades porque "cada uno de ellos al morir entierra un pedazo de nuestra cultura nacional".

Una vez terminada la campaña y alcanzados sus extraordinarios resultados, con estudiantes prematuramente convertidos en maestros, profesores que durante nueve meses cambiaron radicalmente de vida y campesinos, nómades y poblaciones urbanas marginadas que por primera vez accedieron masivamente a la educación, el país había dado un paso fundamental en su meta de democratización de la cultura.

El enriquecimiento humano tuvo uno de los puntos culminantes cuando las familias de la ciudad recibieron a los miembros de las familias del interior que habían hospedado a sus hijos y les hicieron conocer la capital y los hábitos de la vida urbana de la que tanto les habían hablado sus jóvenes maestros, en las noches de interminables recuentos de expe-

riencias durante la campaña.

¿Se utilizaron los medios de comunicación de la educación masiva? preguntamos al Director General del Ministerio de Educación Superior, hasta pocos meses atrás al frente de la campaña alfabetizadora.

- Todos los días hay nueve horas de clase por radio, contesta Ibrahim M. Abyan, graduado en Oxford en Educación y en Estados Unidos en Educación, Política y Asuntos Africanos, con sólo 39 años. Entre los alfabetizados en la campaña masiva seleccionamos a los que demostraron más capacidad y ellos son ahora los que guían los cursos en enseñanza básica. Con un programa, libros que les facilitamos y la guía de las lecciones radiales una persona -que sin esos aportes no podría dar clase- enseña a sus compañeros y aprende junto a ellos. No es que sepa más, simplemente es más apto.

Ibrahim Abyan también señala que los profesores del Corán que siempre acompañan a los nómades enseñándoles la religión fueron incorporados a la tarea de enseñar la lectura y escritura del somalí. Generalmente ayudan en las escuelas experimentales que se establecieron en las zonas nómades y en las que, con cuatro años de cursos, se pretende crear conciencia en los nómades de la necesidad de que se asienten en la agricultura o la pesca. Consultado si los métodos audio-visuales se utilizan en Somalia, nos respondió: "No tenemos dinero para eso. Todos nuestros esfuerzos están volcados a la alfabetización y en la enseñanza básica. Nuestro audio-visual es el medio ambiente."

La incorporación del idioma somalí a la enseñanza se está procesando gradualmente. Este año está siendo incorporado en el primer año de secundaria. Siete grados escolares ya se dictan en el idioma oficial.

## Una Universidad emerge de la nada

**E**l esfuerzo por crear una enseñanza nacional y por desarrollar al máximo las potencialidades del país en materia educativa, condujo a las autoridades de Somalia a plantearse la creación de la Universidad, plan que se concretó en 1970. "Nació de la nada", explica un docente que acompañó el proceso desde el inicio. "No había edificios ni laboratorios, ni profesores; los pocos docentes con que se contaba éramos todos extranjeros." Si en la enseñanza secundaria aún hay profesores egipcios, rusos, alemanes, ita-

lianos e ingleses, ¡cómo no iba a repetirse -y de forma más aguda- la falta de cuadros a nivel superior!

En el nivel de Secundaria las metas para 1978 es que todo el plantel docente sea somalí, para lo que se trabaja en los institutos formativos a capacidad plena, para cumplir el objetivo de que ese año egresen 900 profesores. En el caso de la Universidad esas metas son a más largo plazo. Por lo pronto se considera un gran éxito que los estudiantes egresados de secundaria no deban continuar sus estudios en el exterior. Todas las

carreras ya se dictan en el país.

En 1976 egresan de la Universidad los primeros setenta médicos, que tendrán dominio de medicina general. "Nuestro país no puede darse el lujo de formar especialistas en alta cirugía. Si no tenemos especialistas, tal vez se mueran cien personas al año; pero si no hay quien cure la malaria, se nos mueren cien mil. La opción muy clara", ejemplifica didácticamente el Director de la Facultad de Medicina. "La formación está definida por nuestras necesidades".

ARGENTINA

## Protesta contra el ajuste

Cuatro muertos y casi un centenar de heridos fue el saldo que dejó un levantamiento popular a mediados de diciembre, en la capital de la provincia de Santiago del Estero, a 1.200 kilómetros al noreste de Buenos Aires. Los manifestantes, en su mayoría empleados del Estado provincial, incendiaron con bombas *molotov* la sede del gobierno, destruyendo además el Palacio Legislativo y el edificio donde funciona el Superior Tribunal de Justicia de la provincia.

Los casi cinco mil empleados de la administración provincial, que lucharon durante horas contra las fuerzas policiales hasta conseguir invadir la Casa de Go-



Domingo Cavallo

bierno e incendiarla, reclamaban contra la decisión del gobernador Carlos Lobo, de suprimir definitivamente del presupuesto los fondos de 3 meses de sus sueldos atrasados.

El gobernador Lobo, del Partido Justicialista, logró

escapar de la sede del gobierno junto con los ministros del gabinete provincial minutos antes que la turba entrara.

Los participantes del levantamiento recorrieron la ciudad, atacando con piedras e incendiando las residencias particulares de varios líderes del Partido Justicialista local, entre las cuales la casa del ex gobernador Carlos Juárez.

"No soportamos más, nuestros hijos tienen hambre, los ladrones y corruptos del gobierno de la provincia van a tener que escucharnos", dijo un emocionado manifestante quien desde el despacho del propio gobernador Lobo, se comunicó con una emisora de radio de Buenos Aires.

Quince días antes, en La Rioja, la ciudad natal del presidente Menem, intentos similares de destrucción de la casa de gobierno provincial y de la legislatura fueron duramente reprimidos por la policía y acabaron en gigantescos incendios en varias partes de la capital provincial.

El motivo, en el caso de la Rioja, fue la aplicación de una ley de ajuste provincial que obliga al despido de casi 10 mil empleados de la administración pública provincial.

Después del *Caracazo*, en Venezuela, en setiembre de 1989, estos levantamientos populares de las provincias argentinas son las demostraciones más radicales de protesta contra los altísimos costos sociales que imponen en América Latina los planes de ajuste estructural recomendados por el FMI y el Banco Mundial.

VENEZUELA

## Nuevo escenario político

Los diagnósticos que previeron el fin del sistema político bipartidista que funcionó en Venezuela durante casi 4 décadas fueron plenamente confirmados por el resultado de las elecciones del 5 de diciembre.

Acción Democrática (AD) y Copei, que durante 35 años monopolizaron el ejercicio del gobierno venezolano, quedaron relegados a un segundo plano y la victoria consagró la candidatura de una personalidad nacional, la del veterano ex presidente Rafael Caldera, al frente de una coalición de más de 20 partidos, denominada Convergencia Nacional.

Causa-R, una fuerza política que se reivindica marxista, fue segunda en el pleito, a 2 puntos porcentuales de Caldera, habiendo obtenido una expresiva

fuerza en el Congreso y en varias legislaturas provinciales.

En el nuevo escenario que se abre en Venezuela, ni Acción Democrática ni COPEI pueden considerarse fuerzas definitivamente derrotadas ni en vías de extinción.

Caldera fue electo con poco más del 30 por ciento de los sufragios y, pese a todos los escándalos y controversias que en los últimos tiempos contribuyeron a desprestigiarlos, los partidos tradicionales mostraron que cuentan con un caudal histórico de sostenedores que les garantizó 20% de los votos a cada uno.

Convergencia Nacional, que a mediados de diciembre no había aún anunciado las líneas económicas centrales del nuevo gobierno, está integrada por tres fuerzas principales: los seguidores del presidente electo, los democristianos que se desprendieron de Copei para apoyarlo y el MAS (Movimiento al Socialismo), de tendencia socialdemócrata.

Algunos analistas en Caracas sostienen que Caldera continuará aplican-

do el programa de reformas neoliberales del gobierno de Acción Democrática, aunque con moderación. Pero el presidente electo reafirma públicamente que mantendrá sus promesas de campaña, especialmente en lo tocante a la no privatización de ninguna empresa estatal estratégica.



Rafael Caldera: victorioso

COSTA RICA

## Hacia las elecciones

A menos de un mes de las elecciones generales de Costa Rica, las encuestas de opinión aún apuntan el empate entre los dos principales candidatos a la presidencia. Según las encuestas, José María Figueres, del social demócrata Partido para la Liberación Nacional (PLN), de la oposición, estaría delante de Miguel Angel Rodríguez, del gobernante Unidad Social Cristiana (USC). La ventaja sería tan pequeña que se hace difícil prever quién será el vencedor del pleito del 6 de febrero próximo.

En la opinión de analistas políticos locales, Rodríguez es visto como un candidato de mayor experiencia y buen currículum académico, pero sin carisma ni raíces populares. A Figueres, por otro lado, a pesar de tener mayor identificación con el pueblo, le faltan propuestas concretas, según las mismas fuentes.

Aún defendiendo ideas parecidas en lo que se refiere a la gestión económica, Figueres y Rodríguez discordan en relación a la velocidad con que debe continuar siendo ejecutado el plan de ajuste estructural. En el campo social, mientras Rodríguez promete oportunidades



Miguel A. Rodríguez: prioridad a los pobres

de progreso y participación para los más pobres, Figueres pretende ampliar la clase media, fortalecida desde los años 40 por el Partido de Liberación Nacional.

La actual campaña electoral estuvo marcada por graves denuncias envolviendo a José Figueres. Según un libro publicado en 1991 por los hermanos David y José Manuel Romero, el candidato del PLN estaría involucrado en el asesinato de un traficante ocurrido hace 20 años, cuando trabajaba en la policía, durante uno de los varios gobiernos de su padre, el conocido político José Figueres.

El candidato de la oposición no solo negó las acusaciones, sino también entró con una acción en la justicia contra los autores del libro, acusándolos de calumnia y difamación. A fines de noviembre, sin embargo, ambos fueron absueltos en los que representó un duro golpe político para Figueres, que en varias oportunidades había prometido renunciar a su candidatura si los hermanos Romero ganasen la acción.

## Curaçao

Faltando poco menos de dos meses para las elecciones, Curaçao sigue recuperándose del huracán político que barrió la pequeña isla caribeña a fines de noviembre, con la caída del gobierno de María Liberia Peters. La ex primera ministra perdió toda su base de sustentación política al ver derrotada en un referéndum su propuesta de separar la isla de las demás Antillas Holandesas (Bonaire, San Eustaquio, San Martín y Saba). En principio, Liberia Peters se negó a dejar el poder, alegando que el tema del referéndum no era la confianza de la población en el gobierno, sino el futuro constitucional de Curaçao. Al final, cuando las presiones

para que renunciase resultaron demasiado fuertes, anunció que se iba del gobierno e indicó para el cargo a la ministra de Justicia, Susanne Romer. Romer, de 35 años, tendrá un mandato tapón de por lo menos tres meses. La popular abogada es considerada una política capaz, inteligente y muy valiente. El año pasado, en una conferencia en La Haya, arrasó públicamente una propuesta del Primer Ministro de Holanda, Ruud Lubbers, que en su opinión habría limitado aún más la autonomía de las islas. Según ese proyecto, además de la defensa y de la política exterior, las Antillas Holandesas tendrían que entregar a La Haya el control del Poder Judicial y la administración fiscal.

## Colombia

"Un triunfo del Estado", así calificó el fiscal general de Colombia, Gustavo de Greiff, la muerte del máximo jefe del cartel de Medellín, Pablo Escobar Gaviria.

Según coincidieron en afirmar distintas fuentes en Bogotá, la muerte de Escobar, el 2 de diciembre pasado, señaló el fin del cartel de Medellín por falta de liderazgo efectivo y de capacidad operativa.

No se trata, sin embargo, del fin del tráfico organizado de cocaína en Colombia. Al contrario, observadores en Bogotá consideran que al viejo modelo del cartel de Medellín, que sucumbe con su jefe, su superponen ahora el del cartel de Cali y otras organizaciones autónomas, como las del Norte del Valle, en el occidente colombiano, y las de la Costa (en el norte del país), que confluyen en un nuevo estilo dirigido a "legalizar" el negocio, montando una fachada empresarial que sirva a su vez para evitar enfrentamientos directos con el Estado.

COSTA DE MARFIL

## Muere Houphouet-Boigny

**T**ras una larga batalla contra el cáncer, el 7 de diciembre murió el presidente de Costa de Marfil, Felix Houphouet-Boigny, el jefe de Estado con más años de poder en África. Conocido por el título de "hombre sabio", Houphouet-Boigny gobernó prácticamente sin oposición desde que en 1960 declaró la independencia de su país, una ex colonia francesa.

Dueño de sabiduría política y liderazgo nato, el fallecido presidente supo aprovechar bien el sentimiento de respeto que despertaba en el pueblo -que lo llamaba cariñosamente de "el viejo"- para imponer sus puntos de vista, en general bastante conservadores. Pero su mayor mérito fue haber defendido, junto con otros líderes del continente como Leopold Senghor, de Senegal, el respeto a las raíces culturales africanas, o la *negritud* frente a la creciente influencia de las metrópolis. Nacido en Yamassoukro, a 220 kilómetros de Abidjan, la capital, Houphouet-Boigny era hijo de un rico productor de cacao del grupo étnico baoule. Doctor en medicina, en 1960, año de la independencia, el expresidente ya era un gran empresario y un político destacado, que había conquistado un asiento en la Asamblea Nacional de Francia, como dirigente del Partido Democrático de Costa de Marfil (PDCM).

La prosperidad económica de los primeros años de su mandato (cuando el país creció anualmente un promedio de ocho por ciento) se frustró con la recesión de los años 80, cuando la deuda externa del país se quintuplicó y el desempleo llegó al 45%. La perspectiva de tiempos difíciles y el clamor regional por el multipartidismo hicieron emerger una oposición hasta entonces inexistente y la disensión contra el gobierno creció hasta llegar a su punto más álgido en 1990, cuando se registraron serios enfrentamientos entre estudiantes y fuerzas de seguridad.

En ese marco, el viejo presidente anunció que dejaría el cargo cuando volviera la estabilidad política, pero no cumplió su promesa, aprovechándose de la división entre los grupos opositores. En octubre de 1990 Houphouet-Boigny disputó un séptimo mandato y venció las elecciones con 81,7% de los votos, aunque los resultados oficiales fueron rechazados por la oposición. El precario estado de salud del mandatario hizo que en los últimos meses fuese creado el cargo de primer ministro, para el cual fue nombrado Alassane Ouattara, un político próximo a Houphouet-Boigny. Asimismo, una enmienda constitucional permitió definir el tema de la sucesión: el presidente de la Asamblea Nacional -actualmente Henri Konan-Bedie-, debe ejercer el resto del período presidencial de cinco años.

La crisis generó descontento



ANGOLA

## Reinicio del diálogo

**E**l gobierno de Luanda y los rebeldes de la Unión Nacional para la Liberación Total de Angola (Unita) completaron, a mediados de diciembre, los detalles para la proclamación de un cese de fuego y la creación de un ejército nacional unificado. Falta definir el papel que desempeñará la Unita en un futuro gobierno.

Los avances en la negociación se lograron luego de cuatro semanas de herméticas conversaciones en Zambia, durante las cuales ambos bandos se culparon mutuamente de poner en peligro el acuerdo de paz.

Las conversaciones comenzaron en Etiopía a fines de 1992, y prosiguieron en Costa de Marfil en abril de 1993, pero tropezaron por la negativa de Unita de entregar el territorio que había ocupado como demandan las resoluciones de la ONU. Ahora los rebeldes parecen mostrarse más flexibles.

## Malawi

**Rumores de golpe de estado en Malawi, nación del suroeste africano, agitaron las calles de Blantyre, la capital comercial del país, a principios de diciembre. El gobierno de Malawi es ejercido momentáneamente por un consejo presidencial formado por tres partidarios del anciano presidente, Kamazu Banda, de 87 años, que se recupera de una delicada cirugía de cerebro.**

**Tres días de combate entre el grupo rebelde Jóvenes Pioneros de Malawi y las fuerzas del ejército dejaron un saldo de 19 muertos y casi 80 heridos.**

**A pesar de que Banda anunció que había retomado el control del gobierno y disuelto el consejo presidencial, se especulaba que el Ejército, considerado como la institución políticamente más imparcial del país, estaba planeando tomar el poder antes de las próximas elecciones, programadas para mayo de 1994. Está previsto que participen varios partidos en la disputa.**



Los seguidores de Aidid cuestionan la presencia de las tropas de la ONU

SOMALIA

## En busca de la unidad

Una coalición de 12 partidos políticos somalíes reafirmó en diciembre que el acuerdo firmado en Addis Ababa, la capital de Etiopía, seguirá siendo la base para las futuras negociaciones de paz en el país. "El Acuerdo Nacional de Reconciliación, firmado en la capital etíope en marzo debe permanecer como la base para las futuras iniciativas sobre la reconciliación somalí", señalaron los dirigentes en un comunicado conjunto.

La declaración ocurrió en medio a rumores de que la Alianza Nacional Somalí (ANS), encabezada por el general Mohammed Farah Aidid, podría boicotear los acuerdos de paz, pues prefiere que las Naciones Unidas se retiren de Somalia. Los demás grupos insisten en que los esfuerzos para promover la re-

conciliación deben ser efectuados bajo los auspicios del organismo mundial, respaldado por la Organización de Unidad Africana (OUA) y por la Autoridad Subregional Intergubernamental sobre Sequías y Desarrollo (ASIGSD), en estrecha colaboración con las organizaciones políticas somalíes.

Entre tanto, los miembros de la ASIGSD -Eritrea, Etiopía, Kenia, Somalia, Sudán y Uganda- decidieron en su última cumbre trabajar en conjunto para ayudar a resolver el conflicto en la nación vecina. Los 12 partidos somalíes participaron en la Cuarta Conferencia Humanitaria para Somalia, que se realizó en Addis Ababa, y exhortaron al ANS de Aidid a incorporarse al proceso de discusión sobre el futuro del país.

NIGERIA

## Militares como gobernadores

El nuevo jefe de Estado de Nigeria, el general Sani Abacha, cedió a las presiones de sus colegas y nombró a militares como gobernadores de los 30 estados del país. La lista de los administradores incluye a 18 coroneles del Ejército y cinco oficiales de igual rango de las otras fuerzas (Aeronáutica, Marina y Policía).

Los gobernadores -que remplazaron a los gobernadores civiles elegidos en 1992, destituidos por Abacha cuando tomó el poder- fueron juramentados el 9 de diciembre en el Palacio Presidencial en Abuja, la capital

federal de esta nación de 89 millones de habitantes. Para los cargos de vicegobernadores fueron designados civiles. Abacha ocupó el poder en noviembre pasado después de que derrocó al gobierno civil de Ernest Shonekan, impuesto por el general Ibrahim Babangida -quien gobernó Nigeria durante ocho años.

Babangida anuló las elecciones de junio de 1993, las primeras en una década, cuando se perfiló como ganador el socialdemócrata Mashood Abiola, que había amenazado investigar los casos de corrupción durante los regímenes militares.

Pero el gobierno civil de Shonekan, que tenía el mandato de organizar nuevas elecciones en febrero, no sobrevivió a las protestas populares y duró sólo tres meses.

El nuevo "hombre fuerte" prometió que nombraría civiles como gobernadores pero se vió sometido a presiones de los oficiales que no formaron parte de la red de privilegios de Babangida.

## Túnez

Rachid Ghannouchi, líder del Movimiento Fundamentalista de Túnez, Ennahdha, un partido político con base religiosa proscrito en el país, convocó a los seguidores del movimiento y a las organizaciones humanitarias en todo el mundo a boicotear las elecciones presidenciales y parlamentarias previstas para marzo de 1994.

En el comunicado, Ghannouchi afirma que el gobierno de Túnez comete tantas violaciones a los derechos humanos como las que se registran en la guerra de la ex Yugoslavia. Según el líder fundamentalista, más de cien mil tunecinos han sido presos y torturados en los últimos 3 años.

A pesar de la convocatoria hecha por Ennahdha, los seis grupos de oposición en Túnez anunciaron su participación en las elecciones parlamentarias y cuatro de ellos declararon públicamente su apoyo a la candidatura del presidente Ben Ali, que intentará su reelección por un período de cinco años.

PALESTINA

## OLP vigila acuerdos

La Organización para la Liberación de Palestina (OLP) creará un Comité Especial para supervisar las negociaciones con Israel y para poner en práctica los tratados de paz. La decisión, alcanzada durante la última reunión del Comité Ejecutivo de la OLP, limita la autoridad absoluta del presidente de la organización, Yasser Arafat. La implementación del Tratado de Paz con Israel es "una tarea esencial en la que está concentrada la atención palestina", según palabras de Faruk Kaddumi, el canciller palestino -una de las personalidades que se opone a los acuerdos firmados en Washington entre la OLP y el gobierno israelí. Por esa razón, de ahora en adelante la responsabilidad de acompañar la evolución de las negociaciones será de todo el Ejecutivo de la organización.

Mientras tanto, los esfuerzos del Secretario de Estado norteamericano Warren Christopher, por impulsar las negocia-



Un niño palestino es detenido por soldados israelíes

ciones de paz durante su reciente visita al Medio Oriente dieron un tímido fruto: el presidente sirio Hafez Assad aceptó viajar a Washington en este mes de enero para entrevistarse con el presidente Bill Clinton.

Sin embargo, la minicumbre favorece más a la diplomacia de Assad que a la norteamericana, ya que pone de relieve su importancia en las negociaciones regionales y rehabilita a los sirios, que durante largo tiempo fueron relegados a un segundo plano por Washington, que los acusaba de "fomentar el terrorismo".

PAKISTAN

## Un gobierno diferente

Esta vez, las cosas serán diferentes". La promesa hecha por la actual primera ministra Benazir Bhutto durante la campaña electoral de octubre pasado, no fue olvidada. Apesar de que su gobierno está todavía comenzando a encaminarse, Bhutto se manifiesta determinada a marcar una clara diferencia en relación a su anterior administración, interrumpida en 1990 cuando fue sustituida acusada de corrupción y nepotismo.

De hecho existen indicios de que ella aprendió la lección.

En las primeras semanas de ejercicio del gobierno, Bhutto redujo su gabinete a sólo 12 ministros, en oposición a los 49 que utilizó en 1988. Al contrario de lo que hizo en aquella ocasión, esta vez optó por designar a tecnócratas de reconocida competencia y seriedad en los cargos de ministros y asesores. Hasta su espo-



Benazir : más experiencia

so, Asif Zadari, que cumplió una pena de dos años de prisión por corrupción, fue relegado a un segundo plano del escenario político.

Miembros del partido revelaron que mediante una astuta maniobra anterior a las elecciones, Bhutto obligó a los candidatos que habían sido designados por su partido, el Partido del Pueblo de Pakistán (PPP), a presentar tres documentos. El primero fue una declaración jurada de que no reivindicarían cargos ministeriales; el segundo, una carta de renuncia dirigida al presidente del Parlamento y el tercero, una autorización para que Bhutto aceptase sus renuncias.

Con estos documentos, la Primera Ministra logró mantenerse a salvo de eventuales chantajes políticos dentro de su propia organización.

## Timor Oriental

Más de 200 mil muertos, torturas, encarcelamiento y la laceración de la cultura local maubere y luso-timorense marcaron el 7 de diciembre el 18º. aniversario de la invasión indonesia de Timor Oriental.

Sin embargo, para el líder del Consejo Nacional de Resistencia (CNR), José Ramos Horta, la "resistencia prosigue", pese a la "brutal ocupación militar del país" y a los reveses de 1992, con la captura de los líderes históricos de la guerrilla José Alexandre Xanana Gusmão y Antonio Gomes da Costa M'Huno.

Indonesia también ha sufrido derrotas, como la condena en la Comisión de Derechos Humanos de la ONU y la suspensión de la ayuda militar de Estados Unidos.

El 7 de diciembre de 1975 tropas indonesias desembarcaron en Dili, capital de Timor Oriental, una ex colonia portuguesa del archipiélago de Java de 650 mil habitantes, 210 mil de los cuales, según Amnistía Internacional, fueron victimados en los primeros 16 años de anexión.



# El rescate de la identidad

*La elección de Frei confirma el afán del pueblo chileno de encontrar un modelo propio de desarrollo, recuperando la solidaridad que la dictadura de Pinochet trató en vano de suprimir*

## Elías Fajardo, enviado especial

**C**on la elección de Eduardo Frei Ruiz-Tagle para la presidencia con 58% de los votos, los chilenos optaron por el continuismo y rechazaron los extremos. Pero la Concertación para la Democracia, el grupo de partidos que lo apoyó, no logró la mayoría parlamentaria de dos tercios, necesaria para realizar las reformas constitucionales que podrían remover los últimos resabios autoritarios, heredados de la dictadura de Pinochet.

Así, Chile tiene hoy el segundo presidente de centro izquierda, con Frei substituyendo a Patricio Aylwin, que deja el gobierno con un índice del 70% de aprobación entre la población. Pero por otro lado, los ocho millones de chilenos que fueron a las urnas no dieron a Frei los plenos poderes que ambicionaba. En la Cámara, la Concertación aumentó sus diputados de 68 a 70. Pero la derecha también aumentó los suyos de 46 a 50. En el Senado, la Concertación eligió nueve senadores y la derecha nueve. Pero como existen aún ocho senadores *de-*

*signados* -una herencia de la dictadura- la derecha sigue siendo mayoría.

Sin los dos tercios de legisladores necesarios para reformar la Constitución, Frei deberá procurar el consenso de la oposición, sea ésta de derecha -la que apoya a los militares- o de extrema izquierda. Es difícil que el nuevo presidente logre lo que fue su prioridad de campaña: poner en manos del jefe del Estado la facultad de designar a los comandantes de las fuerzas armadas (actualmente una prerrogativa del ex dictador), reformar el Tribunal Constitucional, dominado por jueces designados por la dictadura, reformar la ley electoral, acabar con los senadores *designados* y, sobre todo, continuar la lucha por una mejor distribución de la riqueza.

**Un caso peculiar** -Chile es hoy un país único en América Latina. Durante la dictadura de Pinochet realizó una reforma económica (a partir de 1975) mediante la cual abrió las puertas al capital extranjero y privatizó la salud y la educación, con altos costos sociales. Hoy exhibe índices económicos que son muy elogiados en los medios neoliberales, que toman a Chile como ejemplo de sus logros.

Pinochet dejó el poder en 1988, cuando un plebiscito que movilizó al país, dijo *No* a sus pretensiones continuistas. El primer presidente postdictadura que los chilenos eligieron fue el demócrata cristiano Patricio Aylwin, que comandó la transición democrática durante los últimos seis años. De acuerdo a los socialistas (la segunda fuerza política del país, que apoyó a Aylwin en la coalición) la dictadura tuvo altos y bajos en su política económica y el éxito real fue del presidente Aylwin, quien combinó una política que procura corregir los excesos del capitalismo salvaje adoptando un enfoque social y recuperando la tradición comunitaria local.

De un total de 13 millones de habitantes, cuando Aylwin llegó al gobierno 5,5 millones vivían por debajo de los niveles mínimos, en situación de extrema pobreza.

*Cuando la victoria de Eduardo Frei (izq.) fue confirmada, su principal adversario, Arturo Alessandri (der.) fue a saludarlo*



## TAPA

### CHILE



**La elección consolidó el régimen democrático, pero muchos chilenos continúan con miedo**

Actualmente, los pobres son 4,2 millones. O sea, el primer gobierno democrático post Pinochet sacó de la línea de pobreza a 1,3 millones de personas en seis años. Hoy, siete de cada diez chilenos tiene casa propia y en el mes de diciembre, siguiendo la tendencia del mercado internacional, la nafta bajó de precio.

**El miedo aún paraliza-** Pero la vuelta a la democracia tiene también su lado sombrío. Lo principal es la herencia macabra de la dictadura. Una amnistía benefició a los militares que asesinaron a millares de personas (ver cuadro), y prácticamente toda familia, sea de la clase social que sea, lamenta la pérdida de alguno de sus miembros. Las entidades de derechos humanos luchan para reabrir los procesos y castigar a los que asesinaron y torturaron, pero los militares reaccionan diciendo que no se consideran culpables y que no irán a la cárcel.

Otro serio problema que desafía a las autoridades es el deterioro del medio ambiente, agravado durante los años de la dictadura por el funcionamiento de un capitalismo sin leyes, escudado en la represión. Datos de los especialistas confirman que Santiago es la ciudad con el aire más contaminado del mundo.

Las secuelas del período dictatorial están presentes también en el comportamiento cotidiano del chileno. Seis años después del fin de la dictadura, las personas todavía tienen miedo y no se acostumbran a criticar abiertamente ni a reclamar. Esa actitud se refleja en los diarios, como señala el director de la Secretaría de Comunicación y Cultura del gobierno, Eugenio Tirone: "Hay libertad absoluta de expresión pero hay también mucha inhibición en la sociedad. Existe una especie de baja tolerancia frente al conflicto, una extrema sensibilidad a las críticas, incluyendo al gobierno, artistas y empresarios. Es el individualismo que nos llevó a una actitud de nadie se mete con nadie, un comportamiento que se puede percibir hasta en la prensa".

La profesora de castellano Mónica Echeverría, en la página de opinión del diario *La Epoca*, va más a fondo y pregunta: "¿Los éxitos de la economía nos han dejado dopados? ¿Perdimos todo el interés en discordar y en perseguir ideales que ahora nos parecen caducos? Un país que hoy carece de espíritu crítico y de lucha (tan característicos del Chile anterior a Pinochet) puede estar engendrando algo grave. Se puede discordar de la excesiva politización anterior a la dictadura, pero aceptar la inercia actual nos parece alarmante. ¿No nos conmueve la pobreza de 4 millones de chilenos? ¿Es que la razón de la existencia son apenas el dinero y los bienes de consumo?"

La pregunta está en el ambiente y los más sensibles buscan respuestas. Todo el odio que se sem-

bró, aunque fue lo suficientemente fuerte para provocar un aparente predominio del egoísmo sobre la solidaridad, no llegó a acabar con la tradición libertaria y el alma colectiva de los chilenos. En el centro de Santiago, en una placita situada frente a la Plaza de Armas, una simpática rotonda de hierro art-nouveau fue rebautizada (como muchos otros monumentos en todo el país) por la dictadura para homenajear a un militar muerto en un combate con miembros de la resistencia a Pinochet. Cambió el nombre -el actual nadie lo conoce bien-, pero en la práctica la rotonda permanece como un símbolo de la convivencia cordial entre pensamientos diferentes.

**Patria para todos-** Con el nuevo presidente, Chile buscará no solamente mantener el progreso material sino también recuperar su identidad. Como escribió Fernando Reyes Matta, agregado de prensa de Chile en el ONU, también en *La Epoca*: "La idea de una patria para todos pasa por un imaginario colectivo donde la palabra sea un instrumento para debatir y reivindicar. La patria justa es aquella de la que cada uno se siente parte para aprobar, repudiar, exigir, criticar, proponer e imaginar. Es necesario hacer de la comunicación una batalla de verbos y no de balas".

## Victoria holgada

Los resultados de la elección chilena fueron los siguientes. En primer lugar, Eduardo Frei, apoyado por una coalición de partidos que reunió a la Democracia Cristiana (DC), el Partido Socialista (PS), el Partido por la Democracia (PPD) y el Partido Radical (PR). En su plataforma, realizaba las realizaciones del gobierno anterior y prometía un gobierno de consenso.

En segundo lugar, Arturo Alessandri, con 24,39% de los votos, del Pacto Unión por el Progreso de Chile, compuesta por la Renovación Nacional (el principal partido de la coalición), Unión Democrática Independiente (UDI), Unión de Centro Centro (UCC) y el Partido Nacional (PN). Su propaganda electoral enfatizaba la necesidad de mayor seguridad frente al aumento de la delincuencia y llamaba a la unión de los empresarios y trabajadores.

En tercer lugar, el derechista y pinochetista José Piñera, con 6,18%. En cuarto, el ecologista Manfred Max Neef, con 5,55%, que construyó su campaña alrededor de lo que llamó "los temas olvidados" (por los otros candidatos), fundamentalmente la humanización de la economía y el combate a la contaminación. En quinto, el ex-sacerdote Eugenio Pizarro, con 4,69%, representando a la izquierda radical y en sexto lugar Cristian Reitze, humanista verde, con 1,17%. La abstención fue de 8,71%.

Eugenio Pizarro





La herencia de Allende está presente en el esfuerzo unitario del pueblo, que le dio la victoria a Aylwin (en la foto, al lado de Pinochet) y ahora permitió la elección de Eduardo Frei



## Desafíos de futuro

*Asegurar el crecimiento económico con justicia social y sin perder la identidad cultural son las metas del nuevo gobierno, en el cual los socialistas tienen un significativo papel*

**L**a tierra de los lagos y cordilleras siempre vivió las elecciones presidenciales como la culminación de sus pasiones políticas. Pero en las elecciones de diciembre pasado por primera vez los termómetros no subieron tanto, pues un mes antes del pleito ya se sabía quién sería el ganador. El presidente de transición, Patricio Aylwin logró que su candidato, Eduardo Frei, fuese el ganador. El secreto: "Aylwin administró mejor la economía que Pinochet", dice Luis Maira, secretario general del Partido Socialista de Chile. A los 53 años, Maira es uno de los políticos más prestigiosos de su país.

Especialista en relaciones internacionales, ex exiliado político en México por diez años, Maira analizó, en una entrevista exclusiva a **cuadernos del tercer mundo**, el modelo económico, político y cultural que las fuerzas de izquierda democrática, en alianza con la Democracia Cristiana, están implantando en Chile.

En su opinión, la derecha sólo tiene para ofrecer al electorado la responsabilidad por las violaciones a los derechos humanos en el período dictatorial. A eso se reduce el legado del pinochetismo, que constituía una fuerza con el apoyo del

43% del electorado en el plebiscito de octubre de 1988 (cuando los chilenos dijeron *no* a su propuesta de continuar en el poder) y cayó a 4% en las encuestas electorales realizadas en noviembre.

Según Maira, en el otro extremo, la izquierda que está fuera de la *Concertación de Partidos Políticos por la Democracia* (fundamentalmente el Partido Comunista) no tiene proyecto. El PC chileno apostó a la vía armada contra la dictadura y fracasó. Como fuerza expresiva quedaron los socialistas, que integran la *Concertación* junto a la Democracia Cristiana.

"Vivimos dos procesos simultáneos: la recuperación democrática y la transformación, que los socialistas junto con otras fuerzas estamos impulsando", afirma Maira, que fue parlamentario durante tres mandatos en diferentes períodos.

En su opinión, la transición chilena tiene más limitaciones que cualquier otra pues Pinochet en el último año de su gobierno tomó medidas para perpetuar su control sobre el poder. Insistió en la permanencia de los senadores "designados", que le dan mayoría en la Cámara Alta, aunque esa mayoría no esté respaldada en las urnas; sustituyó a la mayoría de los Ministros de la Suprema

Corte de Justicia y fue él quien nombró a casi todos los demás. Instituyó la estabilidad de los funcionarios designados por la dictadura y se aseguró la mayoría en el Tribunal Constitucional, donde seis de los siete jueces que lo integran le son fieles. Para completar su obra, Pinochet "disolvió" los servicios de inteligencia, pasándolos a la órbita del Ejército, donde ahora funcionan con sus efectivos, bienes y recursos.

Luis Maira reconoce que la transición ha sido lenta y difícil y que el único avance institucional hasta ahora fue substituir algunos alcaldes designados por la dictadura por otros electos por el voto popular. Por eso, la principal meta socialista sigue siendo la completa democratización de Chile.

"Esto significa el fin de los bolsones autoritarios que la dictadura dejó", dice Maira. "Es necesario acabar con los senadores 'designados', modificar el concepto de seguridad nacional y devolver al presidente la prerrogativa de elegir y substituir a los comandantes de las Fuerzas armadas. Necesitamos que la soberanía popular se exprese y que cese el poder *de facto* de los militares, que inhibe muchas de las iniciativas de la sociedad".

**Combate a la pobreza-** En el área económica, la cuestión central es acabar con la dualidad que el modelo neoliberal creó. "Tenemos zonas atrasadas y modernas y ambas no se tocan. Los sectores más pobres continúan en estancados, pues no existe la famosa *transferencia de renta* de los ricos a los pobres, operada por el propio mercado, como pregonan los teóricos del neoliberalismo", señala Maira.

Incluso así, ya ha disminuido el número de pobres y la clase media se ha fortalecido. Maira explica por qué: "El Estado tiene que ayudar a los grupos más vulnerables: mujeres solas que son jefas de familia, niños abandonados y ancianos. La tarea de fondo es la reconversión productiva, con modernización de las regiones atrasadas".

Este desafío exige una verdadera reforma del Estado. "No se trata sólo de la pesada herencia de la dictadura", afirma Maira. "Hay también un atraso en el funcionamiento de la administración. No pensamos en privatizaciones, pero sí en descentralizar la máquina administrativa. Es necesario llevar las decisiones a las personas; los proyectos deben surgir y ser discutidos en las regiones y tener el apoyo técnico del aparato central. Si hiciéramos esto, muchos de los atrasos del Estado se solucionarían".

La receta es la participación: consultar siempre a las comunidades involucradas. ¿Y cómo hacerlo? Los chilenos se quejan de que tantos años de dictadura afectó el ejercicio de la ciudadanía. "Es necesario rescatar los valores de antes, pues el impacto de 16 años y medio de mentalidad privatizante tiene aún una gigantesca influencia".

"El abandono en que la dictadura dejó al sector público es impresionante. El presidente Aylwin nos sorprendió revelando las elevadas cifras que se gastaron en salud durante su primer año de gobierno. Reequipar los hospitales representó un gran esfuerzo, pues la falta de atención de los neoliberales con el sector público llegó al absurdo". Y no fue sólo una cuestión de partidas, sino de organización. "De allí la importancia del mecanismo participativo, pues el usuario sabe dónde están los defectos y él mismo puede sugerir la forma de corregirlos", afirma Maira.

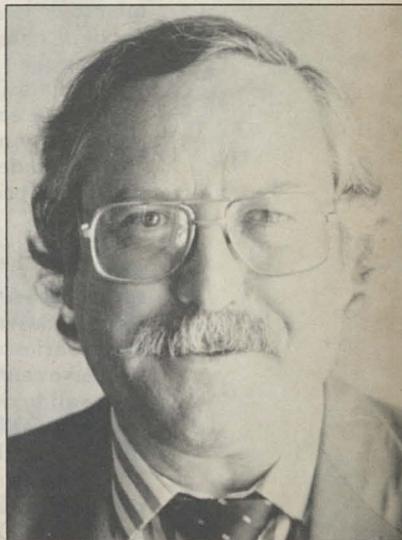
**Los problemas de la educación** -La mayoría de los niños chilenos tiene acceso a la educación pública primaria y secundaria, pero todavía de una calidad discutible. La Universidad, en cambio, es más elitista. La idea es mejorar la educación pública y dar becas para que los más pobres puedan tener acceso a la Universidad.

"Hoy tenemos una educación pública sin laboratorios, ni computadoras, ni bibliotecas. Lo principal es dotarla de más fondos y estimular a los profesores. Se han hecho varios planes, como la construcción de 900 escuelas básicas y la reforma de centenas de establecimientos escolares, además de los cursos de actualización para los educadores."

**Altos y bajos-** Es común que el éxito económico que se vive en Chile sea atribuido a la dictadura de Pinochet, pero Luis Maira señala que es necesario corregir ese error histórico. "El gobierno militar tuvo un manejo exitoso de la economía sólo en los cinco últimos años. La dictadura vivió momentos de crisis, de gran retroceso productivo, como en los años 1975/82; el Producto Nacional Bruto cayó 14% en 1975 y 15% en 1982. El desempeño de la dictadura tuvo altos y bajos pero al final la economía logró recuperar y mejorar ligeramente los indicadores económicos de los años 70".

Además, la dictadura logró sus éxitos con el uso y abuso de las posibilidades que ofrece un régimen represivo, que terminó con los derechos de los trabajadores. "El gobierno Aylwin, elegido en 1988, tuvo que enfrentar estos desafíos. Por un lado mantener la normalidad, pues un fracaso podría desestabilizar la transición; pero además, era preciso mejorar el desempeño de la economía. Hoy tenemos una reserva internacional de muchos millones de dólares y una economía interna con muy buenos indicadores. Eso

Luis Maira: "rescatar los valores"





**El Taller Santiago trabaja con niños indígenas**

## El ejercicio de la ciudadanía

El grupo *Taller Santiago de Animación Comunitaria* fue creado durante la dictadura, con la propuesta de alimentar el espíritu comunitario en la ciudad y en el campo. O sea, tratar de terminar con el fantasma del miedo a la represión, que la dictadura dejó dentro de cada chileno. El grupo está integrado por artistas plásticos, actores y músicos y tiene su sede en Santiago, aunque se desplaza por todo el país. Trabaja con una propuesta de desarrollo socio cultural, utilizando técnicas de movilización colectiva y varios lenguajes: música, danza, artes plásticas, teatro. En los últimos tres años trabajaron con profesores con el tema "derechos humanos y educación formal", ya que en el Chile democrático, derechos

humanos es una materia del programa escolar. Barbara Martinoya, que participa del Taller, habla de una pedagogía en la que todos entiendan lo que significa pertenecer a un colectivo.

Una de estas experiencias se desarrolló en Huillincó, una comunidad campesina de origen indígena, en la región de Osorno. Durante cuatro días, miembros del grupo visitaron la comunidad y conversaron con sus habitantes sobre la forma de conmemorar la fecha de la fundación del poblado. Los temas fueron la historia del lugar, el exterminio de la población indígena, la lucha por la supervivencia, la actual migración de los jóvenes a las ciudades con la pérdida de la identidad y la relación padres/hijos. (E.F.)

estimula tanto la inversión de capitales internos como extranjeros, sin que sea necesario rematar los bienes del país, al contrario".

En 1993 de un presupuesto de mil millones de dólares cien millones fueron destinados a los gastos en salud, educación, habitación y entrenamiento de trabajadores. "El gobierno que no puede romper totalmente con la lógica del funcionamiento de la economía mundial, necesita al mismo tiempo invertir en lo social. Debemos ser más eficaces que la dictadura en términos económicos y poner énfasis en el fin de la pobreza", dice Maira.

Pero no se puede ignorar que hay problemas, inclusive -y muy graves- en el plano ambiental. "La ciudad de Santiago vive hoy el reflejo de una política de privatización, que entregó la sociedad al mercado".

En tiempos de Pinochet, los transportes públicos fueron privatizados para beneficiar a empresarios del sector que ayudaron a deponer al presidente Salvador Allende. Como resultado, los empresarios multiplicaron sus flotas comprando inclusive centenas de vehículos viejos, que ya habían salido de circulación en otros países, como Brasil. De ahí que Santiago, que podría funcionar con nueve mil colectivos, llegó a tener 17 mil.

Cerca del 90% de la contaminación del aire proviene de la emisión de gases tóxicos de los automóviles. Y aunque el gobierno Aylwin hizo un

esfuerzo para retirarlos de circulación, no lo logró totalmente.

La privatización fue fatal también para la calidad de vida en el campo, donde los pesticidas se utilizaron sin ningún control. Para revertir esta situación es necesario tiempo, con programas que van desde la introducción de transformadores catalíticos - para terminar con la emisión de gases tóxicos en los autos nuevos- hasta la alternancia en los días de circulación de vehículos particulares, pasando por la búsqueda de una racionalidad mayor en el sistema de transportes.

**Cuestión crucial** -Para Maira, una de las cuestiones más discutidas actualmente es crucial para definir rumbos futuros: ¿cómo asegurar la modernización del país y el crecimiento económico sin perder la identidad cultural? "Ese es el desafío de los años 90 y vamos a vencerlo pues este es un país con trazos muy marcados, con organizaciones muy fuertes. Aunque la sociedad civil esté hoy menos movili-

zada que en los años 60, Chile tiene aún canales donde se expresan los intereses sociales", señala.

Recuperar el sistema educativo es uno de los desafíos para preservar la identidad del Chile democrático de los años 90. "Sólo construyendo una sociedad donde sean respetados los derechos humanos, aprendiendo de los horrores del pasado y valorizando a nuestras grandes figuras como Pablo Neruda y Gabriela Mistral, estaremos en condiciones de fundirnos con nuestras raíces más profundas", afirma Maira.

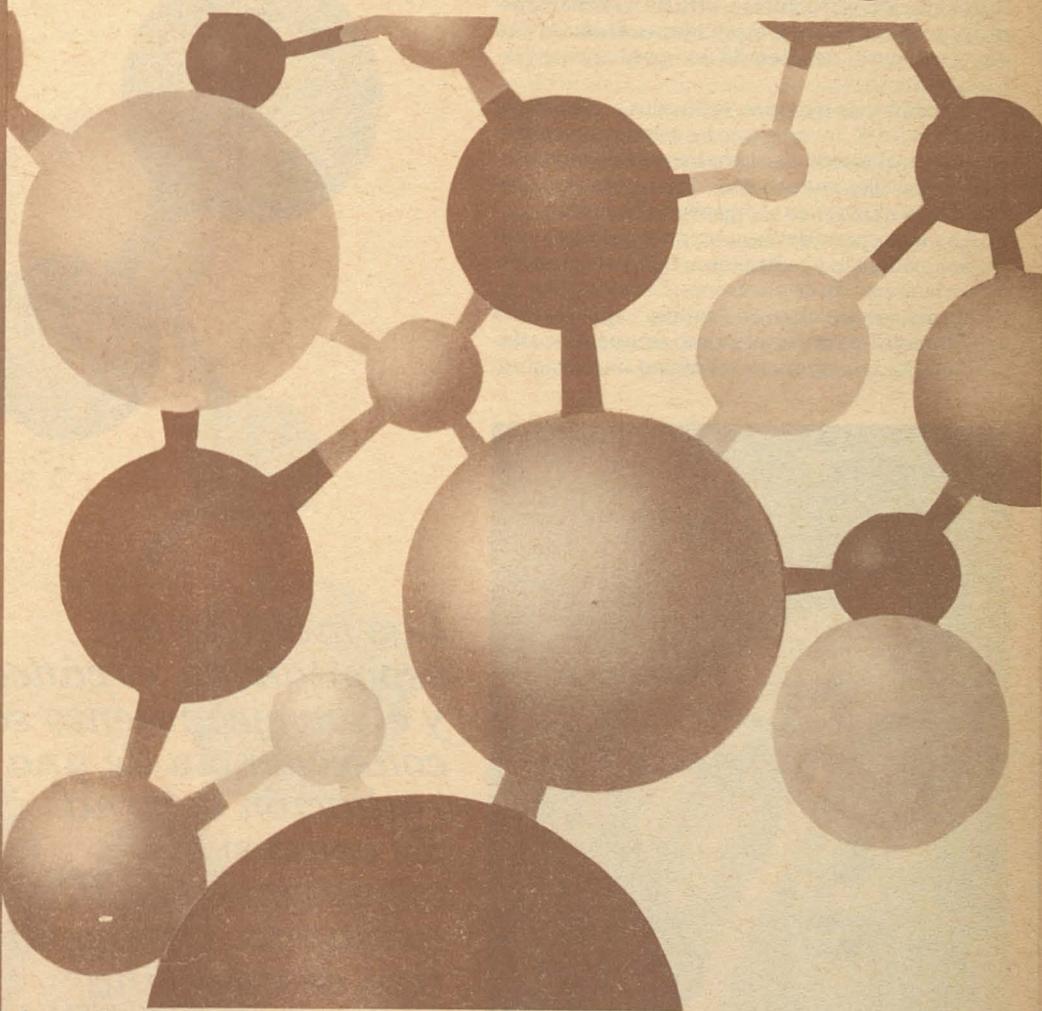
¿En qué medida, al rescatar ese pasado, se estaría también recuperando el legado y la memoria del presidente asesinado Salvador Allende? Maira se entusiasma: "La dictadura trató de destruir la memoria de Allende. Todo lo que él y la Unidad Popular hicieron fue presentado como caótico, como una forma desvirtuada de la ideología. No obstante, la imagen de Allende está mucho más prestigiada hoy que la de Pinochet. La nueva izquierda cree en la democracia, en el pluralismo y en la libertad, o sea, en los valores del *camino chileno al socialismo*, de Salvador Allende. Esa podría ser la síntesis de una de las más apasionantes propuestas que la izquierda ha planteado en los años 90. Allende tiene expresiones que lo revitalizan en lo que los chilenos hicieron en los años posteriores y en lo que irán a hacer en el futuro". (E.F.)

**ECOLOGIA**  
E DESARROLLO

# SUPLEMENTO

Un espacio de reflexión sobre la cuestión ambiental

## RADICALES LIBRES



MODERNOS  
DEL TERCER MUNDO  
CORPORACION LLAMADA  
**NAFTA**  
MAY: CLINTON  
MUESTRA QUE SABE  
GIRAR EL PODER  
EXCLUSIVO:  
EL SALVADOR  
REVELACIONES  
DE UN VERDUGO

EL OLMAR  
ECOLÓGICO DE  
GILBERTO GIL  
**estimación**

En este suplemento  
publicamos artículos  
de la revista  
"Ecología e  
Desarrollo" nº 34

**URUGUAY:  
RESERVA DE  
PAN DE AZUCAR**

6

**LA VISION  
ECOLOGICA  
AFRICANA**

8

**ECONOTAS**

10

**Cuando decimos que  
nos sentimos "oxidados"  
podemos estar muy  
cerca de la verdad**

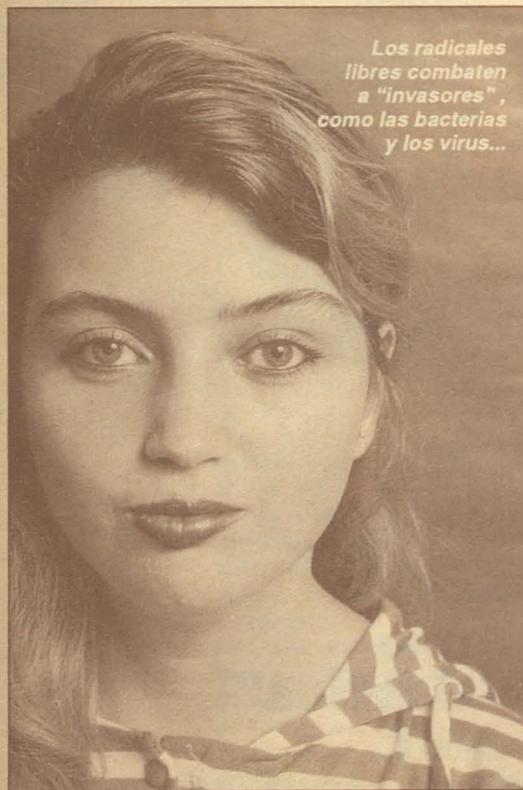
2

Anna Regina Accioly

**D**esde hace mucho tiempo se sabía de la existencia de los llamados radicales libres (RL), pero sólo en los años 60 se los vinculó a la clínica médica. En 1962, el Dr. Denham Harman publicó el trabajo *Role of Free Radicals in Mutation, Cancer, Aging and the Maintenance of Life* ("El papel de los radicales libres en las mutaciones, el cáncer, el envejecimiento y la manutención de la vida"), en el que expone su teoría sobre la acción degenerativa de los radicales libres. Esa teoría representó un nuevo enfoque sobre la degeneración estructural y celular. Harman afirmó que las mutaciones espontáneas, el cáncer y el envejecimiento resultan de una permanente "radiación interna".

Estudios más recientes, realizados a partir de la década de los 80, investigaron los efectos provocados por los RL sobre todo el sistema inmunológico y constataron que ellos causan varias degeneraciones específicas y localizadas en el organismo humano.

La mayor parte de las reacciones químicas ocurre por oxidación y reducción, a través de la recepción y la donación de electrones. El radical libre es un átomo con un electrón "soltero", que necesita ser "donado" para que el átomo recupere su estabilidad. Por esa razón, es un átomo muy reactivo

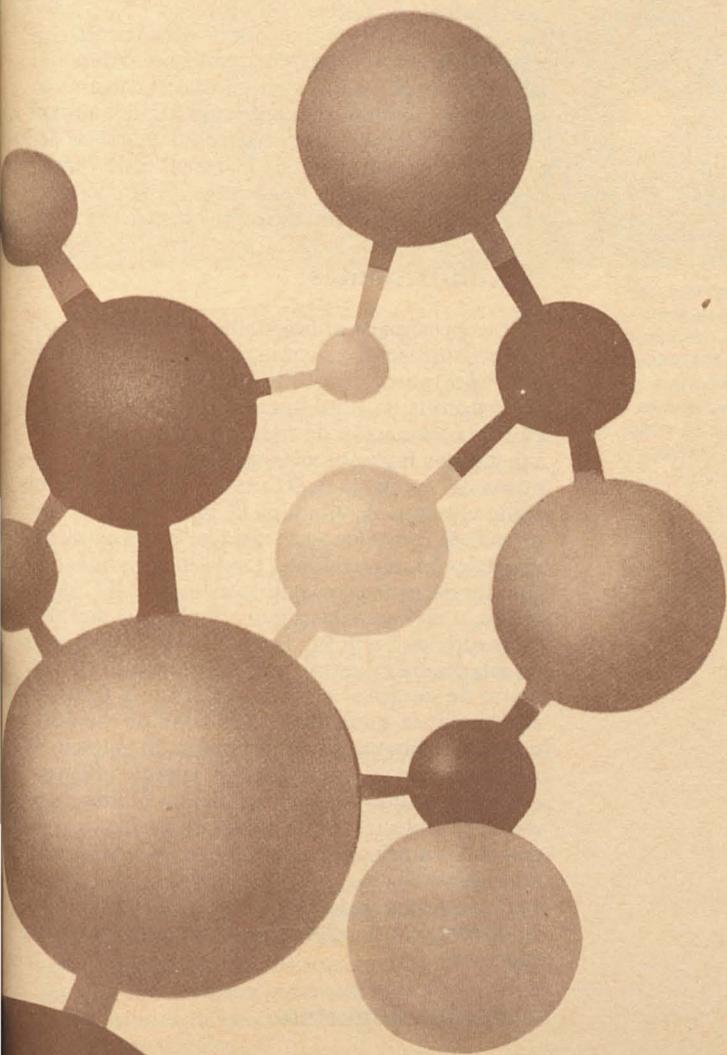


Los radicales libres combaten a "invasores", como las bacterias y los virus...

# Radicales

*Las mutaciones espontáneas, el cáncer y el envejecimiento son consecuencia de una radiación interna. Es como si el organismo se estuviese oxidando. Un nuevo tipo de medicina busca una estabilidad química que ayuda a equilibrar a los seres humanos*

# libres



y ataca moléculas próximas, con la intención de reequilibrar su estructura al formar un nuevo par de electrones.

Este proceso ocurre de forma permanente en el cuerpo humano. Los radicales libres son importantes para nuestra vida porque ayudan en el combate a distintos "agentes invasores" con los cuales entramos en contacto diariamente, como bacterias, hongos, virus, etc. Pero cuando aparecen en exceso son peligrosos porque pueden atacar las paredes de las células y destruir estructuras y tejidos, causando enfermedades genéticas, genético-ambientales y ambientales como la arteriosclerosis, la hipertensión, el cáncer, la osteoartritis y las cataratas, entre otras. La inmunodeficiencia senil, el mal de Alzheimer y el de Parkinson tienen relación con el exceso de radicales libres.

El cuerpo humano desarrolló medios para controlar el exceso de radicales libres a través de la producción de enzimas antioxidantes. Pero en casos, por ejemplo, de infecciones y *stress*, el número de RL aumenta y las enzimas no logran neutralizar el exceso.

Es en este momento que el cuerpo necesita de otras sustancias protectoras: las vitaminas, las sales minerales y algunas moléculas naturales.



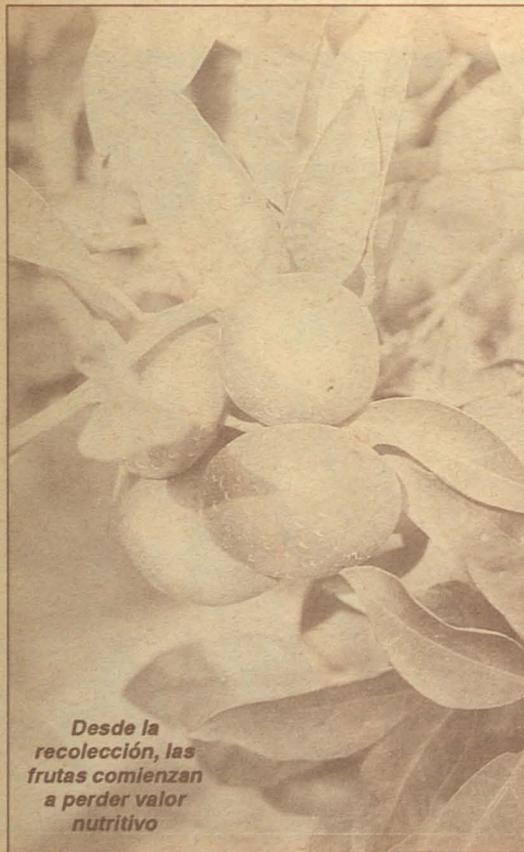
*...pero cuando están presentes en exceso atacan las paredes de las células y perjudican el organismo humano*

### ● Alimentación

Una alimentación equilibrada ha sido recomendada desde hace mucho tiempo como una forma de dotar al cuerpo humano de los elementos necesarios para mantener la salud. Sin embargo, a veces sólo una buena alimentación no es suficiente. En muchos casos, las dificultades de la vida moderna ni siquiera permiten una dieta equilibrada. En segundo lugar, la exposición diaria del ser humano a materiales químicos y radiactivos hace que aumente la necesidad de nutrición del organismo. Por otra parte, existen diferencias entre las necesidades de cada individuo, sobre todo en casos patológicos o cuando está presente el *stress*.

Finalmente, el propio trayecto de los alimentos desde el lugar donde son producidos hasta los puestos de consumo incide (negativamente) en su valor nutritivo, ya que las frutas, legumbres y verduras comienzan a perder sus elementos proteícos.

Existe además la acción perversa de los insecticidas, de la cocción y el propio proceso de elaboración (esterilización, agregado de colorantes, conservantes, aromatizantes artificiales, etc).



Desde la recolección, las frutas comienzan a perder valor nutritivo

### ● Medicina ortomolecular

El profesor y premio Nobel Linus Pauling, en su libro *Cómo vivir más y mejor*, declara: "Adopté la designación de 'medicina ortomolecular' para la preservación de la buena salud y el tratamiento de la enfermedad por la diversificación en el cuerpo humano de concentraciones de sustancias normalmente presentes en el cuerpo y necesarias a la salud".

La diferencia básica en relación a la medicina tradicional consiste en el tratamiento hecho a través de sustancias naturales en lugar de utilizar productos químicos artificiales, suministrando al organismo los elementos nutritivos necesarios para el combate de radicales libres.

La mejor forma de combatir el exceso de RL es a través de la prevención, evitando el exceso de sol, el tabaco, el alcohol, las drogas químicas, la contaminación (de los alimentos, medicamentos, del aire) el *stress*, etc., y, simultáneamente, aumentando las defensas biológicas a través de la ingestión de vitaminas, extractos vegetales y minerales, fundamentales para los procesos enzimáticos protectores.

### ● Antioxidantes

Los principales antioxidantes son: ① Las sustancias hidrosolubles como la vitamina C. En forma de ácido ascórbico hidrosoluble, constituye un antioxidante de fundamental importancia para evitar la formación de radicales libres. Entre las sustancias hidrosolubles también están las vitaminas del complejo B. ② Sustancias liposolubles como vitamina A, vitamina D, vitamina K y vitamina E. ③ Todos los aminoácidos. ④ Los extractos vegetales (bioflavonoides). Los bioflavonoides han sido investigados con éxito, a ejemplo del *Gingko biloba*, una planta de origen oriental que también tiene actividad anti RL. Estudios sobre el extracto de esta planta muestran que ella aumenta el suministro de sangre al cerebro, optimiza la transmisión nerviosa, aumenta la capacidad de memoria e inhibe la liberación de histamina. El extracto es muy utilizado en cosméticos y en la prevención del envejecimiento. También contienen bioflavonoides el *propolis* y la parte blanca de los frutos cítricos. ⑤ Los nutrientes minerales, en los cuales están comprendidos los macrominerales (sodio, cloratos, calcio, magnesio, fósforo, potasio) y los microminerales (cobre, selenio, yodo, manganeso, zinc, hierro, etc.).

### ● Mineralograma

Especialistas afirman que la manera más precisa de identificar los nutrientes minerales que faltan



**Hay plantas que ayudan a aumentar el suministro de sangre al cerebro y producen en los adultos un vigor infantil**

en el organismo o que están en exceso es a través del análisis mineralográfico de los cabellos. Los cabellos acumulan en su constitución los minerales biológicos y los elementos tóxicos. Utilizado en todo el mundo, principalmente en los últimos diez años, el mineralograma es aún un análisis de costo elevado: su precio está en torno de los 50 dólares.

Aproximadamente un gramo de cabello se retira de la región de la nuca del paciente y se envía a laboratorios de Europa o de Estados Unidos. El resultado revela las cantidades de minerales existentes en el organismo y puede ser evaluada la falta o el exceso de una determinada substancia. Un paciente que se queja de cansancio extremo, por ejemplo, puede presentar bajos índices de magnesio.



La medicina ortomolecular también utiliza substancias naturales que faltan en el cuerpo humano, como el Factor Transferencia, la insulina y la interferona.

La defensa del organismo contra los agentes extraños incluye la sensibilización de los linfocitos T, que pasan a producir el Factor Activador de los Macrófagos y el Factor de Transferencia. El uso de este factor aislado representa un gran avance en el tratamiento de varias enfermedades por inmunodeficiencia, como las infecciones crónicas, el cáncer y el herpes simple.

Un ejemplo clásico de medicina ortomolecular es el tratamiento de la diabetes por inyección de in-

sulina. La diabetes resulta de un defecto en la producción de la hormona insulina, que es generada por el páncreas. La inyección de insulina suple una deficiencia con un producto natural similar, permitiendo así que el metabolismo de glucosas se procese a nivel normal, contrabalanceado, la anomalía resultante del defecto genético.

Agentes del sistema inmunológico identificados desde hace tiempo son las interferonas, las proteínas con acción antivirótica que existen en el organismo. De acuerdo con Linus Pauling, "existe evidencia de que las interferonas ayudan en el esfuerzo realizado por el cuerpo humano para controlar un resfrío que se está incubando, otras infecciones o un cáncer". Ya es posible actualmente la producción de interferona humana, fabricada a partir de leucocitos, pero el precio es bastante alto. Pauling asoció una dosis mayor de vitamina C a la producción de mayores cantidades de interferonas. Dice él: "Tome más vitamina C y fabrique su propia interferona".

El envejecimiento está directamente ligado a un aumento en la producción de RL, con disminución de las defensas del organismo. Un complemento adecuado de nutrientes puede contribuir de forma decisiva a disminuir la velocidad de envejecimiento y, en consecuencia, a aumentar la longevidad con salud.

Para la preservación de la salud de personas que han pasado los 40 años de edad, los especialistas recomiendan una combinación de Betacaroteno, Vitamina E, Vitamina D3, Tiamina, Riboflavina, Piridoxina, Cianocobalamina, Selenio Metionina, Quetercetina, Coencima Q-10, Gluconato de Zinc y Cromo GTF.

Así la medicina ortomolecular actúa en la prevención de enfermedades y del envejecimiento, evitando la degeneración precoz de las células, y también en el tratamiento de las enfermedades, cuando hay necesidad de reforzar las defensas naturales.

Pero, como en todos los casos, también al utilizar vitaminas es necesario recordar que no se debe interferir sin orientación médica en el delicado equilibrio del cuerpo humano. Inclusive para mejorar, el organismo necesita de un tiempo de adaptación.

Además de todas sus otras ventajas, la medicina ortomolecular es económica, pues al lidiar con la preservación de la salud evita tratamientos más caros, necesarios en casos de enfermedades avanzadas.

Por esa razón, ella representa la esperanza de que en este fin de siglo nos aproximemos a la definición del estudio de la Organización Mundial de la Salud (OMS): "La salud es un estado de total bienestar físico, mental y social, y no meramente la ausencia de enfermedad."

Javier Bonilla

## Reserva de Pan de Azúcar: Repoblando la campaña

FOTOS: EDUARDO GONZALEZ



*Una vista general de la Reserva: ambicioso proyecto de protección*

*La contribución de Tabaré González a la preservación de la fauna autóctona uruguaya es reconocida actualmente por las autoridades y por la opinión pública*

**S**in auspicio gubernamental ni capital propio, un ex empleado bancario autodidacta está implantando un ambicioso proyecto de protección, cría y reintroducción de los ejemplares que constituían la fauna del Uruguay hace 50 años. En sólo 40 hectáreas (poco más de 1% de la superficie del no muy lejano parque ecológico de Taím, en Río Grande do Sul) Tabaré González inició este proyecto ya reconocido como exitoso, dejando para atrás un empleo que constituía su única fuente de ingresos.

El esfuerzo no fue en vano; en la falda del cerro Pan de Azúcar -tercera cumbre de un país en el cual la principal elevación no llega a los 600 metros de altura- González reintrodujo ejemplares de las especies ya existentes, en particular de las que estaban en peligro de extinción, y de otras que integraban la fauna uruguaya en los tiempos de la colonia, traídas de países vecinos donde aún subsisten. Su meta era proceder al estudio, cría y especialmente reproducción de todas esas especies, atenuando los factores relacionados con el cautiverio.

Reserva de Pan de Azúcar: La paciente Impaciencia

Poco antes, la Intendencia de Maldonado había creado en el vecino balneario de Piriápolis un parque público llamado *La Cascada* con una represa pequeña rodeada de árboles y jardines, además de comodidades para camping. Tabaré González era el encargado del Museo de *La Cascada*, en el cual introdujo un serpentario y construyó una fosa prontamente habitada por una pareja de hurones. Con esos primeros éxitos, González consiguió apoyo del Municipio y los recursos mínimos para comenzar su proyecto en las cercanas faldas del Pan de Azúcar, en cuyo entorno funcionaban importantes canteras de granito y mármol.

**Paisaje atractivo-** Hoy es posible encontrar alrededor del Pan de Azúcar, situado a sólo veinticinco minutos de Punta del Este, maquinaria minera de hace más de un siglo, utilizada para extraer el material con el cual se construyó Piriápolis.

Ese balneario lleva su nombre en homenaje a Francisco Piria, una especie de apóstol uruguayo del turismo y ejemplo de audacia empresarial. Piria era propietario de todos los terrenos del lugar, incluyendo el Cerro.

En este marco tan atractivo, la "Estación de Cría y Fauna Autóctona" se fue constituyendo poco a poco en un punto de interés turístico, por lo cual el apoyo municipal fue aumentando.

Pero la comunidad científica y cultural seguía ignorando su existencia y sin su aval, las autoridades nacionales tampoco se comprometían en la continuidad del proyecto. El primer éxito de la estación fue salvar de la extinción al zorro gris. Este animal siempre ha sido uno de los blancos preferidos (junto con la nutria plateada) de la industria peletera por el alto valor de su pelaje. Una vez alcanzado dentro de los límites de la estación el número ideal de ejemplares reproducidos, estos fueron liberados a unos 50 kilómetros de la misma, en el valle del Cerro de las Animas, zona que ofrece una relativa seguridad contra los cazadores furtivos.

**Proyecto Venado de Campo** - El proyecto tal vez más ambicioso de la estación es repoblar la campaña uruguaya con el *Ozotoceros bezoarticus leucogaster* o venado de campo, el mamífero más habitual en las praderas del Río de la Plata antes de la colonización. En aquella época el rebaño llegaba a varios millones de ejemplares, pero a partir de la conquista el venado de campo fue diezmado no sólo por el hombre, sino por la introducción de especies exóticas, como el jabalí (declarado plaga nacional) o los siervos *axis* y *gamo*, de origen africano y rápida

adaptación al medio, razón por la cual desplazaron al venado en su nicho ecológico. De él, subsisten hoy unas pocas manadas hacia el noroeste del país.

Los animales se crían en un régimen de semicautiverio, habiéndose logrado con éxito la reproducción en esas condiciones. La experiencia hoy día es seguida por el Zoológico de Berlín, con el que se mantiene una comunicación permanente.

Otro proyecto exitoso fue el de cría post-eclosional del yacaré, una especie en gran peligro de desaparición. Todo comenzó, en este caso, por pura casualidad: un visitante de la reserva le comentó a Tabaré González que en un arroyo vecino fue encontrada una puesta de huevos de yacaré que los niños del lugar estaban utilizando para jugar. Inmediatamente González se trasladó con personal especializado al local indicado y rescató 75 huevos sanos que fueron rápidamente trasladados al serpentario. Nacieron y sobrevivieron alrededor de 15 ejemplares.

Hoy en día la contribución de Tabaré González a la conservación de la fauna autóctona uruguaya y su labor como estudioso de la conducta de los animales en cuestión es reconocida por la opinión pública y por las autoridades. Recibió el Premio Nacional de Medio Ambiente, otorgado todos los años por el Ministerio respectivo a la personalidad más destacada en el área, y las redes de televisión le cedieron gratuitamente espacios publicitarios para divulgar las actividades de la Estación. Además, González es actualmente asesor de dos programas televisivos (uno en la red pública, otro en la TV privada) en los temas que le son propios.

*Uno de los proyectos más exitosos de Tabaré González es el del venado de campo, con el cual está repoblando la campaña uruguaya*



Elisa Larkin Nascimento\*

# La visión ecológica de nuestros ancestrales

*Al rescatar el sentido de la organización socioeconómica que existió en Africa y que los esclavos trajeron a América estaremos revalorizando una cultura que buscó siempre la armonía con la naturaleza*

**C**uando hablamos de desarrollo nos referimos principalmente al desarrollo económico y, sobre todo, tecnológico. Y cuando se habla de tecnología, Africa casi siempre es considerada una presencia nula, negativa, deudora en la historia de su desarrollo.

En realidad, Africa fue escenario de las más importantes revoluciones tecnológicas de la historia humana. Está comprobado que la agricultura y la ganadería se practicaban en Africa decenas de miles de años antes que en otras regiones. Las formas de organización social que llevaron a la evolución del estado político también ocurrieron allí antes que en otras latitudes.

Milenios antes de Cristo, el antiguo Egipto africano llegó a niveles de conocimiento científico y de avance tecnológico en los campos de las matemáticas, la ingeniería, astronomía, medicina, biología, filosofía, religión y ciencias políticas y sociales que se transformarían en los cimientos de todo el subsecuente desarrollo del mundo occidental.

Todo esto fue realizado por africanos negros, que los europeos después tiñeron de blanco para presentar en los libros de la llamada Historia Universal. Todos los grandes pensadores griegos, desde Pitágoras, Anaximandro y Anaxágoras hasta Aristóteles y Platón se for-

maron con profesores africanos en Alejandría, la ciudad-biblioteca guardiana del conocimiento milenario egipcio, o bien construyeron sus teorías en base a esos conocimientos.

En la primera mitad de este milenio, los africanos en todo el continente siguieron desarrollándose organizados en fuertes Estados políticos, con sofisticadas redes comerciales y de comunicación, vinculando grandes centros urbanos del saber y de la investigación. Desarrollaron la metalúrgica del bronce, del hierro y del acero, así como la minería, la astronomía, las ciencias en general, en particular una amplia farmacología.

Los 500 años del "descubrimiento" de América, celebrados en 1992, nos remiten a otro problema: está ampliamente documentada la presencia de africanos en las Américas antes de la llegada de Cristóbal Colón. Existió, sin duda, un pujante intercambio tecnológico, comercial y cultural entre los africanos y los americanos nativos. Los moros, responsables de grandes avances científicos en Europa durante siglos antes del llamado "descubrimiento", también eran africanos negros, con su centro de enseñanza e investigación localizado en El Cairo.

Además de la mano de obra esclava y su contribución técnica, utilizadas para *chupar* la sangre de las venas abiertas de esta América Latina (en la clásica expresión de Eduardo Galeano); además de la interminable transferencia de riquezas de Africa a Europa y Estados Unidos, a través del colonialismo y su legado moderno; además de las arbitrarias tasas de interés y de los achatados precios de los productos de exportación africanos, por no mencionar las guerras coloniales que costaron millones de vidas; además de todo esto, Africa produjo también los fundamentos científicos de todo el saber tecnológico europeo.

Actualmente se habla mucho del desarrollo sustentado. Pero ¿cuál es el camino para alcanzar ese desarrollo? El modelo depredador, basado en la búsqueda del beneficio a cualquier precio y en la explotación sin límites de los recursos naturales que orientó el desarrollo del Norte no sirve para los pueblos del Sur. Fue esta la conclusión de la Comisión Sur, que en su informe *El desafío*

ANDRÉ LOUZEIRO



*La fuerza del axé celebrada en el candomblé está presente en los hombres, en los animales y en los elementos*

## MEDIO AMBIENTE

La visión ecológica de nuestros ancestrales

del Sur propone un modelo de desarrollo "centrado en el pueblo", con prioridad para la atención de las necesidades humanas más elementales: alimentación, educación, salud, urbanización planificada, acceso a la tierra y al trabajo. No por casualidad esta comisión estuvo encabezada por el expresidente de Tanzania, *Mwalimu Julius Nyerere*, autor de una propuesta de socialismo africano basada en las tradiciones comunitarias de su pueblo. (Ver el artículo de Julius Nyerere publicado en esta misma edición, en la sección **Africa**).

**Racismo ecológico** -En los países de población multiétnica es necesario tener en cuenta, en la formulación de los modelos de desarrollo lo que ha sido llamado *racismo ecológico*. Las poblaciones no blancas discriminadas constituyen las primeras y principales víctimas de los efectos nocivos de la contaminación y de los daños al ambiente. Está comprobado que tanto en Brasil como en Estados Unidos, por citar un ejemplo, quienes más sufren esos efectos son los pueblos indígenas y los habitantes de origen africano. Las comunidades más pobres de las ciudades reciben el impacto principal de la degradación ambiental. Este tema es inseparable del problema social más amplio del racismo pues esas comunidades están integradas principalmente por descendientes de africanos.

En términos similares a la teoría de las *Ujamaa* -las comunidades campesinas socialistas- propuesta por Julius Nyerere, el profesor brasileño Abdias do Nascimento propone un modelo basado en la experiencia histórica de su pueblo negro: el *quilombismo*. Una frase de su libro se parece mucho a la propuesta de la Comisión Sur: "El *quilombismo* pretende rescatar el sentido de organización socio-económica de los africanos para servir a la existencia humana. Se trata de la organización que existió en África y que los africanos esclavos trajeron y practicaron en los *quilombos* de Brasil".

Los *quilombos* eran núcleos de africanos, indígenas y brasileños de cualquier origen, unidos no sólo en la lucha contra la dominación colonialista, sino también en la construcción de una vida comunitaria igualitaria en términos económicos y autosustentada, es decir, en íntima relación con la naturaleza.

Los *quilombos*, para el profesor Nascimento, ofrecen un punto de referencia -teniendo en cuenta el racismo ecológico, la discriminación racial y los aportes africanos e indígenas a la cultura brasileña- para elaborar un modelo de desarrollo adecuado para el Brasil.

La matriz filosófica africana se fundamenta en los principios de la armonía cósmica y del constante flujo y renovación de energías. Estas energías cósmicas se concentran en una fuerza vital, el *axé*. Esta fuerza primordial de la vida se encuentra no solamente en los seres humanos sino también en la tierra, las plantas, los animales, las aguas, el fuego, en fin, en todos los aspectos de la naturaleza y del Universo. La filosofía de la religión se basa en el equilibrio armónico de la distribución del *axé* entre los seres humanos vivos, la natura-

leza, los ancestrales, los no nacidos y los *orixás*.

Los *orixás* son las propias fuerzas de la naturaleza. Son también la manifestación simbólica de los principios de armonía cósmica. Exú, el *orixá* hijo, es el vínculo entre los varios reinos del cosmos. Representa el principio dinámico de la contradicción dialéctica que da impulso a los intercambios entre el mundo espiritual, el *orún*, y el mundo terrestre, el *aiyê*, habitado por la naturaleza y los seres humanos.

*Xangô*, trueno y rayo, defiende el principio de Justicia en la sociedad humana. *Ogún* representa la conquista tecnológica de la metalurgia del hierro y del acero, por lo tanto, la ruptura de las barreras cósmicas. Simboliza la fuerza del saber humano que posibilita el progreso científico y al mismo tiempo proyecta la justa lucha armada en defensa de su pueblo.

*Yemanjá*, madre de todas las aguas, representa la fecundidad, el principio generador de los seres de la naturaleza, del reino humano y del reino espiritual. *Oxum*, diosa del amor y del agua dulce, simboliza la fertilidad, la procreación y el principio de la creatividad. *Oxalá*, u *Obatalá*, que moldeó de barro al ser humano, representa los principios de la creación, la conciliación y la paz.

*Iansã*, diosa del rayo, simboliza el poder femenino en la lucha por la vida y por la justicia. *Oxumaré*, el arcoiris y la serpiente, incorpora el ciclo de la aguas, que vienen en forma de vida y son devueltas al cielo a través de las neblinas. Ella también trae el principio de la alegría como fuerza dinámica de la vida.

Cabe destacar también el significado de *ebó*, la ofrenda, elemento un tanto polémico en las discusiones ecológicas por ser una práctica ritual de reposición de energías para equilibrar las fuerzas cósmicas. Su objetivo es siempre el de restituir la armonía entre la naturaleza, los seres humanos y el mundo de las divinidades, los ancestrales y los no nacidos.

Son múltiples y riquísimas las potenciales contribuciones de la filosofía religiosa afro-brasileña para un modelo de desarrollo ecológicamente sano.

Es necesario rescatar los principios de la cultura africana para recuperar nuestra propia historia, matriz del amor propio de nuestro pueblo y cimiento de nuestra cultura en este fin de milenio que nos obliga a repensar el sentido de la existencia. ■



Los rituales en homenaje a los *orixás* buscan la armonía cósmica

\*Elisa Larkin Nascimento es co-fundadora y directora del Instituto de Pesquisas y Estudos Afrobrasileños (Ipeatro) de Río de Janeiro.

## Agricultura biológica



La Asociación Rural del Uruguay decidió adelantarse a sus pares de otros países del continente y enviar a una técnica a Europa para realizar un curso de post grado en Agricultura Biológica. Altamente competitiva con los métodos convencionales, la agricultura biológica reduce los costos y obtiene rendimientos iguales o superiores a la tradicional. Para la Ing. Agrónoma Marta Claudio, la única profesional del continente con especialización en Europa, la agricultura orgánica es "un sistema de producción que objetiva la calidad, conservando la fertilidad de la tierra y la diversidad genética mediante la utilización óptima de recursos naturales renovables, sin emplear productos químicos, buscando un desarrollo agrario perdurable".

En el Uruguay, la agricultura biológica ya está reglamentada y existen instituciones agrupadas en torno de ella, en la llamada Mesa de Agrobiología. Además, la Asociación Rural firmó un acuerdo de intercambio entre España y Uruguay, con la Facultad de Agronomía y el Centro de Agrobiología de Beaujeu.

Existen, además, experiencias piloto de ejecución de la agricultura orgánica, como la que lleva adelante el Ing. Agrónomo Aníbal Cuchman, catedrático de la Facultad de Agronomía. Con un productor de la zona de San Bautista, en las proximidades de Montevideo, Cuchman está cultivando frutilla orgánica desde 1992, junto a un plantío de tipo convencional, como testigo. La producción con los criterios biológicos es sensiblemente mayor, no sólo en cantidad sino también en tamaño y tiene una coloración más intensa.

## Biodiversidad



La industria farmacéutica transnacional se está apropiando ilegalmente de los recursos medicinales que ofrece la biodiversidad amazónica. La denuncia partió del presidente de la Asociación Brasileña de Química, Peter Seidl, y apunta al Instituto Nacional de Salud de Estados Unidos por el uso clandestino de las plantas amazónicas.

Dos medicamentos desarrollados a partir de plantas llevadas por el Jardín Botánico de Nueva York ya están en período de pruebas, según el químico brasileño. Uno se destina al tratamiento del SIDA y el otro, al cáncer. Los científicos brasileños no tienen acceso a la investigación porque no se reconoce oficialmente que se lleve plantas amazónicas de Brasil a Estados Unidos para esos fines.

Ese tema fue discutido en Manaus, capital del Estado

## Peligra la selva amazónica



El descenso en el consumo de cocaína en Estados Unidos y el aumento de las preferencias por la amapola (heroína) en los países desarrollados podría tener consecuencias funestas para la selva amazónica si no se emprenden con urgencia estrategias de sustitución de los cultivos. La caída en el consumo de cocaína ha reducido los precios y obliga a los productores a trabajar -y deforestar- el triple para ganar tres veces menos.

Según Antonio Lara, director del Programa "Selva", del Centro de Información y Educación para la Prevención del Abuso de Drogas (CEDRO), la caída del consumo en los países consumidores ha inmovilizado miles de kilos de pasta básica en los centros de acopio de la Amazonia, "con el riesgo de que sus pobladores se conviertan en consumidores masivos".

Por su parte Roger Rumrill, experto en Amazonia y narcotráfico, afirmó que "el ciclo de la coca está pasando y se está iniciando el de la amapola, que puede ser más perjudicial aún, en términos ecológicos y sociológicos para la Amazonia". Informes procedentes de la selva dan cuenta de la aparición de campos de sembrío de amapola en diversos puntos de la extensa Amazonia peruana, al parecer de carácter experimental, pero a cargo de "firmas" (nombre dado a los carteles) mexicanas y colombianas.

La única salida, en opinión de los especialistas, es emprender cuanto antes una estrategia integral de cultivos alternativos que interese a los campesinos y les garantice la venta de su producción y, por ende, rentabilidad.

La deforestación estimada por los expertos corresponde a 700 mil hectáreas, 10 por ciento de la superficie total de la Amazonia.



brasileño de Amazonas, durante el Primer Simposio Internacional de Química Amazónica, realizado a fines de 1993. Según denuncias de los especialistas, la política oficial hacia la región amazónica es irracional: son las industrias electrónicas y no la biotecnología las que reciben estímulos gubernamentales para instalarse en la zona franca de Manaus. "No se investiga ni se explota la biodiversidad, la gran riqueza del local", afirmó Seidl.

## Agente Naranja

 Veteranos estadounidenses de la guerra de Vietnam denunciaron en Hanoi que la industria química de varios países desarrollados continúa produciendo uno de los principales componentes del llamado *agente naranja*, un desfoliante cuyo uso fue prohibido en los Estados Unidos.

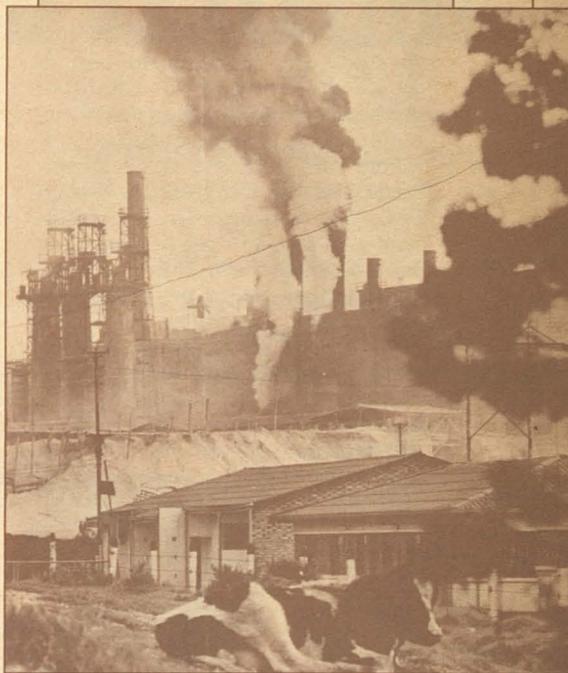
Según los veteranos, que participaron en el Segundo Simposio Internacional sobre el uso de Herbicidas en la Guerra, realizado en la capital vietnamita, el componente 2,4 D del agente naranja se aplica ampliamente en varios países del mundo,

como pesticida en la agricultura.

Entre 1961 y 1971, la Fuerza Aérea de los Estados Unidos vertió unos 72 millones de litros de agente naranja sobre los bosques de Vietnam del Sur, con el objetivo de eliminar el follaje de los árboles para localizar más fácilmente a los soldados de Vietnam del Norte y a los guerrilleros del Vietcong. Veinte años más tarde, varios tipos de cáncer y defectos en la piel y deformidades al nacer se detectaron en miles de niños y civiles vietnamitas, así como en los propios soldados norteamericanos. Muchos médicos han atribuido las enfermedades a la ex-

posición de las víctimas o sus progenitores a este defoliante.

Una de las dos sustancias químicas que componen el agente naranja, el 2,5 T ha sido prohibida en casi todo el mundo. Pero los veteranos estadounidenses aseguraron durante el simposio que el otro componente, el 2,4 D -igualmente peligroso- se ha convertido en uno de los pesticidas más utilizados en el mundo. Estudios realizados en los Estados de Nebraska y de Kansas -que poseen amplias extensiones agrícolas- han asociado el uso de 2,4 D a un tipo de cáncer del sistema linfático.



## Saldo en rojo



La contaminación atmosférica y los alarmantes niveles de ruido de las grandes ciudades, causados por la industria y el tránsito automotor, la erosión de los suelos y el agotamiento de las fuentes de agua colocan a Colombia con un saldo en rojo en materia ambiental.

El balance es el resultado de un inventario realizado por la Contraloría General de la República (Fiscal de Cuentas), que según la nueva Constitución colombiana es el organismo encargado del control fiscal y de gestión de los bienes (incluidos los ambientales) del país. Para David Días, coordinador de la unidad que tiene a su cargo la vigilancia ecológica, "la falta de control ambiental es tan grande que el balance es bastante negativo".

## Premio a pescadores

Una organización popular, formada por unos cinco mil pescadores artesanales de comunidades de Honduras fue la ganadora del Premio Getty 1993, por su lucha para detener la destrucción de los recursos naturales del Golfo de Fonseca, en el Océano Pacífico.

El Premio reconoce la lucha "valiente y decidida" del Comité para la Defensa y Desarrollo de la Flora y Fauna del Golfo de Fonseca (COD-DEFFAGOLF), en defensa de los recursos naturales, en particular del mangle y los ecosistemas costeros, y en contra del avance destructor de las empresas camaroneras.

En las últimas semanas cinco pescadores murieron en circunstancias extrañas y el Comité sostiene que ellos fueron víctimas de "escua-

drones de la muerte" contratados por las camaroneras, a las que acusan de realizar "un ecocidio y un genocidio" en el Golfo de Fonseca. El premio, de U\$50 mil, es financiado por la familia del fallecido millonario estadounidense J. Paul Getty y es administrado por la sucursal norteamericana del Fondo Mundial para la Vida Silvestre (WWF/USA).

El Golfo de Fonseca está situado en la costa sur de Honduras, sobre el Océano Pacífico, y es compartido con El Salvador y Nicaragua. Desde 1984 decenas de empresas camaroneras se han instalado allí en lo que se conoce como "la fiebre del camarón cultivado", ocupando unas 12 mil hectáreas, de las cuales unas seis mil eran de bosques de mangles y lagunas de invierno.

## Consejo de la Tierra

 Después de dos sesiones que terminaron con la aprobación de un documento y un plan de trabajo, el Consejo de la Tierra quedó formalmente constituido en San José, la capital de Costa Rica, el 30 de noviembre. El Consejo es un organismo no gubernamental formado por 21 expertos y personalidades de los cinco continentes vinculados a los problemas del ambiente y el desarrollo.

Maurice Strong, que fue el Secretario General de la Conferencia de Naciones Unidas sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, realizada en Río de Janeiro en junio de 1992, es el impulsor y el presidente de la nueva organización. Strong definió la fun-

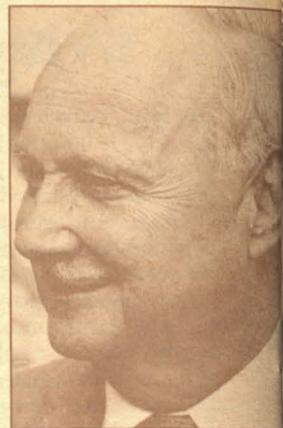
ción del Consejo como la de ayudar a las organizaciones ya existentes a luchar por un futuro mejor, difundir información sobre los tratados aprobados en Río para que los gobiernos sean obligados a catarlos y brindar a los grupos menos favorecidos el poder que da la información.

Con ese fin, el Consejo publicará un informe anual sobre la evolución de los acuerdos firmados en Río, especialmente la Agenda 21 y las Convenciones sobre Biodiversidad y Cambio Climático.

La mexicana Alicia Barcena, Directora del Consejo de la Tierra, afirmó que la nueva organización busca convertirse "en un ombudsman mundial que difunda las ideas y las de-

nuncias de quienes no tienen voz". Estuvieron presentes en Costa Rica, entre otros miembros del Consejo, el ex ministro de Medio Ambiente de Venezuela, Arnoldo Galdón, el autor de los Informes de Desarrollo Humano

del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), el paquistaní Mahbub Ul-Haq y la nigeriana Bisi Ogunleye, fundadora de la Organización de Mujeres de Africa.



## Bhopal

 En diciembre se cumplieron nueve años de la peor catástrofe industrial de la historia, ocurrida en Bhopal (India), que produjo la muerte de tres mil personas y provocó 250 mil víctimas. Pero a pesar del tiempo transcurrido, los efectos de la tragedia siguen agobiando a miles de habitantes de la región.

Por lo menos unas cien mil personas expuestas a los gases tóxicos en 1984 siguen sufriendo gran cantidad de enfermedades. Obstrucciones respiratorias, mal funcionamiento pulmonar, pérdida de la visión, fatiga, complicaciones menstruales, ansiedad, problemas gastrointestinales y depresión aguda son los males más frecuentes.

En términos legales la historia es sórdida: la transnacional Unión Carbide, responsable por la atroz negligencia, salió del paso con el pago de una suma de dinero equivalente a

menos del doble de la cobertura del seguro de la corporación. El fallo legal sobre la responsabilidad del caso aún no se ha dado, y en lo que se refiere a protección ambiental, todo indica que no se ha aprendido la lección: la política de localización de las industrias químicas no ha variado. No sólo se sigue construyendo gran cantidad de plantas peligrosas, sino que se continúa permitiendo que las mismas se instalen en los centros urbanos densamente poblados.

La mayoría de las víctimas sólo ha recibido la ridícula suma de siete dólares por mes como "ayuda provisoria", mientras se resuelven sus demandas por compensaciones. A nueve años de la tragedia, lo que se ha pagado por compensaciones es menos que la mitad de los intereses que ha obtenido el gobierno indio por los 470 millones de dólares que la Unión Carbide depositó según un controvertido acuerdo pactado en 1989.

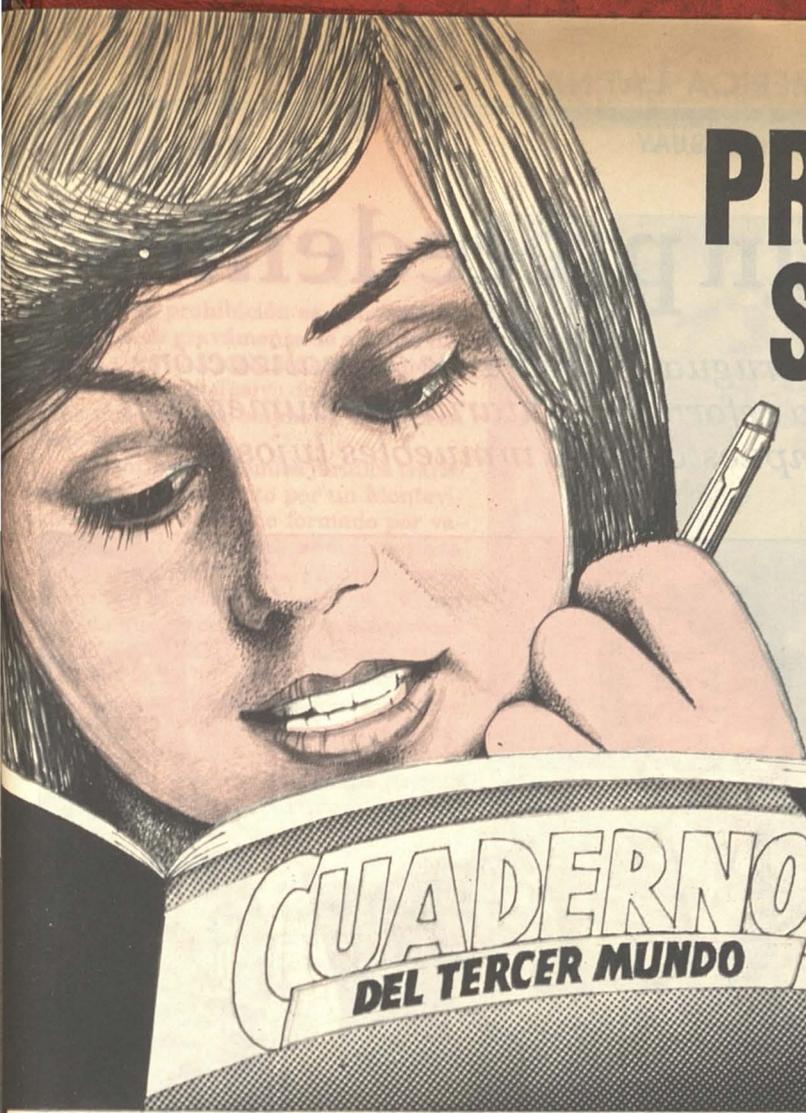
## Cuba

 Un nuevo método de análisis para el manejo y desarrollo de información ecológica se incorporó a la ciencia cubana a partir de recientes estudios sobre el endemismo en la flora de la isla.

Siempre se había dicho que la mitad de la flora de Cuba es endémica - formada por especies únicas en el planeta - pero no existía un inventario preciso que respaldara científicamente tal afirmación. Por esa razón fue creada una base de datos que, ahora, con más de 30 mil registros, es un punto de partida para la investigación. Un herbario cuya colección tiene más de un siglo, y que era propiedad de notables naturalistas cubanos fue donado para enriquecer el banco de datos.

"Conocer con exactitud nuestro mundo vegetal contribuye a racionalizar su explotación. De hecho, de las seis mil especies de plantas cubanas, no usamos ni 200", afirmó el ingeniero Antonio López Admiral, investigador titular del Instituto de Ecología y Sistemática.

El aprovechamiento de la flora silvestre para el mejoramiento genético de las plantas cultivables es una de las líneas de trabajo del equipo de científicos que está abocado al estudio del endemismo en Cuba.



# PROLONGUE SU LECTURA

Presente tres nuevos lectores y, automáticamente, su suscripción anual pasará a valer por 15 meses.

¡ Y con cada nuevo lector presentado que se suscriba, usted gana dos meses más!  
¡No pierda esa oportunidad!



**PRECIOS**  
Uruguay:  
Suscripción anual: \$252,00  
Otros países:  
US\$ 90

**IMPORTANTE:**

Los cupones de suscripción en **Uruguay** deben ser enviados a:  
**Librería Del Sur**, Mercedes 1125. Tel: 904599 y 911206 (fax)  
*Desde cualquier otro país, las suscripciones deben ser para la sede central,*  
**Editora Terceiro Mundo**  
**Rua da Gloria, 122/105 - CEP: 20241 Rio de Janeiro - RJ - Brasil.**  
Tel: (55-21) 242-1957 / 222-1370. FAX: (55-21) 252-8455

Nombre.....	Nombre.....
Dirección.....	Dirección.....
Barrio..... Ciudad:.....	Barrio..... Ciudad:.....
Provincia:..... CP:.....	Provincia:..... CP:.....
País..... Profesión:.....	País..... Profesión:.....
Nombre.....	Nombre.....
Dirección.....	Dirección.....
Barrio..... Ciudad:.....	Barrio..... Ciudad:.....
Provincia:..... CP:.....	Provincia:..... CP:.....
País..... Profesión:.....	País..... Profesión:.....

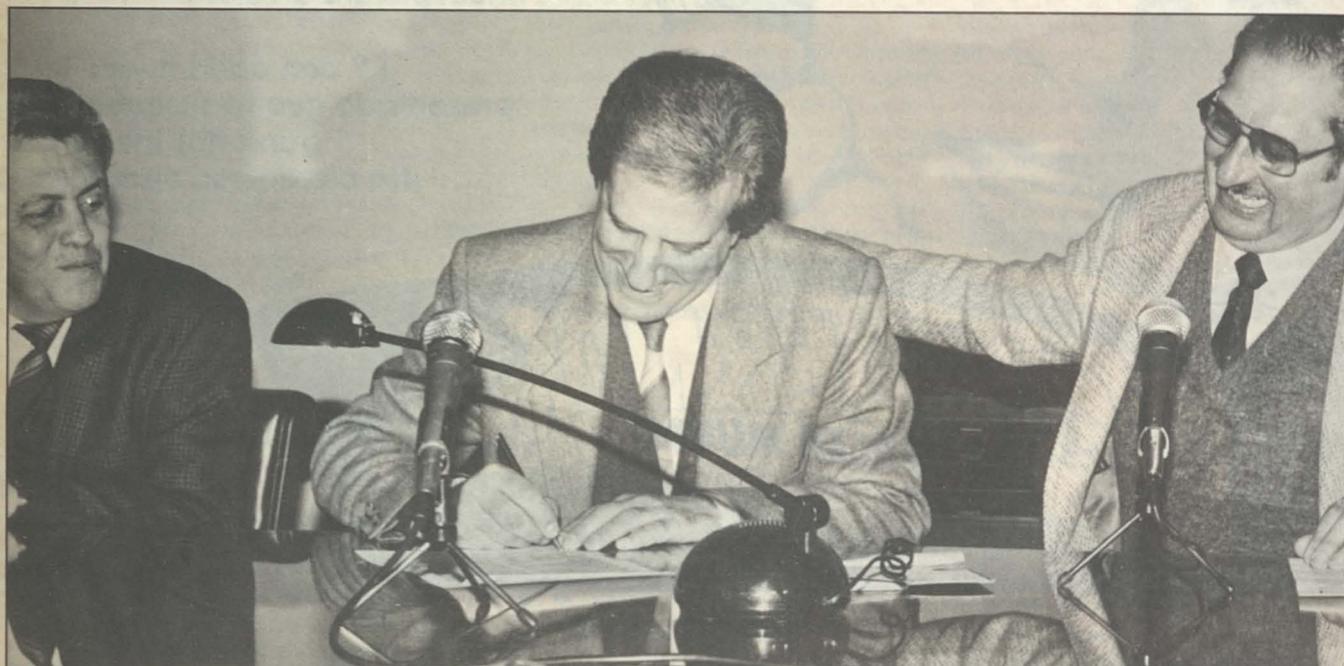
Efectúo el pago por:  
 Giro Postal Internacional  
 Cheque nominal (en dólares norteamericanos)

Fecha:...../...../..... Firma \_\_\_\_\_



# Consulta sin precedentes

*El alcalde de la capital uruguaya promueve la realización de un plebiscito sobre una reforma tributaria que aumentará sustancialmente el impuesto de los inmuebles lujosos*



## Luciana Possamay y Ettore Pieri

**E**l intendente socialista de Montevideo, Tabaré Vázquez, está promoviendo una convocatoria a la ciudadanía que no tiene antecedentes en la historia contemporánea. Vázquez quiere someter al voto popular su propia política impositiva y eso hasta hoy no lo hizo ningún gobernante en ningún país.

La historia de esa revolucionaria experiencia comenzó el año pasado, cuando el gobierno de la ciudad modificó radicalmente el sistema de cálculo del impuesto que pagan los dueños de bienes inmuebles. La medida estableció tasas progresivas orientadas a gravar más intensamente a quienes poseen varias fincas y terrenos, y eso provocó la reacción de los grandes propietarios agrupados en la influyente Cámara del Bien Raíz.

La Cámara hizo uso de disposiciones constitucionales que permiten apelar ante el Parlamento ciertas resoluciones municipales y obtuvo la revocación del nuevo sistema, para lo cual contó con el voto de los sectores políticos contrarios al Frente Amplio, coalición que integra el Partido Socialista, al que pertenece Vázquez.

De esa manera, Vázquez vio bloqueado el camino que lo podía conducir a la instauración de una política tributaria largamente anunciada por él, a la que define como "una estrategia para lograr una mayor justicia social haciendo que pague más quien más tiene". Al mismo tiempo, se enfrentó a un casi inevitable fracaso de sus planes de incrementar las rentas comunales para mejorar los servicios que la Intendencia presta a la población y en especial a los sectores económicos más sumergidos.

Vázquez lanzó la idea de someter a plebiscito la medida revocada para dirimir una cuestión que, obviamente, no tiene salida a través de los canales políticos. La idea se basa en el artículo 79 de la Ley Orgánica Municipal, que reconoce la posibilidad del ejercicio del derecho de iniciativa popular en materia de temas de alcance departamental. Según Vázquez y sus asesores si el plebiscito se realiza y la medida revocada es apoyada por la mayoría de los votantes, el gobierno de Montevideo está legalmente autorizado a ponerla en práctica.

Esta interpretación es cuestionada por quienes entienden que la Constitución de la República no autoriza a los ciudadanos a pronunciarse sobre temas impositivos, tesis que a su vez es puesta en entredicho por expertos según los

*El intendente Vázquez firma el acta donde pide el plebiscito de su propia política tributaria*

## AMERICA LATINA

### URUGUAY

cuales esa prohibición es aplicable en los casos de gravámenes de alcance nacional pero no a los que pueden implantarse a nivel exclusivo de las intendencias, que tendrían amplia autonomía en este sentido.

Mientras la polémica jurídica transcurre, el Movimiento por un Montevideo Justo y Solidario formado por varias organizaciones sociales para apoyar la iniciativa de Vázquez ha comenzado la recolección de las 180 mil firmas que se requieren para convocar el plebiscito. El propio Vázquez, mientras tanto, ha tomado activa participación en el proceso que puede conducir a la realización de la consulta: fue designado, a su propio pedido, presidente de la comisión especial del Frente Amplio que impulsa a nivel partidario la realización del plebiscito.

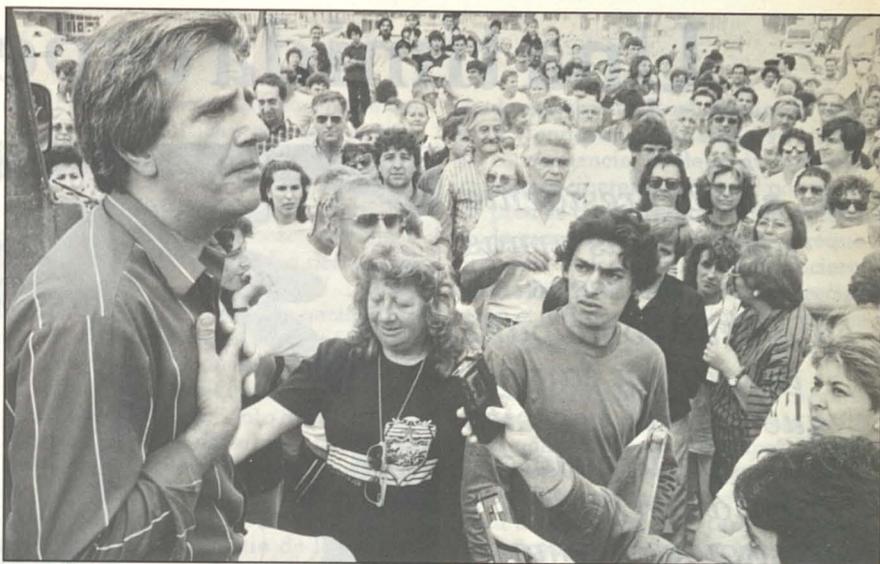
#### Apoyo popular a la iniciativa

En tanto, los sondeos de opinión más recientes revelan que dos de cada tres montevideanos apoya la realización del plebiscito, lo que parece respaldar la iniciativa de Vázquez.

Ese mismo apoyo se concretaría cuando los montevideanos acudan a las urnas para pronunciarse en favor o en contra de la medida en discusión. En efecto, de acuerdo con las encuestas, 53 de cada 100 habitantes de la capital habilitados para votar lo harían en favor del proyecto propuesto por Vázquez.

Este proyecto, por otra parte, adquiere una especial dimensión si se tiene en cuenta que gravaría, de ser aplicado, el creciente proceso de concentración de la propiedad que se registra desde hace varios años en Montevideo. En efecto, los 411 mil bienes inmuebles registrados en la ciudad tienen en conjunto un valor aforado en 15 mil millones de dólares, de los cuales la mitad -es decir 7 mil millones de dólares- corresponde a un escaso 10 por ciento del conjunto de casas y terrenos.

Eso habla a las claras de la existencia de un fenómeno que los urbanistas denominan "latifundismo urbano" cuyos beneficiarios son, precisamente, los más enconados opositores a la iniciativa de Vázquez, porque los obligaría a soportar el mayor peso de la carga tributaria sobre los inmuebles.



**Otras consecuencias-** Pero el tema alcanza además otras derivaciones. Se plantea precisamente cuando se habla de la necesidad de proceder a una reforma constitucional que fortalezca, entre otras cosas, la total autonomía de las Intendencias con respecto al gobierno central. Vázquez apoya esa reivindicación al igual que sus colegas de Cerro Largo, Rodolfo Nin Novoa, y Rocha, Irene Riet Correa, ambos del gobernante Partido Nacional. Así, la actual movilización popular promovida por Vázquez en favor de la medida resistida por los propietarios se conecta, al reivindicar también la autonomía de decisión de su municipio, con una cam-

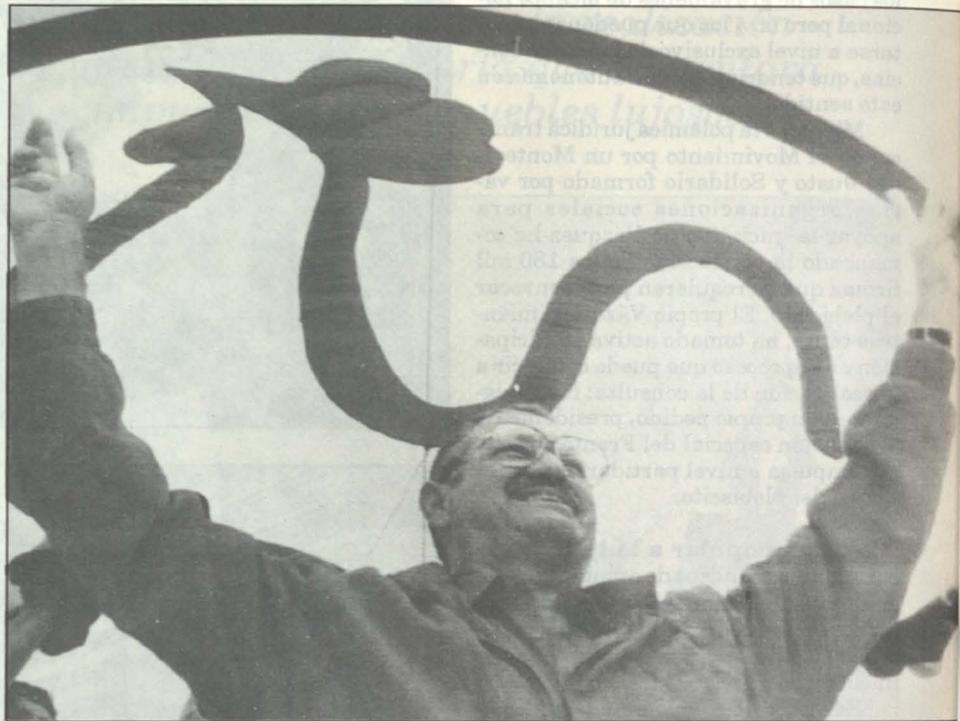
paña mucho más vasta, de alcance nacional, que puede alcanzar importantes repercusiones en el panorama político del país.

Desde esa perspectiva, si el plebiscito impulsado por Vázquez resulta victorioso se habrá dado un paso adelante hacia la conquista de un cambio sustancial que permita en el futuro que los gobiernos departamentales puedan desarrollar libremente sus políticas dentro de sus competencias, sin que su gestión pueda ser cercenada, bloqueada o mediatizada por el poder central. ■

**Vázquez explica en asambleas vecinales los objetivos de la reforma impositiva sobre la cual deberá pronunciarse la ciudadanía**

# Una tímida esperanza

*El nuevo presidente salió de las urnas con respaldo suficiente como para iniciar un cambio que el país necesita con urgencia y cuenta con su leal y prestigioso hermano al frente del partido que lo postuló*



## Nils Castro

**E**n Honduras, las elecciones rebasaron las expectativas. El liberal Carlos Roberto Reina - un diplomático de carrera que fue presidente de la Corte Interamericana de Derechos Humanos - alcanzó el 53 por ciento de los votos, venció en 13 de las 18 provincias del país y obtuvo 71 de los 128 escaños del Congreso.

Reina será el próximo presidente de Honduras a partir del 27 de enero, pero no esperó a asumir el cargo para definir el perfil de su administración. Antes que los intereses tradicionales recuperasen el aliento, tan pronto como la multitud salió a las calles para festejar, el vencedor anunció una pronta reducción del ejército que incluye poner bajo manos civiles la policía y los cuerpos de seguridad, y eliminar el reclutamiento obligatorio.

Una jugada audaz en el momento oportuno que, de consolidarse, contribuirá a normalizar la situación centroamericana y propiciará cambios largamente requeridos en el país.

El programa de cambios para Honduras exige mucho más que buena voluntad. Durante decenios, el país compitió con Haití por los peores indicadores estadísticos del continente (ahora ha venido a sumarse Nicaragua). La miseria afecta a 3 de cada 4 de los cinco millones y medio de hondureños; proporción que últimamente fue agravada por la política neoliberal del saliente gobierno de Rafael Leonardo Callejas. En 1990 los pobres eran 68 por ciento de la población y ahora pasan del 73 por ciento.<sup>1</sup>

**Deformaciones impuestas-** La mitad de las divisas que ingresaron a Honduras en este trienio volvieron a salir, en pago del servicio de una deuda externa que, sin embargo, sigue pasando de los 3 mil millones de dólares. Con eso, el gobierno de Callejas -del conservador Partido Nacional-, se puso al día con los organismos financieros internacionales; pero ese sacrificio poco contribuyó a resolver el problema. Los datos macroeconómicos indican que 1993 cerró con un déficit fiscal superior al 6 por

ciento y que la balanza comercial tuvo un saldo negativo de más de 200 millones de dólares.

Aunque Callejas reconoce que su política económica fue devastadora para la clase media y empobreció a la población, sostiene que eso "era necesario". Sin embargo no a todos les va mal. Los recursos que millones de personas pierden pasan a concentrarse en pocas manos. Como señaló el Colegio de Economistas hondureño, en este período una privilegiada minoría de agro exportadores e inversionistas locales -asociados al capital financiero y las transnacionales- multiplicaron sus haberes. Allí se les conoce como "los del club del Coyolito", nombre del paraíso turístico donde ostentan sus lujos y mansiones a orillas del Golfo de Fonseca. A esa elite pertenece Callejas.

Como es lógico, esa realidad tiene efectos trágicos para la confianza de los hondureños en la democracia. En realidad en la *semidemocracia* -excluyente,

**Carlos Reina, que es diplomático de carrera, se hace cargo el día 27 de enero**

## AMÉRICA LATINA

HONDURAS

# Democracia aparente

intervenida y represora- reinstaurada en el país desde que los militares dejaron el gobierno en 1982.

Durante las administraciones de Ronald Reagan y George Bush, Honduras eligió al liberal Roberto Suazo Córdoba como presidente, quien se avino a la instalación de tropas norteamericanas en el país, así como a alojar en su territorio a más de 12 mil *contras* nicaragüenses, a cambio de "ayuda" estadounidense.

En ese período, Honduras renovó su aviación militar y gastó unos 300 millones de dólares en duplicar su ejército. A la vez, Suazo Córdoba promulgó una legislación "antiterrorista" que, entre otras cosas, prohibió las huelgas, calificándolas de "intrínsecamente subversivas."

El subsiguiente gobierno, del también liberal José Azcona Hoyo, electo en 1985, prosiguió esa subordinación del país a la estrategia norteamericana para golpear la revolución sandinista y apoyar al régimen salvadoreño. Es decir -como observó entonces Jorge Arturo Reina, hermano y jefe de campaña

del actual presidente electo-, no se desarrolló una política nacional ni exterior para Honduras, sino que se explotó su territorio e instituciones para instrumentar políticas intervencionistas dirigidas contra los procesos sociales y políticos emergentes en los dos países vecinos.

A la falta de un proyecto nacional se sumó una escandalosa corrupción burocrática y militar en el manejo de la ayuda extranjera. Al mismo tiempo, se propiciaba el fortalecimiento del ejército y los cuerpos de seguridad y se introducía la acción de los *escuadrones de la muerte* y la política de las *desapariciones* como medio de control. Esas prácticas prolongaron la vigencia de los viejos métodos "cacicales" de manejo de los dos partidos tradicionales -el Liberal y el Nacional-, para garantizar su control por la oligarquía exportadora y bloquearon el desarrollo de otras opciones políticas.

En 1989 fue electo Callejas, entronizándose al programa neoliberal. El año siguiente, los sandinistas perdieron las elecciones en Nicaragua y acto seguido

la administración Bush eliminó la "ayuda" a Honduras, dejándola a su suerte. En consecuencia, Callejas aumentó los impuestos, incrementó en 50 por ciento los precios de los combustibles y devaluó la moneda, atendiendo a los requerimientos de los organismos financieros internacionales. Esas prácticas precipitaron el último ciclo de empobrecimiento del país.

**La opción factible** -En la reciente campaña electoral, el tema de la política económica tuvo escaso papel. El candidato opositor Carlos Roberto Reina, al no poder proponer un retorno a la política anterior -ya que tampoco había sido eficaz- centró su discurso en la opción de un "liberalismo social" encaminado a dar "rostro humano" a la reestructuración de la economía, y anteponer la "deuda social" contraída con el pueblo hondureño.

Entre sus prioridades está garantizar la "seguridad alimentaria" de la población y una "revolución moral" destinada a desmilitarizar la vida política, restablecer el respeto a los derechos hu-



Los presidentes norteamericanos Ronald Reagan y George Bush fueron artífices de la militarización de Honduras, como base para las tropas de Estados Unidos y los *contras* nicaragüenses

manos, eliminar la corrupción y democratizar las instituciones. En política exterior, reanudar las relaciones con Cuba -reinvindicó su reincorporación a la comunidad continental- y profundizar la integración centroamericana y regional.

Este viraje poco antes era impensable. La emersión de la corriente encabezada por los hermanos Reina fue un proceso prolongado y difícil. Su victoria en las elecciones de fines del año pasado fue fruto de 30 años de esfuerzos para recuperar el proyecto popular y democratizador que en su época encabezó el presidente liberal Ramón Villeda Morales. Derrocado en 1963, Villena Morales fue el único de su género en ese país: siempre insistió en dar organización y voz propias al pueblo y a educarlo políticamente, desde el seno de las estructuras partidarias impuestas, que eran las únicas operantes.

El desaparecido general panameño Omar Torrijos -siempre atento a los riesgos que la crisis centroamericana entrañaba para su proyecto liberalizador, por su incidencia en Panamá- "descubrió" a Jorge Arturo Reina cuando era rector de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras.

Reina deseaba conocer personalmente al "General de los pobres", y en el encuentro que tuvieron habló de la factibilidad de una opción política reformadora y patriótica en Honduras, que rescatara el programa de Villena, ahorrándole al país una incierta guerra civil y una probable intervención estadounidense. Aliados como él buscaba Omar Torrijos para articular un proyecto regional y por eso buscó convencer a Jorge Arturo a dejar la Universidad y dedicarse a esa tarea política. Reina aceptó, pero al general panameño le truncaron la vida sin que pudiese concluir ese propósito.

Los peores pronósticos de ambos se cumplieron. La victoria sandinista, con sus posteriores altibajos, no se transformó para la mayoría de los hondureños en un ejemplo atractivo; al contrario. Los proyectos rupturistas -cuyos heroicos líderes subestimaron el "reformismo" de los hermanos Reina- fracasaron en Honduras y fueron estancados en un extenuante *em-pate* militar en El Salvador.

Honduras pasó por la traumática

experiencia de dos gobiernos -liberales, precisamente- que hipotecaron a la nación. Como observaría Jorge Arturo, los mercenarios "no liberaron" un solo centímetro de Nicaragua, pero conquistaron media Honduras.

#### Esperanzas y riesgos

-Los hermanos Reina perseveraron. A lo largo de años captaron a centenares de dirigentes locales, dentro de la lucha de tendencias en su organización "natural", el viejo Partido Liberal. En esos empeños fundaron -y hasta perdieron- una Alianza Liberal del Pueblo (ALIPO) y el Movimiento Liberal Democrático Revolucionario (MOLIDER o M-Líder), de visible inspiración torrijista, negándose a reducir sus intentos de reconquistar la dirección del partido y su candidatura, a un mero "movimiento reinista".

Los cambios en el escenario mundial provocados por el colapso de la Unión Soviética y la derrota de George Bush en Estados Unidos propiciaron la renovación política en Honduras: una generación nueva llegó a la dirigencia oficial del viejo partido.

Una etapa importante del proyecto de renovación fue la victoria electoral. Pero ella generó grandes expectativas populares que será difícil colmar. No sólo la miseria hondureña es comparable a la de Haití sino que el intervencionismo dejó un ejército mucho más fuerte y costoso que el haitiano, sin mejor expediente en derechos humanos pero igualmente identificado con la oligarquía políticamente primitiva.

A su favor tiene Carlos Roberto Reina el ser un político fogueado y realista,



**Reina deseaba conocer personalmente al "General de los pobres" y al reunirse con él reivindicó una reforma en Honduras**

cuya experiencia supera a la de Jean Bertrand Aristide. Por otra parte, el nuevo presidente hondureño dispone de un partido -que ahora preside su hermano Jorge Arturo- y de holgada mayoría parlamentaria (aunque los viejos *caciques* seguirán disputándole su control).

Por todo ello, es posible afirmar que en Honduras ha surgido una esperanza capaz de abrirla a la región nuevos horizontes. Pero es preciso que ni se frustre ni se deforme. ■

<sup>1</sup> El poder adquisitivo de los hondureños se ha vuelto menor que en los años 70; dos tercios de la población vive en condiciones insalubres y 70 por ciento de los niños padecen desnutrición.

# Democracia aparente

*Denuncias de violaciones a los derechos humanos y fraude en las últimas elecciones llevaron a que España, ex metrópoli colonial, endureciese sus relaciones con el gobierno del dictador Teodoro Obiang*

**Juliana Iooty**

“**E**spaña no reconoce la legitimidad del resultado de las elecciones en Guinea Ecuatorial”. Esta frase pronunciada por el ministro español de Relaciones Exteriores, Javier Solana, días después de haber sido divulgada la victoria del Partido Democrático de Guinea Ecuatorial en las elecciones legislativas de noviembre último, podría no tener ningún efecto sobre la vida política de este país del centro-oeste africano.

Sin embargo las relaciones que ambos países mantienen van más allá de los límites de los vínculos diplomáticos formales: Guinea Ecuatorial es una ex colonia española y recibe del país europeo cerca de 30 millones de dólares anuales en ayuda humanitaria e inversiones, valor que representa aproximadamente el 12 por ciento de su Producto Interno Bruto.

Con cerca de 358 mil habitantes, Guinea Ecuatorial logró su independencia en 1968 cuando el dictador Francisco Macías Nguema tomó el poder. Cuatro años más tarde, Macías fue derrocado por el propio sobrino, el general Teodoro Obiang Nguema, que permanece hasta ahora al frente del país.

**Violación a los derechos humanos** -Las relaciones entre España y Guinea Ecuatorial entraron en tensión en enero, cuando el gobierno guineano inició una serie de detenciones y expulsiones de ciudadanos españoles acusándolos de ingerencia en asuntos internos y llegaron a su punto más crítico en diciembre, cuando el consul general español en Bata, Diego Sanchez Bustamante, fue declarado “persona non grata”. Obiang acusó a Madrid de boicot e intentos de desestabilización, como la supuesta tentativa del gobierno español de promover una rebelión en las islas de Annobon.

Por otro lado, no faltan denuncias

que acusan al gobierno de Obiang de fraude en las recientes elecciones legislativas y constantes violaciones de los derechos humanos.

La sospecha de fraude quedó prácticamente confirmada para los españoles cuando fueron divulgados algunos relatos sobre la organización del pleito en el país. Representantes de la Plataforma de Oposición Conjunta (POC) -organización que reúne a partidos políticos de oposición-, afirman que la mayoría de las 26 mesas electorales fueron presididas por representantes del gobierno. Es el caso de la mesa número uno, encabezada por el Secretario de Asuntos Exteriores, Luis Obiang.

A estas denuncias se agrega la del líder de la oposición Severo Moto, quien afirma que algunos ministros votaron dos y hasta tres veces. Asimismo, la ausencia de un censo confiable contribuyó a que España desconociese el resultado electoral.

No es de descartar, no obstante, que las denuncias de violaciones sistemáticas a los derechos humanos en Guinea Ecuatorial hayan sido el motivo más fuerte para el endurecimiento anunciado por Madrid.

Recientemente, el Comité de Derechos Humanos de la ONU y Amnistía Internacional divulgaron informes con severas críticas al régimen. Entre las denuncias que estos informes contienen está la muerte por tortura, aplicada a militares de la oposición en la cárcel y la ejecución sumaria de personas en la isla de Annobon en agosto. El asesinato de dos líderes de la oposición, Pe-



dro Motu, el 22 de agosto, muerto frente a altos funcionarios del gobierno y Gaspar Mba Oyono, también ha sido denunciado en esos informes.

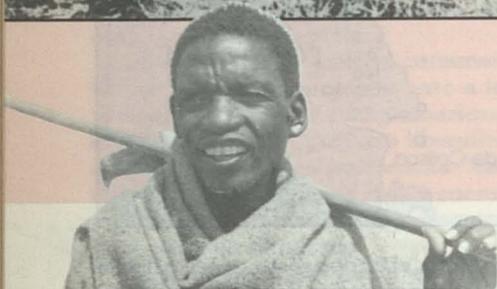
**Reacción de la comunidad internacional** - España no fue el único país que se manifestó contrario a los resultados de las elecciones y al autoritarismo del gobierno guineano. Francia y Estados Unidos también criticaron la manera como fue realizado el pleito. Un representante del gobierno norteamericano llegó a calificar las elecciones de “parodia de democracia”. A mediados de noviembre, representantes de los dos países redactaron una declaración conjunta de repudio al resultado electoral, donde afirman que las condiciones de realización del pleito lo privan de su carácter verdaderamente pluralista.

En anteriores ocasiones, sintiéndose presionado por los cambios en el contexto político internacional y temiendo el fin de la ayuda financiera de países como Francia y España, el general Obiang procedió a tímidas iniciativas de liberalización.

# La ayuda que empobrece



El campo africano no puede competir con la agricultura subsidiada del Primer Mundo



## Julius Nyerere\*

Los programas de ayuda para Africa, debido a las condiciones que imponen, no cumplen con el objetivo de aliviar la pobreza en los países de ese continente. Por el contrario, su aplicación puede tener como resultado el deterioro del nivel de vida de la población y en especial de los niños.

Los países africanos no son sólo subdesarrollados, también son pobres. La tarea de sus gobiernos consiste en distribuir la pobreza lo más justamente posible y al mismo tiempo invertir todo lo que puedan para la creación de riqueza futura. Se trata de dilemas arduos de resolver.

En períodos de hambruna ¿sobre qué bases deberían distribuirse los alimentos disponibles? Y en tales circunstancias, ¿es lógico emplear los recursos de un país en gastos de defensa, de mantenimiento del orden interno, en la organización de elecciones o en cualquier otro rubro no alimentario? Y si así fuera, ¿en qué proporción?

¿Deben utilizarse los escasos recur-

sos a disposición de los servicios de salud pública, por ejemplo, para la adquisición de insulina, sin la cual algunos pacientes morirían, o para la compra de remedios contra la malaria, que mata a más personas?

¿Deben emplearse el dinero y la mano de obra calificada para satisfacer el consumo corriente o como inversión de capital para incrementar el bienestar futuro?

En un país pobre tales interrogantes le son planteadas diariamente al gobierno. En Africa, al elegirse las soluciones a adoptar, frecuentemente están en conflicto los más elementales derechos humanos, pues los bienes y los recursos humanos existentes son insuficientes para atender todas las necesidades básicas de la población. Para establecer sus programas de desarrollo nuestros países no tienen otra alternativa que utilizar sus pocos medios y organizarse ellos mismos, paso a paso.

**El único camino-** Lamentablemente, sin embargo, ello se está haciendo cada vez más difícil debido a las políticas de *liberalización*. Los bienes que se producen mediante el labrado de un pequeño terreno con un arado, o por trabajo artesanal en pequeñas fábricas no pueden competir en el mercado mundial con los bienes surgidos de la tecnología de 1993.

Una planificación que tienda a la autosatisfacción de las necesidades de la población con los recursos propios disponibles es, en mi opinión, el único camino hacia el progreso.

No darse cuenta de la necesidad de encarar el desarrollo de un modo progresivo -y en lo posible autónomo- ha contribuido al actual problema del endeudamiento externo, no sólo en Africa sino en todo el llamado Sur del planeta. En nuestro apuro, hemos pedido prestado demasiado, alentados por solícitos banqueros, que después aumentaron unilateralmente las tasas de interés.

Todo Estado soberano de Africa tiene (teóricamente) el derecho de organizar su economía del modo que mejor le parezca, pero en esta edad tecnológica, no es posible a nadie aislarse del resto del mundo.

En particular, son los pobres quienes no pueden aislarse de las naciones

Con la autoridad de ser uno de los más prestigiosos dirigentes del Tercer Mundo, Julius Nyerere, quien gobernó Tanzania durante más de una década y puso en práctica una experiencia autóctona de socialismo, basada en las cooperativas de campesinos (las ujamaas), critica la actitud de los organismos multilaterales de crédito y reivindica libertad para que los países del Sur escojan sus propios caminos.

## AFRICA

### PUNTO DE VISTA

ricas, desarrolladas y militarmente poderosas o de las empresas transnacionales controladas por tales países. En las ciudades africanas los pobres pueden a menudo evitar comprar en los mercados dominados por la porción de la población comparativamente rica, donde los precios son más altos. Pero algo similar no es posible a nivel internacional, pues hay un solo mercado mundial.

Por ejemplo, el precio de exportación del café es igual en todos lados y se fija por la acción de intermediarios y especuladores, no por los costos de producción o por lo que los consumidores están dispuestos a pagar. En cambio, el precio de los tractores o de otros bienes industriales se basa en los costos de producción, incluyendo en ellos el nivel de vida de los trabajadores en los países desarrollados y los beneficios exigidos por los dueños del capital.

Por ello, no es sorprendente que los términos de intercambio de se deterioren constantemente en detrimento de los países menos desarrollados, aproximadamente 20 por ciento entre 1980 y 1990, según el Banco Africano de Desarrollo (BAD). En ese período, Africa exportó mayores volúmenes de materias primas pero obtuvo menos dinero para pagar las cada vez más caras manufacturas provenientes del Norte.

Y cuando nuestras naciones han sido capaces de elaborar sus materias primas han debido toparse con barreras arancelarias impuestas por los países ricos para impedirles el acceso a sus mercados; o con la imposición de cotas limitativas (por ejemplo en las prendas de vestir de algodón), o han sido obligadas a firmar los llamados *acuerdos voluntarios* para restringir sus exportaciones hacia el Norte.

Y si nuestros países, para compensar tales dificultades, recurren al subsidio de sus exportaciones, de inmediato se les ad-

vierte que ello es violatorio de las condiciones estipuladas por el Fondo Monetario Internacional (FMI), sin cuyo asentimiento, ningún país rico les dará créditos o ayuda alguna.

**Actitud antiética** -No creo que un condicionamiento tal de la ayuda sea ético. El pueblo de cada nación soberana tiene el derecho de organizar sus propios asuntos a su manera.

Sin embargo, en la práctica, para un país en desarrollo obtener el visto bueno del FMI significa siempre aceptar determinadas condiciones. Estas consisten en la devaluación masiva, la eliminación del control de los precios y de los subsidios, la "liberalización" de las importaciones y el corte de los gastos públicos; todo eso, además de dar una alta prioridad al pago de la deuda externa. Ultimamente se ha agregado a estos requisitos el del "buen gobierno" (tal como lo entiende el Norte).

Por lo tanto, cuando una nación se encuentra en honda dificultad, las "negociaciones" con el FMI no son sino conversaciones acerca de los detalles sobre cómo y cuán rápido tendrá que ejecutar la política económica que el Norte considera ortodoxa. Después de

todo esto, la nación con problemas descubrirá que las sumas otorgadas a título de ayuda por casi todos los países donantes han sido reducidas y que se espera que sean recortadas ulteriormente.

Muy frecuentemente, además, para cumplir con los programas impuestos por el FMI, el gobierno de la nación en aprietos tendrá que achicar los presupuestos de la salud pública, la educación y los subsidios para los alimentos. Pero la puesta en práctica de esta política provocará la protesta de la población empobrecida y por lo tanto, tendrá que incrementar los presupuestos de la Policía y el Ejército.

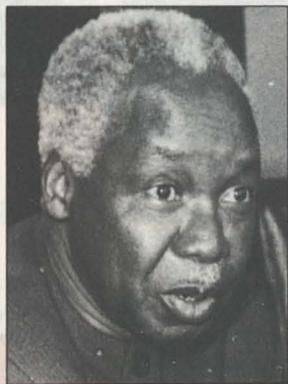
Es fácil criticar a los gobiernos africanos, y no ignoro todos sus errores ni la frecuente corrupción que en ellos existe. Pero estas culpas no hacen más que empeorar una situación que ya era insostenible. Sólo en casos extremos son las causas principales de la situación en la que se hallan nuestros países.

Ningún gobierno -sea revolucionario, reaccionario o un modelo de *buen gobierno*- puede evitar que se deteriore el nivel de vida de la población cuando caen los precios de las exportaciones del país.

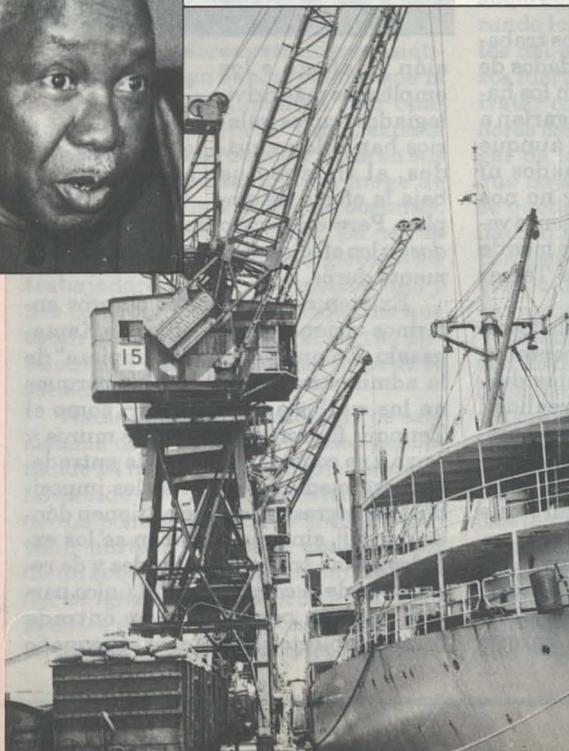
Recientemente, el vicepresidente para Africa del Banco Mundial, Edward Jaycox, dijo que en el futuro el Banco no elaboraría por sí mismo los planes para la economía de los 30 países africanos a los cuales presta dinero, y que, de ahora en adelante, los proyectos financiados por la institución tampoco serían trazados por unidades técnicas con sede en Washington.

Esta es una buena noticia y espero que sea el presagio del reconocimiento de que no siempre "Washington sabe más". Sin embargo, la experiencia me indica que el FMI y el Banco Mundial seguirán insistiendo con las mismas desastrosas y antiéticas estrategias para enfrentar nuestras dificultades económicas y nuestras necesidades de desarrollo. ■

\*Julius Nyerere, ex jefe de Estado de Tanzania, es el presidente de la Comisión Sur.



**Nyerere: De 1980 a 1990 la caída de los precios de los productos primarios africanos en relación a los productos industriales fue de un 20%**



# El Japón que Japón

*En las principales ciudades japonesas millares de jornaleros son contratados por día para obras de construcción, por un salario miserable y sin ninguna garantía social*

**Fernanda Lamego**

**E**l barrio está ubicado cerca del centro de Osaka, la segunda ciudad de Japón por su tamaño. Pero sólo unos pocos conocen su nombre, su historia y la realidad de la vida cotidiana de sus habitantes. Se trata del área de mayor densidad de jornaleros del país: treinta mil personas en un espacio de 0,62 Km.

Ignorados por la sociedad, los trabajadores de Kamagasaki son tildados de "ebrios y haraganes" y pocos son los habitantes de Osaka que se arriesgarían a atravesar el barrio de noche, aunque sus pobladores no estén armados ni sean violentos. "Nos miran y no nos ven", dice Ashura Mizuno, dirigente vecinal de Kamagasaki desde hace más de veinte años. Y agrega: "Esto es el Tercer Mundo de Japón".

A primera vista, Kamagasaki parece un gueto de miserables con centenas de ancianos sucios y harapientos durmiendo en las calles; pero en realidad ninguno de ellos vive de la caridad ajena. Son trabajadores de la construcción que no tienen vivienda, ni familia, ni vínculo laboral, ni seguro que los proteja.

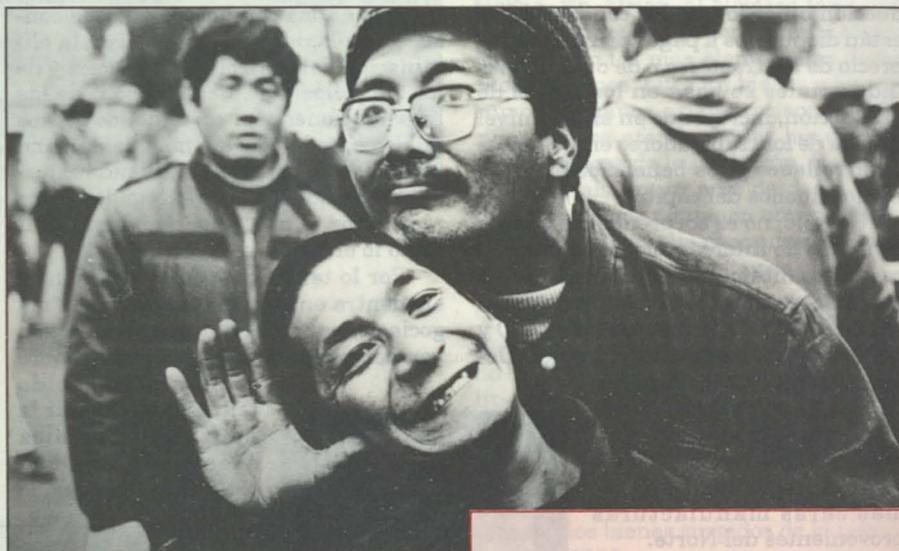
Entre ellos no se ven mujeres ni niños y el promedio de edad es de 51 años y aumenta cada año. Los más viejos no consiguen trabajo casi nunca porque

son desplazados por los más jóvenes y sanos. Sin trabajo, no pueden pagar en día las pensiones -llamadas *doyas*- que se enriquecen con los que no tienen casas en las épocas de vacas gordas. Sin embargo, si algo no hay en esta época en los centros de reclutamiento de *hiyatai rodosha*, los jornaleros japoneses, es abundancia de dinero.

Una vida sin horizontes -La rece-

Sankaku Koen, el llamado "parque triangular".

Según el Centro de Asistencia Social jesuita Tabiji No sato, el 10% de estos trabajadores tiene tuberculosis debido a la mala nutrición, al frío y a las severas condiciones de vida. El alcoholismo es otro problema que aumenta con la soledad y la falta de sentido de la vida. Morir en las calles es un hecho más frecuente en Kamagasaki que en el



sión ya afecta a los empleados más privilegiados, cuyos salarios han sido reducidos, al tiempo que baja la oferta de empleo. Pero en el caso de los *hiyatai rodosha* los efectos de la recesión son realmente duros.

Existen casi trescientos obreros enfermos viviendo en las calles de Kamagasaki. En una "operación limpieza" de la administración pública, los parques en los cuales solían dormir, como el Tennoji, fueron cercados por muros y rejas y se comenzó a cobrar la entrada. Con esa medida, no sólo se les imposibilitó el ingreso a los que no tienen dónde dormir, sino que también se los expulsó de las pocas áreas verdes y de recreación de la comunidad. El único parque que aún permanece con entrada franca y abierto al público es el pequeño

*"No es tan feo vivir en la calle, lo que sí es feo es la indiferencia de la sociedad"*

## Los orígenes

Hasta el año 1900 Kamagasaki era una villa más de pescadores. En 1903 Tennoji e Imamiya, áreas vecinas a Kamagasaki, iban a ser la sede de la 5ª Exposición Interna de Industrias y Negocios. En nombre del emperador Meiji, que visitó el lugar, los habitantes más pobres de esas áreas fueron desplazados a Kamagasaki para que no fueran vistos.

Más tarde, Kamagasaki comenzó a abrigar a los trabajadores que perdían sus empleos, principalmente durante la crisis de la industria minera en los años 50 y debido a los efectos de la industrialización y el crecimiento económico acelerados, que obligaron en la década siguiente a muchos agricultores a dejar sus tierras para tentar la vida en los centros urbanos.

# no conoce

resto de la ciudad de Osaka. Todos los años mueren entre cien y doscientas personas en las calles de este gueto y la mayor parte de los cuerpos ni siquiera es identificada.

Fumio Nakajima, líder religioso de la Iglesia Católica de Kamagasaki, que trabaja también como jornalero, explica que allí todos tienen su historia: algunos perdieron sus familias en la guerra, otros las abandonaron en el campo porque no lograban mantenerlas. Otros perdieron sus ocupaciones durante la recesión provocada por la llamada *Bubble Economics*, cinco años atrás, cuando un alto número de pequeñas y medianas empresas de la construcción despidieron a millares de trabajadores.

Sin dinero para volver a sus lugares de origen, sus relaciones familiares se cortaron y ellos fueron forzados a permanecer allí. Sin estímulos para ahorrar y comprar inmuebles y bienes durables -como el resto de la sociedad japonesa-, todo lo que ganan con sus trabajos temporarios se lo gastan en las diarias de las pensiones (donde un cuarto tiene 3 m<sup>2</sup>), en los juegos de azar y en la bebida.

## de Kamagasaki

En setiembre de 1985, después de un acuerdo celebrado en Nueva York en un encuentro del Grupo de los Siete (G-7), el yen subió drásticamente en relación al dólar y produjo recesión y desocupación, principalmente en las industrias del acero y de la construcción naval, que fueron restructuradas en nombre de la "racionalización".

A partir de esta última crisis, 10 mil desocupados se mudaron a Kamagasaki recurriendo a la bolsa de jornaleros. Desde comienzos de este siglo, por lo tanto, Kamagasaki cumplió el papel de proveer mano de obra barata, fácil de contratar y de despedir, en medio del crecimiento económico y del desarrollo del capitalismo japonés.



Para Fumio, "éste es un buen lugar y no debemos sentir pena por el hecho de que esas personas tengan que vivir aquí. Sólo que debería haber más trabajo, principalmente para los más viejos, a los que no les gusta depender de las instituciones de ayuda social. En los hospitales los tratan como si fueran mercaderías y no personas. Se les da remedios en exceso y tratamientos que no son necesarios para aumentar las ganancias". Y completa: "Es mejor morir en la calle que en uno de esos hospitales. No es tan feo vivir en la calle, lo que sí es feo es el motivo: la indiferencia de la sociedad".

**Bajo control electrónico-** Ashura Mizuno, secretario general de Asian Friends (organización de los trabajadores jornaleros japoneses, de solidaridad con los trabajadores extranjeros asiáticos explotados en Japón) cuenta que la *Yakuza*, la mafia japonesa (ver **cuadernos** nº 157, Nota de Tapa), explota las obras de construcción y tiene en sus manos la organización del juego de azar. Peor que la *Yakuza*, no obstante, es para él la propia policía: "La policía no nos protege, al contrario; golpea a los trabajadores cuando sospecha algo y nos controla a través de cámaras que están instaladas en todo el barrio, fortaleciendo los prejuicios del resto de la sociedad".

Nadie entiende la necesidad de este sistema de 16 cámaras de video funcionando 24 horas por día en una zona que no excede de medio kilómetro cuadrado. La policía dice que se trata de prevenir hurtos, "pero en la eventualidad de un robo, la denuncia de un trabajador es ignorada por la policía así como la de los enfermos que son maltratados en los hospitales", afirma la organiza-

ción jesuita Tabiji No Sato. Los policías hacen la vista gorda frente a los juegos de apuestas ilegales que controla la *Yakuza* y otras actividades de los sindicatos del crimen. Mizuno, como todos, hace el tipo de trabajo que en Japón se conoce como 3 K: *Kitsui*, *Kitanai* y *Kiken*, duro, sucio y peligroso. Pero dice que prefiere mil veces no tener casa a llevar la vida de los empleados de "cuello blanco".

**Los jornaleros gastan su dinero en las pensiones, en el juego y en bebida**

**Una rutina dura** -El día en Kamagasaki comienza muy temprano, en las primeras horas de la mañana. Los que buscan trabajo duermen apiñados en el suelo del centro de reclutamiento, esperando los microómnibus que llegan antes del amanecer en búsqueda de brazos fuertes, baratos y tan fáciles de contratar como de dispensar. Los trabajadores con más suerte son llevados al lugar de la obra y allí se quedan hasta que dejan de ser necesarios. Los que se quedan en el centro no tienen más nada que hacer y son estigmatizados por "perezosos" por los que no saben lo que ocurre en las madrugadas de reclutamiento.

Kamagasaki no es un fenómeno social aislado, a pesar de ser la principal bolsa de trabajo jornalero (*Yoseba*) de Japón. Estos mercados existen en todo el país. En Tokio (*Sanya*), Yokohama (*Kotobuki*), Nagoya (*Sasajima*) y otras ciudades se repite la extraña paradoja: existen trabajadores marginalizados, discriminados por la sociedad que de ellos depende, que se mueren literalmente de frío y de subnutrición, envejecidos de forma precoz, en uno de los países más ricos del mundo. ■

# El reto de ser mejor

*Deficientes físicos se organizan para poder competir en el mercado de trabajo*



Los deficientes deben luchar para superar sus propias dificultades y la discriminación de la sociedad

## Marianela Toribio\*

**C**uando el profesor de arte pidió que se pusiera de pie el creador de un bonito paisaje que tenía en sus manos se quedó sorprendido. Apoyándose en una muleta y en su única pierna, Carmen de Sedas, de 27 años, se levantó de la silla ante la mirada del maestro que no podía creer que la muchacha, sólo con la ayuda de sus muñones, hubiese hecho aquel magnífico dibujo.

En su casa, ubicada a 35 kilómetros de la capital panameña, en una comunidad semi rural, Carmen contó cómo, al crecer y tomar conciencia de su impedimento físico, su primer impulso fue no salir nunca de casa pues dudaba de la aceptación que tendría en la sociedad y de su capacidad para hacer lo que más le gustaba: pintar. Sin embargo, a los nueve años ya pintaba los primeros cuadros y descubrió que quería conocer más allá de las paredes de su casa.

"Necesitaba exteriorizar lo que sen-

tía", afirma Carmen, rodeada de los cuadros que ha pintado a través de los años. Con una mezcla de ternura en sus palabras y timidez en sus gestos, la joven explica cada una de las pinturas, en las que abundan imágenes del *folklore* panameño y bodegones. "Cuando trabajo en un cuadro puedo demorar hasta dos semanas para concluirlo", agrega.

A los 27 años Carmen demuestra mucha independencia. Plancha ropa, teje, confecciona sus propios vestidos, trabaja la cerámica y la escultura, y también puede escribir. Pequeña de estatura, pero grande en aspiraciones como toda joven, esta artista panameña tiene sus sueños.

"Quiero casarme, tener hijos (a pesar de que he tenido problemas en los ovarios) y por supuesto deseo mucho poder encontrar un empleo", comenta con ilusión y firmeza.

Sin embargo, todo parece indicar que este último sueño será difícil de realizar. Cuando terminó sus estudios de Bellas Artes, Carmen realizó diver-

sos trámites con el propósito de obtener un empleo pero hasta hoy no ha recibido respuesta. Para ella y para muchos otros discapacitados, la situación no es sencilla, pues en este país centroamericano la tasa de desempleo asciende a más del 16 por ciento, en una población de 2.5 millones de habitantes.

El censo de población de 1990 estima en 31.000 el número de panameños con alguna minusvalía, de los cuales 17.000 son hombres.

**Discriminación** -Según el informe oficial denominado "Situación de Inserción Laboral y Actividades Generadoras de Ingreso de las Personas Discapacitadas", unos 6.000 discapacitados se encuentran dentro de los 840.000 panameños clasificados como población económicamente activa. Sin embargo, sólo aproximadamente mil desempeñan algún oficio, según destaca este documento presentado recientemente por el Ministerio de Trabajo como un diagnóstico nacional. La misma fuente afirma que un 60 por ciento de los discapacitados en edad de trabajar tienen entre 20 y 29 años de edad.

El rechazo de los empleadores hacia las personas portadoras de deficiencias físicas es, en opinión de muchos de ellos, un factor que limita aun más las posibilidades de lograr una fuente de ingreso económico. "Aquellos que tenemos una preparación nos sentimos frustrados. Yo misma solicité una vacante disponible y fui rechazada porque me dijeron que tendrían que abrir una oficina especial para mí", se queja Eloida Muñoz, ex presidenta de la Unión Nacional de Ciegos.

En 1990 los clubes cívicos de Panamá propusieron un *plan de urgencia* para ayudar a la población discapacitada desempleada. "Probablemente no se le pidió a ninguna otra persona, pero a nosotros se nos exigió presentar al cabo de una semana un proyecto sobre lo que podíamos hacer. Lo hicimos, lo presentamos y el que nos lo solicitó no podía creer que ya lo teníamos listo", expresó Eloida con gran satisfacción. Posteriormente, varias empresas contrataron portadores de deficiencias por unos cuantos meses, con un salario de 40 dólares, pero nunca se les empleó formalmente.

Además, el Instituto de Formación y Aprovechamiento de los Recursos Hu-



Los minusválidos reciben apoyo de la microempresa, donde se les da oportunidad de trabajar

manos (IFAR) dio a conocer recientemente un programa de becas. Eloida, dinámica y perseverante, asegura que una de las mayores satisfacciones personales es haber logrado su diploma como Comunicadora Social en la Universidad de Panamá, que es estatal. Su lucha por ser profesional la lleva a preguntarse cómo es que el gobierno invierte en la educación de discapacitados, "pero no busca la manera de que le sea rentable."

Ella nació con la vista normal, pero a los nueve años empezó a sufrir fuertes dolores de cabeza acompañados de una pérdida paulatina de la vista y el médico le diagnosticó *renitis pigmentaria*, una enfermedad incurable. Actualmente, Eloida trabaja como bibliotecaria en la Fundación Galindo Quelquejeau "Patronato Luz y Vida", una organización orientada a la capacitación de los ciegos.

**Salarios bajos-** Por su parte, la directora del Instituto Panameño de Rehabilitación Especial (IPHE), Mirtila Córdoba, afirma que esta entidad "está haciendo un buen trabajo a pesar de las limitaciones de recursos humanos y económicos". Pero, agregó que la organización está destinada "a cumplir con la educación especial, por lo que no puede concentrarse en el campo laboral". El 40 por ciento de sus empleados son minusválidos. El IPHE depende del Ministerio de Educación, pero funciona a través de un patronato que, a su vez, recibe apoyo de organismos internacionales. Sin embargo, los trabajadores se quejan de los bajos salarios.

Zoraida de Maldonado (40 años) tiene retardo mental y trabaja como operaria de máquina en el IPHE desde hace 2 años pero su sueldo asciende apenas a 178 dólares mensuales. (En Panamá la canasta básica de alimentos cuesta 207 dólares, según los últimos datos oficiales). Zoraida tiene cuatro hijos y, aunque su esposo también traba-

ja, los ingresos de ambos no son suficientes para hacer frente a los gastos del hogar.

El diagnóstico gubernamental también revela que la pequeña empresa y la microempresa son los lugares donde labora la mayor cantidad de discapacitados. La mitad de estas empresas son cooperativas. El 50 por ciento de los portadores de deficiencias recibe como pago por su trabajo el salario mínimo; sólo un 25 por ciento tiene un ingreso. (En Panamá el salario mínimo oscila entre 0,88 a 0,94 centavos de dólar la hora, según la categoría de la empresa.)

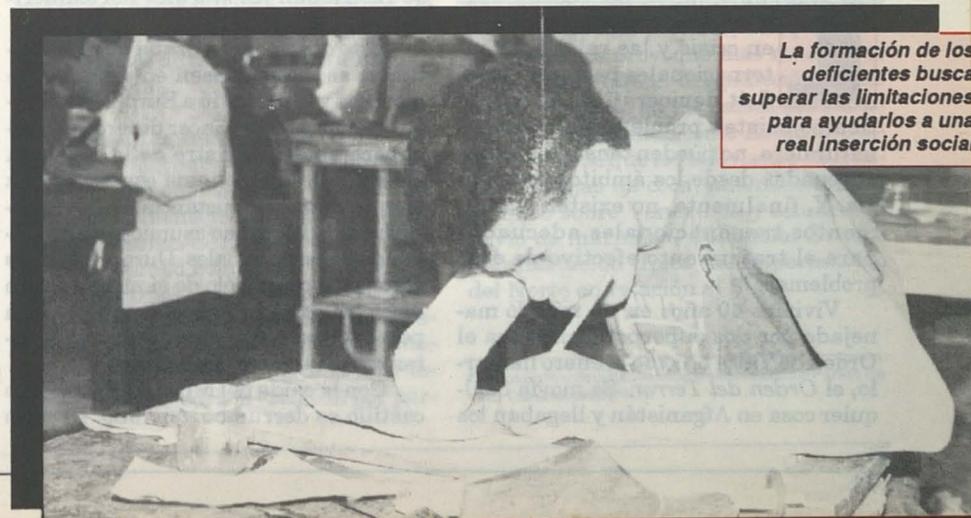
Desde 1983 funciona en el Ministerio de Trabajo un Programa de Colocación Selectiva, a solicitud de los gremios de portadores de deficiencias. Su cobertura estaba prevista a nivel nacional, pero por ahora sólo brinda servicios en la capital. Entre sus funciones se encuentra la de sensibilizar a los empresarios y a la comunidad en general para lograr una mayor aceptación del trabajador discapacitado. El Programa de Colocación Selectiva cuenta con un banco de datos sobre más de 460 personas, donde se destacan sus limitaciones auditivas, sensoriales, físicas y mentales.

Existe además una organización denominada "Industrias de Buena Voluntad", que recibe apoyo gubernamental, privado e internacional. Su objetivo es la rehabilitación profesional y la adaptación laboral de esta población. Cuenta con talleres protegidos para quienes no pueden competir en el mercado laboral y los egresados están aptos y calificados para ocupar un puesto de trabajo competitivo.

Otto Wald, un sociólogo no vidente, sostiene que la situación laboral de los discapacitados no es distinta a la del resto de los panameños desempleados. "El hombre es producto de su circunstancia. Prefiero utilizar el término *características* y no *limitaciones*. Todos, en cierto modo, tenemos alguna limitación", asegura. Aunque admite que los prejuicios en Panamá "son espantosos", Wald recomienda que cuando se tiene un problema de trabajo se debe analizar el mercado, las condiciones, lo que puede hacer y lo que no. "Hay que valorar el problema en toda su extensión", agrega.

Otto perdió la vista a temprana edad y la audición pocos días después de haber obtenido su título como Doctor en Sociología. Actualmente escucha con la ayuda de audífonos. Con un perro como guía, cada mañana se dirige a la Universidad de Panamá a dar clases. Es el único profesor ciego de esa casa de estudios y de muchas universidades latinoamericanas. ■

\*Marienela Toribio es miembro del Servicio de Noticias de la Mujer (SEM).



La formación de los deficientes busca superar las limitaciones para ayudarlos a una real inserción social

# Por una nueva relación Norte-Sur



La violencia atroz de Yugoslavia no ha podido ser controlada

## Emma Bonino\*

**L**a política internacional está en crisis y las relaciones internacionales padecen un déficit democrático. Al mismo tiempo existen problemas que por su naturaleza, no pueden tener soluciones adecuadas desde los ámbitos nacionales. Y, finalmente, no existen instrumentos transnacionales adecuados para el tratamiento efectivo de esos problemas.

Vivimos 40 años en un mundo manejado por dos superpotencias: era el Orden de Yalta o, como prefiero llamarlo, el *Orden del Terror*. Se movía cualquier cosa en Afganistán y llegaban los

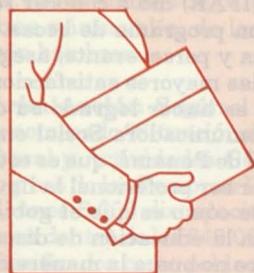
panzer de Moscú; suspiraba Panamá y se resfriaban los *marines* norteamericanos.

Este orden garantizaba que los conflictos se mantuviesen en ámbitos regionales y le permitió a Europa dedicarse por sobre todo a hacer dinero para recuperarse del desastre de la Segunda Guerra Mundial, en una especie de paz blanca, nortea y sustancialmente racista durante la cual no asumió responsabilidades internacionales. Durante 40 años Europa se ocupó sólo de sí misma e hizo negocios con los peores dictadores, sin pensar en las consecuencias, ya que de éstas se hacían cargo los bloques.

Con la caída del Muro de Berlín este castillo se derrumbó, en 1989. El viejo

orden no existe más, pero nadie se ha preguntado cuál es el nuevo orden, si está basado en reglas, en el derecho o en un pacto entre las naciones o si hay una autoridad que pueda hacerlo respetar.

En realidad la autoridad no existe, porque la Organización de las Naciones Unidas (ONU), que es el único organismo con el que contamos, es inadecuada. Fue creada hace 48 años y sigue siendo la misma. Pero antes nunca nadie se interesó en que funcionase, y ahora se le pide que intervenga en todas partes: entre 1989 y 1993 se le solicitaron 13 misiones para el mantenimiento de la paz, de las cuales cinco solamente en 1992 (ver *cuadernos* N° 157; "¿Quién vigila a los vigilantes?"). Actualmente





**La ONU debe actuar con reglas iguales para todos**

hay 14 misiones en curso, pero sus instrumentos financieros, jurídicos y militares no han cambiado.

### **La democratización de la ONU -**

Es evidente que la ONU necesita ser reforzada, pero también democratizada. Las intervenciones continuarán y nosotros apoyamos el derecho-deber de ingerencia, pero sobre la base de *reglas iguales para todos* y no según el capricho de algún país del Norte. Hoy impera la ley de la selva: existe una serie de convenciones, pero no son obligatorias.

La Carta de la ONU establece la creación de un poder de policía bajo su directa dependencia, pero tal decisión jamás ha sido puesta en práctica. Así ocurre, por ejemplo, que en Somalia hay tropas de 20 países que ni se entienden entre sí ni están, en general, preparadas para este tipo de misiones y, de hecho, no dependen directamente del Secretario General de la ONU, sino de los gobiernos de sus propios países.

La idea de crear una fuerza de policía internacional es en general aceptada por los países del Este y las naciones más pobres, que necesitan reglas de juego claras. El obstáculo más difícil son los países ricos; ellos no quieren atarse a ningún tipo de leyes iguales para todos y prefieren la ley de la selva. Pero la cuestión central no es exclusivamente la guerra y la paz.

Están también los problemas del ambiente -no existen leyes ni autoridades que obliguen a preservarlo, sino sólo una serie de convenciones no vinculantes que no prevén sanciones para quienes no las acaten-; de las relaciones Norte-Sur; de la desocupación; de la droga; del SIDA y del imperialismo cultural. Todos estos problemas son evidentemente transnacionales y para ellos las soluciones nacionales son ya insuficientes.

De estas cuestiones se ocupan normalmente los gobiernos y los diplomáticos, fuera de la lógica democrática.

Las relaciones internacionales están organizadas de un modo tal que la gente y sus representantes directos, los parlamentarios, carecen de estructuras que les permitan incidir en los debates y contribuir a la solución de esos problemas.

Actualmente los partidos políticos y los gobiernos conducen la política exterior como hace 100 años, sin que sea una prioridad para nadie, ya que los temas transnacionales ni dan ni quitan votos. Así concebida la política exterior, es evidente que a la hora de votar a nadie le importa si sus representantes políticos se preocuparon por detener el genocidio en Bosnia o por evitar los efectos terribles de la desigualdad Norte-Sur.

Ante esta situación, es necesario democratizar la ONU y proponer la creación de una Asamblea Parlamentaria Permanente, es decir, una organización política internacional que, según las prácticas democráticas, sea capaz de considerar todos estos problemas con los gobiernos de cada país y en el ámbito internacional.

**Crímenes castigados-** En una reunión efectuada recientemente en Sofía, el Consejo General del Partido Radical Transnacional (PRT), integrado por personas de numerosas nacionalidades, aprobó concentrar sus esfuerzos en algunos temas específicos. Por ejemplo, decidió generar una movilización internacional que conduzca a obtener el respeto de los compromisos y fechas previstas para la creación por par-

te de la ONU de un Tribunal Internacional contra los crímenes cometidos en la ex Yugoslavia, como primer paso para la constitución de un Tribunal Permanente.

Otro tema que planteamos es el de la democracia lingüística contra el imperialismo idiomático, que impone el uso de lenguas colonialistas en las relaciones internacionales, lo cual conduce a destruir las lenguas nacionales y, consecuentemente, a la pérdida de las raíces y de la identidad cultural de millones de personas. (Ver artículo de **Cultura**, en esta misma edición.)

Finalmente, una tercera cuestión planteada por el PRT es la de crear instrumentos adecuados para eliminar el narcotráfico y reducir el número de drogadictos. La tesis dominante sigue siendo la de la prohibición aunque después de 20 años se ha demostrado poco eficaz, ya que hay más tóxicodependientes, el tráfico de drogas es mayor y aumentó la criminalidad.

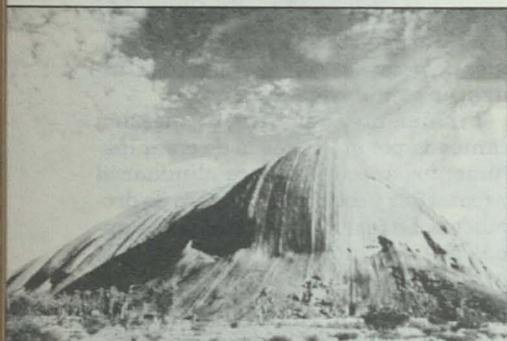
La criminalidad surge de la penalización, la tóxicodependencia debe ser lo que es: un problema social-sanitario, no de código penal. Esta es la diferencia. La narcocriminalidad se organiza alrededor del dinero. El modo de combatirla es sacar el dinero, la razón base de su existencia, despenalizando el consumo.

El Norte no prohíbe sus propias drogas -alcohol, tabaco, amfetaminas-, sino aquellas que no produce, aunque estadísticamente provoca más muertes el alcoholismo que la drogadicción. Y las prohíbe incluso en los países productores. No se entiende cómo Estados Unidos pretende que los bolivianos no mastiquen hojas de coca, amenace con un bloqueo sobre Venezuela y anuncie el envío de marines a Colombia. Es otra manifestación típica del imperialismo del Norte en relación al Sur. ■

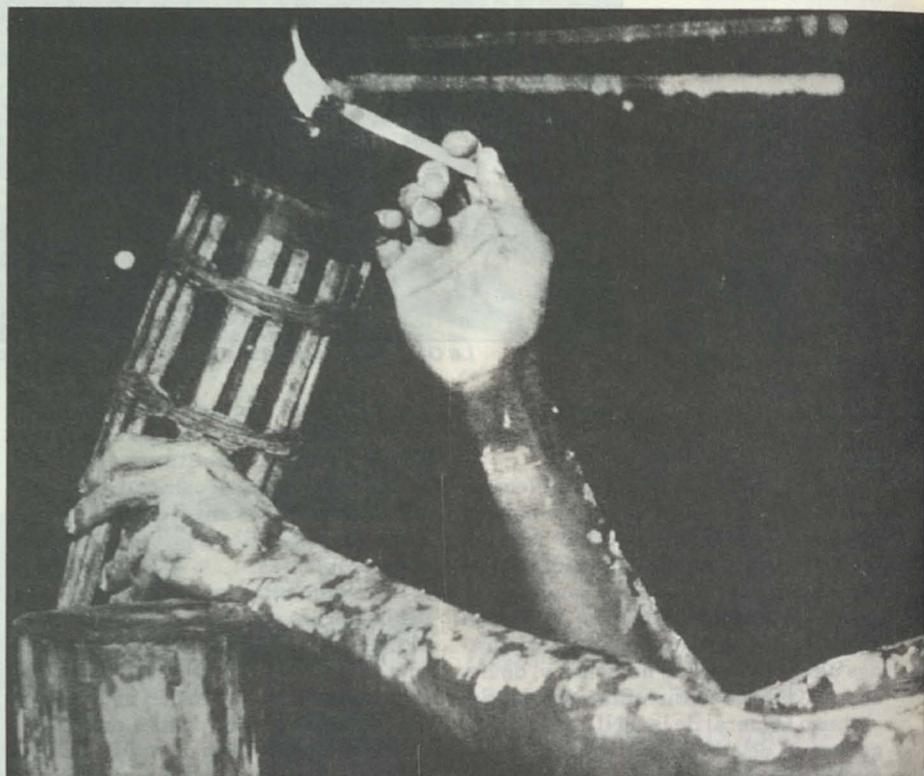
\*Emma Bonino es diputada italiana y secretaria del Partido Radical Transnacional (PRT).

# La paciente impaciencia

*Los aborígenes comienzan a esbozar su estrategia para lograr la autodeterminación, buscando en primer lugar elevar el nivel de conciencia de la población autóctona*



*El autor de este artículo, Michael Mansell, es el Secretario General del Gobierno Provisional Aborigen de Australia, establecido en 1990. También es uno de los primeros aborígenes con carrera universitaria, que ejerce la profesión de abogado, además de asesorar al Servicio Aborigen de la isla de Tasmania, una de las provincias australianas. Los habitantes autóctonos de Australia -llamados "aborígenes" por los europeos- llegaron al país hace aproximadamente 50 mil años, provenientes del sudeste asiático, y hablan 260 lenguas distintas. Las guerras por el control de las ricas tierras australianas costaron la vida al 80% de ellos. Hoy en día representan 1% de la población*



## Michael Mansell\*

**S**i alguna vez hubo un momento apropiado para la autodeterminación de los aborígenes australianos y para la formación por parte de éstos de un Estado nacional, ese momento es ahora. Nuestras comunidades están impacientes.

La desesperación, la pobreza y la impotencia de sentirse desposeídos están presente hoy entre los aborígenes de Australia como lo estaba ya hace 50, 100 o 200 años. Hasta ahora el único remedio que se ha utilizado para combatir ese mal ha sido ir a la Comisión de Asuntos Aborígenes y pedir dinero, a sabiendas de que éste no puede aliviar la amarga sensación que produce la pérdida de tierras que por derecho nos pertenecen.

Tampoco alcanza con la reconciliación. El tema de fondo es el del derecho de los pueblos aborígenes a decidir si quieren ser independientes o continuar dependiendo de la conmiseración y las limosnas de los blancos.

La tarea que tenemos por delante no es pequeña ni simple. Las comunidades aborígenes parecen resignadas a no asumir por sí mismas las responsabilidades de un pueblo. Hemos sido condicionados para admitir que incluso cuando recuperemos nuestras tierras las autoridades blancas conservarán el derecho a reclamarlas y a decidir lo que podemos y no podemos hacer en ellas.

Hay una razón para esa aparente capitulación: si bien hay 220.000 aborígenes que poseen el 15 por ciento del territorio australiano, no tenemos un

## MINORIAS

### AUSTRALIA

Un aborígen del Norte de Australia en una danza ritual tradicional de su cultura



Mancomunidad Británica indica que probablemente hasta 1967<sup>2</sup> la Australia de los blancos hubiera aceptado un movimiento independentista aborígen.

Desde la década del 70, sin embargo, el gobierno ha tratado de crear una nación de la cual nosotros estamos obligados a formar parte. Los programas del gobierno no buscan eliminar la asistencia a los aborígenes; al contrario, nos estimulan a depender de esa ayuda. Esos programas, no importa cuáles sean sus costos, permiten a los blancos sentirse más cómodos con su plan de una nación única y hace que no se sientan culpables por nuestros padecimientos.

Los blancos creen firmemente que lo que más nos conviene es seguir subordinados a ellos. Y no se puede ignorar su determinación a no tener en cuenta la posibilidad de otorgar la independencia a los aborígenes. Sin embargo, el dominio del pueblo australiano autóctono por parte de los blancos depende exclusivamente del consentimiento de los propios aborígenes. Si retiramos ese consentimiento, todo su sistema se derrumbará. Nuestro primer objetivo, por lo tanto, es promover el debate entre nuestra gente para que decidamos colectivamente si se debe mantener o retirar esa aquiescencia.

**Los rumbos futuros** -Debemos pensar en el futuro, en lo que sucederá dentro de cinco o diez años, y desarrollar relaciones de trabajo sólidas con otros gobiernos y los partidos de oposición, especialmente en el Pacífico.

Simultáneamente, debemos elaborar ideas prácticas que demuestren a nuestras comunidades que es posible actuar de forma independiente del gobierno blanco. Debemos debatir muy amplia y extensamente el problema y convencer a la gente de que el gobierno provisional de aborígenes puede cambiar las cosas. De lo contrario, el esfuerzo será puramente académico.

También habrá que recurrir a la desobediencia civil: rehusarse a votar en los procesos electorales de los blancos, negarse a pagar las multas que resulten de esta actitud e ir a la cárcel si fuese necesario<sup>3</sup>.

El uso de nuestros pasaportes aborígenes puede ser una herramienta efectiva. Las leyes de inmigración obli-

gan a las autoridades a permitirnos el ingreso, pero si quieren impedirlo y nos tratan como "inmigrantes ilegales", entonces deberán deportarnos a nuestro país de origen...

El gobierno australiano está comprometido a promover los intereses de los blancos y probablemente siempre lo ha estado. Una reciente decisión de la Corte Suprema en Mabo bloqueó toda posibilidad de los pueblos aborígenes de lograr su independencia a través de los tribunales de los blancos.

También está claro que las leyes y la política de los blancos nos harán algunas concesiones parciales -incluidas la cesión de una parte de los ingresos generados por nuestras tierras y alguna protección contra la expulsión de nuestros territorios tradicionales-, pero no aceptan nuestro derecho a la autodeterminación.

El Gobierno Provisional Aborígen (formado en julio de 1990 por los indígenas australianos para promover sus reclamos de soberanía), tiene potencial como para estremecer los fundamentos sobre los cuales se basa el control de los blancos sobre la población autóctona y sobre el país. El gobierno blanco se sentirá seguro sólo mientras controle las estructuras políticas, económicas y legales que afectan a todos los pueblos aborígenes.

Sin embargo, está surgiendo una nueva agrupación que se niega a aceptar la vieja retórica y desafía los puntos de vista de antaño, perjudiciales para los pueblos aborígenes.

El proceso para liberar nuestras mentes de la propaganda del gobierno blanco ha comenzado y no puede ser detenido. Ello debe ser visto como un primer paso hacia la autodeterminación de los pueblos aborígenes. ■

<sup>1</sup>En 1901, las seis colonias británicas de Australia (Nueva Gales del Sur, Victoria, Australia Meridional, Australia Occidental, Queensland y Tasmania) se constituyeron en estados independientes y conformaron el llamado Commonwealth de Australia. Los territorios de Australia del Norte y el de la capital, Canberra, no se unieron al Commonwealth hasta 1911. En ese período se consolidaron la rica burguesía industrial, en las áreas urbanas, y una amplia clase media rural. (*Guía del Tercer Mundo*)

<sup>2</sup>En 1967 se realizó un plebiscito en el cual la mayoría se expresó a favor del reconocimiento de los derechos ciudadanos de los aborígenes y por trasladar a la órbita federal todos los problemas vinculados a ellos. Pero no se le reconoció el derecho sobre sus tierras. (*Guía del Tercer Mundo*)

<sup>3</sup>Los aborígenes australianos son el pueblo que tiene mayor proporción de población presa del mundo. (En 1981 era de 775 por cada 100 mil habitantes.)

# En defensa de la latinidad

Fotos: A. C. Júnior

El encuentro discutió estrategias para la preservación de las lenguas latinas

## Encontros de Academias Latinas



*Una reunión de académicos, intelectuales y escritores en Río de Janeiro muestra la preocupación creciente de los países latinos por la defensa de su cultura y sus idiomas*

### Patricia Costa

**A** lo largo de los siglos, la cultura latina dominó el mundo occidental. La cuna de la civilización estuvo en Grecia y luego Roma ocupó su lugar. El latín era una especie de lengua oficial de las relaciones internacionales. A fines del siglo XIX, la *latinidad* era el modelo cultural de Europa y de América Latina. La tendencia se mantuvo en este siglo, hasta la Primera Guerra Mundial.

En las últimas décadas, sin embargo, el crecimiento económico e industrial impulsado principalmente por Estados Unidos hizo que el uso y la enseñanza del idioma inglés se ampliasen considerablemente en todo el mundo, inclusive en los países de cultura latina.

Cada vez más, las culturas de los diferentes países sufren un proceso de ho-

moginización -muy incentivado por los grandes medios de comunicación y el *show-business*- que acaba por interferir en los respectivos idiomas nacionales. Actualmente sólo 10% del espacio de los currículos escolares está ocupado por la enseñanza de idiomas como el francés, el alemán y el portugués, en el caso de los países de lengua española. El inglés es campeón absoluto de preferencias.

La predominancia tan nítida de un único idioma en la comunicación mundial puede significar a largo plazo un factor de empobrecimiento cultural. Y lo que es peor: puede llevar, además, a la ruptura de la solidaridad histórica, cultural y lingüística que se ha conformado a lo largo de los siglos entre los pueblos de origen latino, desestructurando a las lenguas nacionales y haciendo surgir un sentimiento de *inferioridad intelectual* frente a la cultura anglosajona.

**En defensa de la lengua** -En una tentativa de revertir este cuadro, la Unión Latina, una entidad intergubernamental formada por 29 países y cuya sede se encuentra en Santo Domingo, República Dominicana, promovió los Encuentros Latinos de Río de Janeiro, a fines de 1993.

Creada en 1954 por la Convención de Madrid para promover y difundir las lenguas y culturas latinas, la Unión Latina organizó una reunión de académicos que contó con 30 participantes de países como Rumania, España, Brasil, Portugal, Argentina, México y Uruguay.

Eventos paralelos, como la exposición itinerante de fotografías "Vestigios de un sueño", con el tema de la arquitectura y escultura barrocas traídas por las misiones jesuitas a la antigua provincia de Paraguay, en los siglos XVII y XVIII enriquecieron los trabajos culturales.

Durante el Encuentro de Académicos, que ocurrió en la Academia Brasileña de Letras, el Presidente del Congreso de la Unión Latina y miembro de la Academia de Letras de Rumania, Dan Haulica, afirmó que el encuentro no representaba una batalla entre las lenguas anglosajonas y latinas: "No estamos en contra de la lengua de Shakespeare, pero queremos de nuevo el espacio para la lengua latina en las varias áreas del conocimiento y en la ciencia", dijo.

Jean-Louis Mairfaing, consejero francés de la Maison de L'Amérique Latine, fue más directo: "cuanto más se difunde el inglés menos se habla la lengua de Shakespeare", sentenció. En su opinión, el inglés que se habla actualmente está cada vez más sintético y compacto, fuera de su contexto cultural propio, y eso lo ha empobrecido, al tiempo que provoca una crisis en la cultura latina.

¿Pero qué es la latinidad? El escritor argentino Jorge Calvetti responde: "Es la patria de nuestros espíritus. Es el conjunto de tradiciones y valores latinos, que a lo largo de los siglos diseñó y definió una forma de ver el mundo típicamente latina, diferente de las cultu-

ras anglosajonas". Calvetti defiende, como forma de preservar la cultura latina, que los escritores de cada país profundicen sus conocimientos del idioma y la cultura nacionales, para mantenerlos vivos.

**Estrategias** - A través de una política lingüística común y solidaria, la Unión Latina pretende afirmar la permanencia de los valores del mundo latino, promoviendo intercambios que favorezcan la difusión de ese patrimonio cultural.

La entidad tiene cuatro estrategias básicas: 1) apoyar los cursos de enseñanza de las lenguas latinas ya existentes e incentivar el aprendizaje de las lenguas latinas entre los alumnos y profesores, a través de donaciones de libros, de la organización de concursos, becas de estudio, etc.; 2) crear nuevos métodos de enseñanza de los idiomas latinos, modernizando los existentes y facilitando el acceso a ellos; 3) promover manifestaciones culturales y eventos artísticos como el de Río de Janeiro para divulgar las ideas y los medios para alcanzar los objetivos de la entidad; 4) publicar estudios, libros, investigaciones y estadísticas que apoyen y divulguen la expansión de las lenguas latinas.

A pesar de ser una organización civil, la Unión Latina necesita el apoyo de los gobiernos para poder concretar sus metas. El uruguayo Armando Uribe, uno de los organizadores del encuentro, afirma que sólo a través de actividades políticas y educativas comunes la estrategia trazada por la entidad podrá transformarse en realidad. "Lo ideal sería un cambio en las leyes de los países, lo que por ahora es utópico. Pero nosotros estamos aquí para presionar. A largo plazo pienso que nuestros objetivos podrán ser alcanzados."

En Italia, por ejemplo, fue creada la Comisión Interministerial para la Difusión de la Lengua y de la Cultura Italiana. Francesco Sabatini, presidente de la Sociedad Lingüística Italiana y miembro de esa comisión explica: "Uno de nuestros principales objetivos es preparar y calificar a los profesores de idioma italiano, puesto que el sistema universitario es muy deficiente. Lo más significativo es que el gobierno está junto a la Unión Latina en este proceso, pe-

ro eso no siempre sucede."

Gobiernos y entidades civiles generalmente tienen objetivos comunes, pero sus trabajos se desarrollan de forma paralela. Esta es una situación que la Unión Latina quiere superar. "Sin esta unión sería difícil promover una propaganda cultural que pueda modificar una situación mundial. Si sumamos esfuerzos lograremos alcanzar más rápidamente nuestras metas", afirma el italiano.

**Dominación** - Una de las grandes preocupaciones de los participantes del encuentro es la llamada jerarquización de las lenguas, fenómeno universal en el cual la cultura no resiste al peso económico. Tal situación nunca fue combatida ni cuestionada por los intelectuales y está provocando el predominio de la lengua extranjera sobre la lengua materna en los países latinos.

"Uno de los golpes que más perjudican al prestigio de nuestras lenguas es de responsabilidad de las personas de más alta cultura como físicos, matemáticos, médicos, sociólogos y economistas: ellos en general eligen el inglés para expresarse en los congresos en los que participan, tanto en el exterior como en su propia patria", afirma Francesco Sabatini.

El especialista italiano advierte sobre el peligro que representa la consolidación del uso de un único idioma a nivel mundial: "La pluralidad lingüística es una condición no eliminable de la historia humana", afirma. Para Sabatini, el intercambio del patrimonio y de la identidad culturales y la multiplicidad de visiones del mundo entre los países son primordiales para superar los problemas de la Humanidad.

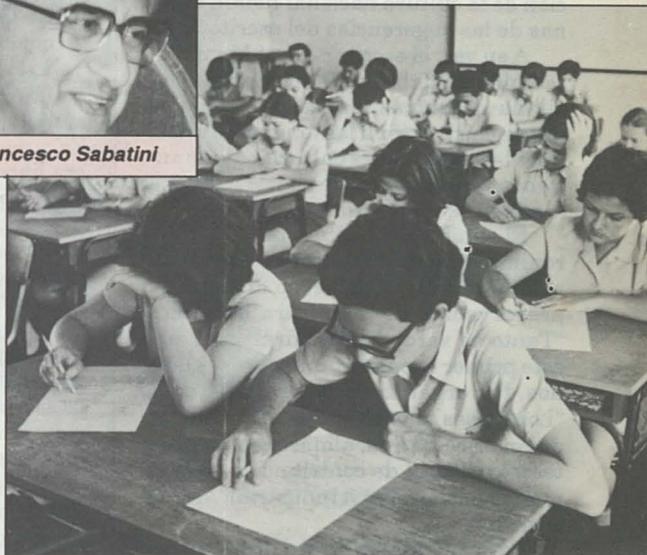
Divulgar tales ideas es un desafío. Uno de los debates más interesantes y amplios del encuentro fue el que llevaba por título la siguiente pregunta: "¿Apostar a la élite o hablar a los pue-

blos?" Las respuestas fueron unánimes: la fuerza de la cultura está en los pueblos y por lo tanto es a ellos que la clase intelectual debe dirigirse para preservarla.

David Mourão Ferreira, de la Academia Brasileña de Letras, advierte sobre un peligro de la sociedad de nuestros días: "Cada vez hay menos pueblo y más masa." Para él, acabar con esa masificación es una tarea de los intelectuales, responsables de divulgar la identidad cultural de cada país. Ferreira sólo admite hablar de una élite en términos de un elemento enriquecedor y participante de la cultura, élite en el sentido de un grupo ri-



Francesco Sabatini



Paradójamente, el español es el idioma que más crece en EEUU

co en conocimientos, que tenga movilidad y pueda surgir del seno de los pueblos. "Sin embargo, para tener una élite, es necesario educación para producirla."

El presidente de la Academia Mexicana de la Lengua, José Luis Martínez, fue el más idealista: "Hay una visión pesimista sobre la cultura latina, como si fuésemos los primos pobres de la cultura o a la técnica anglosajona. Pero si ellos son ricos, nosotros tenemos la gracia, el calor, la sensualidad y la creatividad, cosas de las que nadie nos privará jamás."

**Fin del analfabetismo** - Varios de los participantes brasileños se refirieron

ron al desafío que significa para un país como Brasil, donde la gran mayoría de la población es analfabeta, elaborar políticas para divulgar y defender la cultura latina del *imperialismo cultural* norteamericano.

Otro miembro de la Academia Brasileña de Letras, Arnaldo Niskier, fue terminante en relación al problema: "Debemos hacer de la lengua portuguesa la primera, segunda y tercera lengua. Cuando el brasileño pueda leer, escribir y hablar mejor el portugués se podrá pensar en aprender otros idiomas obligatoriamente. Nunca se habló o se escribió tan mal el portugués en nuestro país como ahora", dijo. El incentivo a la publicación de libros y a la promoción de la cultura nacional fueron algunas de las sugerencias del escritor.

A su vez, el escritor Josué Montello, también miembro de la Academia Brasileña de Letras, expresó que "no se puede dejar morir a las lenguas latinas, pues las identidades culturales se mantienen vivas a través de ellas. La lengua también es un patrimonio cultural."

El ministro de Cultura de Brasil, Jerónimo Moscardo, destacó la absoluta prioridad que su gobierno otorga a la preservación de la cultura nacional. "Tanto es verdad esta afirmación que este primer encuentro entre países latinos, fue organizado por Brasil", dijo. "Los países pobres, principalmente los de América Latina, almacenan un gran tesoro cultural de contribución para el mundo moderno post industrial", dijo el ministro.

Para él, a través de la cultura, es posible provocar un cambio en la ciudadanía, transformando a los *consumidores* brasileños en *ciudadanos* y ayudar a rescatar la autoestima nacional. "Eso es lo que pretende el gobierno", afirmó.

La convivencia y el diálogo abierto con la latinidad reforzarán el desarrollo del Brasil, en opinión de Moscardo. En ese sentido, el ministro hizo mención al Mercosur, como un ejemplo: "Estamos cada día más unidos y hermanados, no sólo por las ideas sino también por la imaginación. Ha llegado la hora de aproximarnos más por el espíritu que por las cosas materiales. Es mucho más importante conocer los sueños de los argentinos y que ellos conozcan nuestras aspiraciones, que exportar zapatos o automóviles."

## 150 años de las Misiones

La exposición "Vestigios de un Sueño", que fue exhibida en Río de Janeiro de forma simultánea a la realización del Encuentro de Académicos de países latinos, mostró 65 fotografías de grandes dimensiones. Los artistas eligieron fachadas, columnas y detalles de adornos pintados -o esculpidos- en piedras y maderas de las iglesias jesuitas.

Las reliquias fotografiadas fueron construidas en el siglo XVIII, revelando una rica característica del arte barroco enclavada en las Misiones. El uruguayo Armando Uribe, miembro de la Unión Latina y uno de los organizadores de la exposición, cuenta que la muestra ya pasó por París, La Paz y Santa Cruz (Bolivia), Santiago de Chile y Asunción (Paraguay).

"La exposición ilustra el espíritu que la Unión Latina quiere conservar: a pesar de sus diferencias, los países latinos tienen una unidad estética, cultural e histórica que se debe mantener." Cuando los jesuitas comenzaron a llegar a América del Sur, en 1566 (a Perú), para evangelizar a las poblaciones indígenas que allí habitaban, tal vez no se imaginaron que más tarde serían el mejor ejemplo de un proceso de colonización humano y sin traumas.

La violencia de la colonización de las Américas ocurrida principalmente en la región central del continente demoraría mucho en llegar al Sur. En aquella época, el rey español Felipe II sancionó para sus virreyes de Nueva España y de Perú leyes que atribuían al indio derechos de individuo y hombre libre, considerando su estado salvaje como parte de un proceso de civilización que debería ser superado a través del cristianismo. Fue con este espíritu de conversión-protección que las misiones se instalaron en la provincia de Paraguay (área hoy ocupada por parte de Argentina, Bolivia, Paraguay y el sur de Brasil), creada en 1604. El papel que tuvieron las misiones en ese lugar fue fundamental para ayudar a conservar los trazos de las culturas indígenas por las cuales se hicieron responsables.

Al aprender el idioma guaraní -práctica ya utilizada por padres agustinos, franciscanos y dominicanos, que actuaron en esa región desde 1525- para salvaguardar las lenguas indígenas y al mismo tiempo conocer sus historias y tradiciones, los jesuitas se infiltraron y crearon reductos donde los indios se podían proteger de los mercenarios que los querían como esclavos.

El auge de la evangelización se dió alrededor del 1700, con 30 reductos fundados, hoy repartidos entre Brasil (7), Paraguay (8) y Argentina (15). La misión de San Miguel en territorio brasileño, es considerada la más importante, seguida por la de San Ignacio Míni, en Argentina, y la de Trinidad de Jesús en Paraguay.

Las iglesias de Jesús fueron construidas a comienzos del siglo XVIII, y los jesuitas siguieron el modelo de la iglesia italiana. En cuestión de simplicidad y funcionalidad las estructuras eran semejantes. Lo que variaba era la decoración barroca, tanto en la fachada como en el interior de las iglesias. Aunque no existan documentos a ese respecto, se supone que los guaraníes fueron quienes levantaron gran parte de estas obras.

La expulsión de los jesuitas de todas las colonias latinoamericanas ocurrió entre 1759 y 1768. En la región de la provincia de Paraguay, el principal motivo de la expulsión fueron los conflictos de fronteras entre Portugal (con Brasil) y España (con la región del Río de la Plata). La mayor parte de las misiones fue destruida entre 1817 y 1828. Los indígenas fueron desalojados e inducidos a enfrentarse en guerras contra los colonizadores.

Sin embargo, el hecho que el guaraní sea uno de los idiomas oficiales del Paraguay, junto al español, es la mejor prueba del valor del trabajo desempeñado por los jesuitas, que pudieron conservar las raíces culturales de esa nación indígena. (P.C.)

# La integración al alcance de todos



Las oportunidades en exportación e importación, *joint ventures*, inversiones y acuerdos de producción. Todas las informaciones para comprender la implantación, el funcionamiento y la expansión del MERCOSUR. Revista del Mercosur. Una revista mensual bilingüe de integración latinoamericana.

SUSCRIPCION ANUAL ARGENTINA: \$ 48.00 PARAGUAY: G 72.00 URUGUAY: \$180.00 BRASIL: CR\$ 17.000,00

PAGOS EN CHEQUE NOMINAL A REVISTA DEL MERCOSUR  
EN SU MONEDA NACIONAL, O EN DÓLAR (US \$ 48.00),  
EN CHEQUE NOMINAL U ORDEN BANCARIA.

Correspondencia para:

Rua da Glória, 122/105 • Rio de Janeiro (CEP 20241) • Brasil • Fax: (5521) 252-8455 • Tel: (5521) 242-1957 • 222-1370

# CUANDO CALIENTA EL SOL



- 1** Las puntas rocosas son peligrosas; allí se generan corrientes. Bañate sobre el centro de la playa.
- 2** Cuando el viento sopla desde tierra no uses elementos inflables. Pueden ser arrastrados mar adentro.
- 3** Si los guardavidas están en dificultades, avisa al puesto más próximo. Permanece en la orilla.
- 4** Si eres buen nadador, nada paralelamente a la costa. No arriesgues tu vida ni induzcas a hacerlo a otros.
- 5** No olvides que en la costa hay zonas inhabilitadas para baños que no cuentan con servicio de auxilio.
- 6** Las banderas indican el grado de peligrosidad del mar. La roja es inhabilitación y la amarilla precaución.
- 7** Introduce tablas y embarcaciones en zonas que no afecten la seguridad de los bañistas. No olvides el chaleco salvavidas.
- 8** Para disfrutar de la playa, aliméntate moderadamente los días en que concurras a tomar baños de mar.
- 9** Si ves un accidente en el mar, lo más solidario es avisar a los guardavidas. Tú permanece en la costa.
- 10** Las personas mayores deben cuidarse de las aguas frías: los trastornos circulatorios en el mar son de altísimo riesgo.

***Disfruta sin riesgo***

INTENDENCIA MUNICIPAL DE MONTEVIDEO